

## Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

### INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2010

Vergaderingen van vrijdag 18  
en zaterdag 19 juni 2010 <sup>(1)</sup>

#### INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 18 juni 2010

<b>1.</b>	<b>Welkomstwoord en dankwoord .....</b>	<b>5</b>
<b>2.</b>	<b>Mededelingen .....</b>	<b>5</b>
	– Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (19-20 maart 2010 – nrs. 295-296) .....	5
	– Afwezigheden en plaatsvervangings .....	6
	– Goedkeuring van de ontwerp-agenda .....	6
<b>3.</b>	<b>Antwoorden van het Comité van ministers op vroegere aanbevelingen .....</b>	<b>6</b>
	Sprekers: de heren Tommelein, voorzitter, van Laarhoven, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie	
<b>4.</b>	<b>Afvalproblematiek – Tussentijdse rapportage ..</b>	<b>7</b>
	Sprekers: de heren Tommelein, Oberweis, rapporteur, Bettel	
<b>5.</b>	<b>Internationale betrekkingen .....</b>	<b>8</b>
	– Baltic Assembly: toespraak door mevrouw Zommere, voorzitter van de Baltic Assembly .....	9

<sup>1</sup> Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Senaat.

## Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

### COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SÉANCES

Session 2010

Séances des vendredi 18  
et samedi 19 juin 2010 <sup>(1)</sup>

#### SOMMAIRE

Séance du vendredi 18 juin 2010

<b>1.</b>	<b>Paroles de bienvenue et remerciements.....</b>	<b>5</b>
<b>2.</b>	<b>Communications .....</b>	<b>5</b>
	– Approbation du compte rendu intégral des séances précédents (19-20 mars 2010 - n <sup>os</sup> 295-296) .....	5
	– Excusés et remplacements .....	6
	– Approbation du projet d'ordre du jour .....	6
<b>3.</b>	<b>Réponses du Comité de ministres à des recommandations antérieures.....</b>	<b>6</b>
	Orateurs: MM. Tommelein, président, van Laarhoven, secrétaire général de l'Union Économique Benelux	
<b>4.</b>	<b>Le problème des déchets – rapport intermédiaire ...</b>	<b>7</b>
	Orateurs: MM. Tommelein, Oberweis, rapporteur, Bettel	
<b>5.</b>	<b>Relations internationales.....</b>	<b>8</b>
	– Baltic Assembly: exposé de Mme Zommere, présidente de l'Assemblée balte.....	9

<sup>1</sup> Ces séances ont eu lieu à Bruxelles dans la salle des séances du Sénat.

- |   |  |
|---|--|
| <p>–Nordic Council: toespraak door de heer Hjørvar, voorzitter van de Nordic Council..... 12<br/>Sprekers: de heren Tommelein, Siquet, de Nerée tot Babberich, mevrouw Aasted-Madsen, de heren Eigeman, Weekers, Oberweis</p> <p><b>6. 53<sup>e</sup> Gezamenlijk verslag over de Beneluxsamenwerking op het gebied van het buitenlandse beleid ..... 22</b><br/>Sprekers: de heer Tommelein, mevrouw Detiège, rapporteur, de heer Vanackere, federaal minister van Buitenlandse Zaken, mevrouw Aasted-Madsen, de heren Beke, Schinkelshoek</p> <p><b>7. 54<sup>e</sup> Gezamenlijk verslag van de regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten ..... 33</b><br/>Sprekers: de heren Tommelein, Eigeman, rapporteur, Vanackere, mevrouw Aasted-Madsen</p> <p><b>8. Wegbeprijzing ..... 36</b><br/>Sprekers: de heren Tommelein, Draps, rapporteur, Schouppe, federaal staatssecretaris voor Mobiliteit, Bettel, Weekers, Oberweis, Eski</p> <p><b>9. Spoorweginfrastructuur ..... 46</b><br/>Sprekers: de heren Tommelein, Negri, rapporteur, Schouppe, Weekers, Bettel, mevrouw Aasted-Madsen, de heren Biskop, Defossé, Oberweis, Eigeman</p> | <p>– Nordic Council: exposé de M. Hjørvar, président du Conseil nordique..... 12<br/>Orateurs: MM. Tommelein, Siquet, de Nerée tot Babberich, Mme Aasted-Madsen, MM. Eigeman, Weekers, Oberweis</p> <p><b>6. 53<sup>e</sup> Rapport commun concernant la coopération Benelux dans le domaine de la politique extérieure ..... 22</b><br/>Orateurs: M. Tommelein, Mme Detiège, rapporteur, M. Vanackere, ministre fédéral des Affaires étrangères, Mme Aasted-Madsen, MM. Beke, Schinkelshoek</p> <p><b>7. 54<sup>e</sup> Rapport commun des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois États ..... 33</b><br/>Orateurs: MM. Tommelein, Eigeman, rapporteur, Vanackere, Mme Aasted-Madsen</p> <p><b>8. Péage routier ..... 36</b><br/>Orateurs: MM. Tommelein, Draps, rapporteur, Schouppe, secrétaire d'État fédéral à la Mobilité, Bettel, Weekers, Oberweis, Eski</p> <p><b>9. L'infrastructure ferroviaire ..... 46</b><br/>Orateurs: MM. Tommelein, Negri, rapporteur, Schouppe, Weekers, Bettel, Mme Aasted-Madsen, MM. Biskop, Defossé, Oberweis, Eigeman</p> |
|---|--|

## Vergadering van zaterdag 19 juni 2010

- 1. Ruimtelijke ordening in de Benelux..... 67**  
Sprekers: de heren Tommelein, Eigeman,  
rapporteur, Van den Bergh, Caluwé, Lebrun
- 2. Overplaatsing van Belgische gedetineerden naar  
de Penitentiare Inrichting Tilburg en drugsbe-  
leid in de gevangenissen..... 72**  
Sprekers: de heren Tommelein, Beke,  
rapporteur, Verwilghen, Courtois
- 3. De verkoop van geneesmiddelen via internet .. 77**  
Sprekers: de heren Tommelein, Weekers,  
mevrouw Detiège, de heer Schinkelshoek
- 4. 65<sup>e</sup> verjaardag van mevrouw Aung San Suu Kyi... 80**  
Sprekers: de heren Tommelein, Defossé
- 5. Stemmingen ..... 81**  
Sprekers: de heren Tommelein, Negri, Lebrun
- 6. De Belgisch-Nederlandse kandidatuur voor het  
WK-voetbal 2018 ..... 83**  
Sprekers: de heren Tommelein, Courtois,  
rapporteur, Blom, mevrouw Aasted-Madsen,  
de heer Weekers

## Séance du samedi 19 juin 2010

- 1. L'aménagement du territoire dans le Benelux 67**  
Orateurs: MM. Tommelein, Eigeman,  
rapporteur, Van den Bergh, Caluwé, Lebrun
- 2. Le transfèrement de détenus belges vers l'Établis-  
sment pénitentiaire de Tilburg et la politique  
antidrogue dans les prisons..... 72**  
Orateurs: MM. Tommelein, Beke, rapporteur,  
Verwilghen, Courtois
- 3. La vente de médicaments via internet..... 77**  
Orateurs: MM. Tommelein, Weekers,  
Mme Detiège, M. Schinkelshoek
- 4. 65<sup>e</sup> anniversaire de Mme Aung San Suu Kyi... 80**  
Orateurs: MM. Tommelein, Defossé
- 5. Votes ..... 81**  
Orateurs: MM. Tommelein, Negri, Lebrun
- 6. La candidature Belgo-Néerlandaise pour la Coupe  
du monde de football 2018..... 83**  
Orateurs: MM. Tommelein, Courtois,  
rapporteur, Blom, Mme Aasted-Madsen,  
M. Weekers

## VERGADERING VAN VRIJDAG 18 JUNI 2010

**VOORZITTER: de heer Tommelein***De vergadering wordt om 14.40 uur geopend**Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted	Angel
Anker	Beke
Bettel	Biskop
Blom	Boelhouver
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nerée tot Babberich	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Eski
Goyvaerts	Negri
Oberweis	Peters
Roegiers	Roth
Schinkelshoek	Senesael
Siquet	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Verwilghen
Weekers	

*Zijn eveneens aanwezig:*

De heer Steven VANACKERE, federaal minister van Buitenlandse Zaken;

De heer Etienne SCHOUPPE, federaal staatssecretaris voor Mobiliteit;

De heer Jan VAN LAARHOVEN, secretaris-generaal Benelux Unie;

De heer Luc WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal Benelux Unie;

Mevrouw Erika ZOMMERE, voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Trivimi VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Mantas ADOMENAS, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Janis REIRS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

De heer Helgi HJÖRVAR, voorzitter van de oordse Raad;

## SÉANCE DU VENDREDI 18 JUIN 2010

**PRÉSIDENT: M. Tommelein***La séance est ouverte à 14 heures 40**Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted	Angel
Anker	Beke
Bettel	Biskop
Blom	Boelhouver
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nerée tot Babberich	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Eski
Goyvaerts	Negri
Oberweis	Peters
Roegiers	Roth
Schinkelshoek	Senesael
Siquet	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Verwilghen
Weekers	

*Sont également présents:*

M. Steven VANACKERE, ministre fédéral des Affaires étrangères;

M. Etienne SCHOUPPE, secrétaire d'État fédéral à la Mobilité;

M. Jan VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Benelux;

M. Luc WILLEMS, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux;

Mme Erika ZOMMERE, présidente de l'Assemblée balte;

M. Trivimi VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. Mantas ADOMENAS, vice-président de l'Assemblée balte;

M. Janis REIRS, membre du presidium de l'Assemblée balte;

M. Helgi HJÖRVAR, président du Conseil nordique;

Mevrouw Marika LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevrouw Ingrida PUTNINA, secretaris van de Letse delegatie;

Mevrouw Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

De heer Torkil SØRENSEN, senior advisor bij de Noordse Raad.

## 1. WELKOMSTWOORD EN DANKWOORD

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dames en heren, ik heet u allen welkom op deze zitting van onze Raad.

Ik verwelkom ook de delegatie van de *Nordic Council* onder leiding van de heer Helgi Hjörvar, voorzitter van de *Nordic Council*, de delegatie van de Baltische Assemblée onder leiding van mevrouw Erika Zommere, voorzitter van de Baltische Assemblée, de heer Jan van Laarhoven, secretaris-generaal, de heer Luc Willems, adjunct-secretaris-generaal, en de medewerkers van de Benelux Unie.

Een delegatie van het personeel van het secretariaat-generaal brengt vandaag overigens een bezoek aan onze Raad, hier in de Senaat.

Vooraleer we beginnen dank ik ook de voorzitter van de Senaat die ons de gastvrijheid verleent om hier vandaag in deze eerbiedwaardige instelling te vergaderen.

## 2. MEDEDELINGEN

### GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dames en heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 19 en 20 maart 2010 is rondgedeeld (nrs. 295-296).

Zo er geen bezwaar is wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt., art. 30/2).

Geen opmerkingen? Neen? Dan is het goedgekeurd.

Mme Marika LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mme Ingrida PUTNINA, secrétaire de la délégation letonne;

Mme Ene RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

M. Torkil SØRENSEN, senior advisor au Conseil nordique.

## 1. PAROLES DE BIENVENUE ET REMERCIEMENTS

**M. Tommelein, président (B) N.** – Mesdames et Messieurs, je souhaite à tous la bienvenue à cette session de notre Conseil.

Je souhaite également la bienvenue à la délégation du Conseil Nordique, conduite par M. Helgi Hjörvar, président du Conseil Nordique, à la délégation de l'Assemblée balte, conduite par Mme Erika Zommere, présidente de l'Assemblée balte, à M. Jan van Laarhoven, secrétaire général, à M. Luc Willems, secrétaire général adjoint, et aux collaborateurs de l'Union Benelux.

Une délégation du personnel du secrétariat général, en visite à notre Conseil, ici au Sénat, est présente dans la tribune.

Avant de commencer, je tiens à remercier le président du Sénat qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité pour nous permettre de siéger aujourd'hui dans les locaux de cette honorable institution.

## 2. COMMUNICATIONS

### APPROBATION DU COMPTE RENDU INTEGRAL DES SÉANCES PRÉCÉDENTES

**M. Tommelein, président (B) N.** – Mesdames et Messieurs, le compte-rendu intégral des séances des 19 et 20 mars 2010 a été distribué (n<sup>os</sup> 295-296).

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt., art. 30/2).

Pas d'objections? Non? Il est donc approuvé.

## AFWEZIGHEDEN EN PLAATSVERVANGING

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Zijn afwezig met kennisgeving, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: mevrouw Haubrich, de heer Hendrickx, mevrouw Huijbrechts, de heer Leunissen, de dames Quik en ten Horn, de heer Slager.

Mevrouw Blanksma wordt vervangen door de heer Eski.

## GOEDKEURING VAN DE ONTWERPAGENDA

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dames en heren, u heeft het concept agenda ontvangen dat door het Permanent Comité voor deze zitting is goedgekeurd.

De regering zal vandaag deelnemen aan de bespreking van een aantal agendapunten.

Voor het 53<sup>e</sup> gezamenlijk verslag van de regeringen over de Beneluxsamenwerking op het gebied van het buitenlandse beleid zal de heer Vanackere, minister van Buitenlandse Zaken, omstreeks 15 uur aanwezig zijn.

De heer Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, zal aanwezig zijn om 16 uur voor de bespreking van de agendapunten betreffende de wegbeprijzing en de spoorweginfrastructuur.

We zullen wel eerst het punt met betrekking tot de internationale betrekkingen behandelen, aangezien de voorzitter van de *Nordic Council* nog in de loop van deze namiddag terugvliegt naar IJsland.

De agendapunten met betrekking tot de ruimtelijke ordening en de overplaatsing van Belgische gedetineerden naar de Penitentiaire Inrichting Tilburg zullen morgen aan bod komen.

Vraag iemand nog het woord over de agenda? Neen? Dan is de agenda goedgekeurd.

## 3. ANTWOORDEN VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Collega's, aangezien de heer Vanackere normaal gezien pas om 15 uur aanwezig zal zijn, zullen we eerst de antwoorden van het Comité van ministers op aanbevelingen van de Raad behandelen.

Ik verleen hier graag het woord aan de secretaris-generaal.

## EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Se font excuser, mais n'ont pas pu désigner de suppléant: Mme Haubrich, M. Hendrickx, Mme Huijbrechts, M. Leunissen, Mmes Quik et ten Horn, M. Slager.

Mme Blanksma sera remplacée par M. Eski.

## APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Mesdames et Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Le gouvernement participera aujourd'hui à la discussion de certains points de l'ordre du jour.

M. Vanackere, ministre des Affaires étrangères, sera présent à 15 heures pour le 53<sup>e</sup> rapport commun des gouvernements sur la coopération Benelux dans le domaine de la politique extérieure.

M. Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, sera présent à 16 heures pour la discussion des points de l'ordre du jour concernant le péage routier et l'infrastructure ferroviaire.

Nous traiterons d'abord le point relatif aux relations internationales, étant donné que le président du Conseil Nordique reprend un vol vers l'Islande en fin d'après-midi.

Les points relatifs à l'aménagement du territoire et au transfèrement de détenus belges vers l'établissement pénitentiaire de Tilburg seront traités demain.

Quelqu'un demande-t-il la parole? Non? Dans ce cas, l'ordre du jour est approuvé.

## 3. RÉPONSES DU COMITÉ DE MINISTRES À DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Chers collègues, puisque M. Vanackere ne devrait nous rejoindre qu'à 15 heures, nous traiterons d'abord les réponses du Comité de ministres à des recommandations du Conseil.

Je cède la parole au secrétaire général.

**De heer Van Laarhoven**, *secretaris-generaal BEU* (NL) *N.* – Voorzitter ik zou u graag het antwoord willen aanbieden van het Comité van ministers op de aanbeveling over het grensoverschrijdend politieel optreden en de aanbeveling over de rechtstreekse geautomatiseerde raadpleging van kentekens der voertuigen. Misschien kan één van de bodes de antwoorden die ik hier op papier heb naar u toe brengen, dan heb ik mijn taak voorlopig weer volbracht.

#### 4. AFVALPROBLEMATIEK – TUSSENTIJDSE RAPPORTAGE

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* – In afwachting van de komst van de heer Vanackere, stel ik voor eerst de tussentijdse rapportering over de afvalproblematiek aan bod te laten komen.

Ik verleen het woord aan de heer Oberweis, namens de verenigde commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, Duurzame Ontwikkeling / Territoriaal-gebonden Materies en Grensoverschrijdende Samenwerking.

**De heer Oberweis**, *rapporteur*, (L) *F.* – Mijnheer de Voorzitter, ik ben wat verrast, ik dacht niet dat ik nu al aan de beurt zou zijn.

Waarde collega's, met betrekking tot afval, herinner ik er u aan dat onze voorzitter, de heer Bettel, het initiatief heeft genomen om het afvalbeleid van de drie Beneluxlanden te vergelijken. Waarom die studie? Omdat het ons interessant leek te weten hoe de Beneluxlanden hun afval in het kader van duurzame ontwikkeling verwerken.

Het niet produceren van afval is niet enkel goed voor het milieu maar is ook financieel interessant voor eenieder van ons. Om te beginnen hebben wij onderzocht hoe het beleid in de teksten van de onderscheiden landen is geregeld. Maar de teksten zijn "droog", ze moeten met bezoeken ter plaatse worden aangevuld.

Het eerste bezoek, waarover ik u al heb gesproken, was dat aan de verbrandingscentrale van Dudelange, in Luxemburg. Die centrale, die in 1976 werd gebouwd, draait nog altijd, maar we zullen ze "in de vuilnisbak gooien" aangezien de huidige technologieën veel verder staan. Er wordt dus nu een nieuwe centrale gebouwd.

Tijdens een tweede bezoek in Luxemburg, dat ook zeer interessant was, hebben we degenen ontmoet die instaan voor de recycling. Elk product dat in de vuilnisbak

**M. Van Laarhoven**, *secrétaire général UEB* (NL) *N.* – Monsieur le président, j'aimerais vous faire part de la réponse du Comité de ministres à la recommandation relative aux interventions policières transfrontalières et à la recommandation sur la consultation directe automatisée du registre de l'immatriculation des véhicules. Peut-être un huissier pourrait-il vous apporter les réponses écrites que j'ai en ma possession, de sorte que j'aurai ainsi une fois encore provisoirement rempli ma mission.

#### 4. LE PROBLÈME DES DÉCHETS – RAPPORT INTERMÉDIAIRE

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* – En attendant l'arrivée de M. Vanackere, je propose de traiter le rapport sur la question des déchets.

La parole est à M. Oberweis, au nom des commissions réunies des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, du Développement durable/matières territoriales et de la Coopération transfrontalière.

**M. Oberweis**, *rapporteur* (L) *F.* – Monsieur le président, vous me prenez au dépourvu, je ne m'attendais pas à intervenir si tôt.

Chers collègues, en ce qui concerne les déchets, je vous rappelle que notre président, M. Bettel, a pris l'initiative de comparer la politique des déchets des trois pays du Benelux. Pourquoi cette étude? Parce qu'il nous intéressait de savoir comment les pays du Benelux éliminent leurs déchets dans le cadre du développement durable.

La non production de déchets représente, non seulement un bénéfice pour l'environnement, mais également un gain pour le porte-monnaie de chacun d'entre nous. Pour commencer, nous avons examiné la régulation de la politique dans les textes des différents pays. Mais les textes sont bien "secs", ils doivent se compléter par des visites sur le terrain.

La première rencontre, dont je vous ai déjà parlé, a eu lieu à la centrale d'incinération de Dudelange, au Luxembourg. Cette centrale, construite en 1976, fonctionne encore actuellement, mais nous comptons la mettre à la "poubelle", les technologies d'alors n'étant pas celles beaucoup plus poussées d'aujourd'hui. Une nouvelle centrale est donc actuellement en construction.

La deuxième visite au Luxembourg, très intéressante elle aussi, nous a permis de rencontrer celles et ceux qui sont en charge du recycling. En effet, tout produit mis à

belandt kan immers nuttig zijn. Onze afval wordt voor 80 % gerecupereerd. Het is dan ook niet verwonderlijk dat ons land op dat gebied een van de meest geavanceerde van Europa is.

Ten derde hebben onze Belgische collega's ons uitgenodigd voor een bezoek aan het verbrandingsstation van Herstal, nabij Luik. Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, ik geef toe dat de speerpunttechnologie van die centrale mij verbaasd heeft doen staan. Wanneer men ze vergelijkt met het oude station van Luxemburg, dat 40 jaar oud is, is die van Herstal echt revolutionair.

Ons werk is natuurlijk niet af, we hebben nog enkele maanden voor de boeg.

De heer Eigeman heeft ons ook twee bezoeken in Nederland voorgesteld en er volgt ook nog een bezoek in België.

Na die diverse technische bezoeken zal ik, de kleine padvinder die ik nog altijd ben, trachten mijn verslag uit te brengen zodat iedereen weet wat onze diverse landen voorstellen op het gebied van afvalverwerking. Zou het niet wenselijk zijn dat dat document ter beschikking wordt gesteld van andere landen zodat zij kennis kunnen nemen van de degelijke verwerking van afval in de Benelux?

Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, ik hoop u een eindverslag over het afvalbeleid in onze drie landen op de plenumvergadering van december te kunnen voorstellen.

Ik dank u.

## 5. INTERNATIONALE BETREKKINGEN

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) N. — Vraagt nog iemand het woord?

Ik denk, aangezien de minister er nog niet is, we kunnen overgaan tot het agendapunt over de internationale betrekkingen, en dat we graag het woord geven aan de afvaardigingen van de buitenlandse delegaties.

Ik verleen graag het woord aan mevrouw Zommere, voorzitter van de Baltic Assembly.

la poubelle peut avoir encore son utilité. Il faut souligner que nos déchets sont récupérés à 80 %. Il n'est donc pas étonnant que notre pays soit l'un des plus avancés d'Europe dans ce domaine.

En troisième lieu, nos collègues belges nous ont invité à la station d'incinération de Herstal, près de Liège. Monsieur le président, chers collègues, j'avoue avoir été émerveillé par sa technologie de pointe. Si je la compare à l'ancienne station de Luxembourg, vieille de 40 ans, celle de Herstal est vraiment révolutionnaire.

Notre travail n'est évidemment pas terminé et quelques mois supplémentaires sont encore nécessaires.

D'autre part, M. Eigeman nous a proposé deux visites aux Pays-Bas et nous en aurons une autre encore en Belgique.

Après ces différents déplacements techniques, je tâcherai, comme le petit scout que je suis toujours, de présenter mon rapport afin que chacun sache ce que nos différents pays proposent dans le domaine de l'élimination des déchets. À travers notre politique de travail, ne serait-il pas utile de mettre ce document à la disposition d'autres pays, qui pourraient ainsi prendre connaissance du bon traitement des déchets dans le Benelux?

Monsieur le président, chers collègues, j'espère pouvoir vous présenter un rapport final approfondi sur la politique des déchets dans nos trois pays, lors de la séance plénière de décembre prochain.

Je vous remercie.

## 5. RELATIONS INTERNATIONALES

**M. Tommelein**, *président* (B) N. — Quelqu'un d'autre demande-t-il la parole?

Puisque le ministre n'est pas encore arrivé, je crois que nous pouvons passer au point de l'ordre du jour relatif aux relations internationales et entendre les représentants des délégations internationales.

Je cède la parole à Mme Zommere, présidente de l'Assemblée balte.



*Ms. Zommere, president of the Baltic Assembly, E.- Dear Benelux friends, We have been looking forward to this summer session of the Benelux Parliament because you have kept us in suspense since the spring session, when you announced that the main item on this session's agenda will be the foreign policy course.*

*On behalf of the Baltic Assembly, I have the honour to re-affirm our desire to intensify and strengthen cooperation between our parliamentary organisations. A month ago, at the Presidium meeting, we discussed our vision of cooperation between the Benelux Parliament and the Baltic Assembly. As a result of these debates, we achieved a common Baltic point of view, regarding the strategic directions in which we would like to develop cooperation with the Benelux Parliament. I would like now to share this point of view with you.*

*First, we support the move to strengthen cooperation between committees of the Benelux Parliament and the Baltic Assembly because it is on the committee level that we can discuss and solve specific issues in the social sphere, as well as the economy, culture, research, and other areas. This year, members of the Benelux Parliament have taken part in several committee meetings of the Baltic Assembly related to the health-care system, economic stabilisation, and the new Strategic Concept. I can confidently affirm that it was the opinion expressed by parliamentarians from the Benelux and Nordic countries about these issues that made us look at our problems from another viewpoint. The most important mission of our organisations is to listen to a different opinion, to learn from your experience, and to discuss issues which cannot be solved now, but which will bring us prosperity and development in the future. It is up to members of parliament to generate, discuss, and provide a vision regarding issues and problems with which the executive level will have to deal tomorrow or in half a year. Therefore, dear colleagues, I truly hope that one of our cooperation priorities will be to reinforce the cooperation between committees of the Benelux Parliament and the Baltic Assembly in dealing with issues of mutual importance and interest.*

*Second, we would like to start establishing close, issue-oriented cooperation with the Visegrád Group countries. In various formal and informal formats, the Visegrád countries have signalled their commitment to develop closer links with the parliamentary organisations of the Benelux and the Baltic States. The Baltic Assembly supports developing cooperation among the Visegrád, the Benelux, and the Baltic countries in various fields in order to better represent and promote common interests in the European Union. Energy, neighbourhood strategies, environmental protection, and transport are only some of the areas where our countries have common interests.*

*Third, cooperation of the Nordic Council, the Benelux Parliament, and the Baltic Assembly is an old tradition, but we still see possibilities for expanding this cooperation format. Trilateral seminars have focused on important topics such as agriculture, energy, climate change, the labour market, and the fight against human trafficking. These seminars have proved to be meaningful and useful. In such formats, the Benelux, Nordic, and Baltic countries can shape common positions on issues of strategic importance. We propose to strengthen this trilateral cooperation, which is becoming an increasingly important tool in the globalised world.*

*And finally, we would like to stress once again the need to offer support to GUAM parliamentarians. It may seem that the geographic distance from Georgia, Ukraine, Azerbaijan, and Moldova to our countries is large, but globalisation and interdependence clearly show that borders and distances are relative concepts. As a matter of fact, we are closer than we can imagine. The GUAM countries have expressed their desire to strengthen relations, to adopt cooperation practices, to come closer to the family of European countries. We believe that it is our duty to leave the doors open for this region's countries and to support Georgia, Ukraine, Azerbaijan, and Moldova on their way to the European citadel of democracy and prosperity.*

*We have started discussions with GUAM parliamentarians about holding an international parliamentary seminar in one of their countries. The agenda of such seminar could include items related to energy security, European integration, innovations, and geopolitical security. We would be grateful if members of the parliaments of the Benelux, Visegrád, and Nordic countries showed their support in organising this international seminar by sharing their vision and experience with our Caucasus neighbours.*

*Dear friends, while thinking about my today's address, I recalled a philosophic statement of the Latins: "Ex nihilo nihil fit", that is, "nothing comes from nothing". This means that the ancient Romans believed that things do not simply vanish but that they are transformed into something else. I really hope that Baltic-Benelux parliamentary cooperation, which began almost twenty years ago, will develop and improve because only if all the countries of the European Union work together will we be able to give our citizens security and prosperity as we have promised. Thank you for your attention.*

**Mevrouw Zommere**, voorzitter van de Baltische Assemblee, E.— Beste vrienden van de Benelux, we keken met een zeker ongeduld uit naar deze zomerezitting van het Beneluxparlement. Toen u op de lentezitting aankondigde dat het internationaal beleid het belangrijkste agendapunt zou worden, heeft u bij ons verwachtingen gewekt.

Ik heb de eer namens de Baltische Assemblee te bevestigen dat we de samenwerking tussen onze parlementaire instellingen willen opvoeren en versterken. Een maand geleden, op de vergadering van ons Presidium, hebben we onze opvatting over de samenwerking tussen het Beneluxparlement en de Baltische Assemblee besproken. Tot besluit van die besprekingen hebben we een gezamenlijk Baltisch standpunt uitgewerkt met betrekking tot de strategische richting die wij aan de samenwerking met het Beneluxparlement willen geven. Ik zou vandaag dat standpunt willen toelichten.

In de eerste plaats steunen wij de versterking van de samenwerking tussen de commissies van het Beneluxparlement en de Baltische Assemblee omdat het op het niveau van de commissies is dat we specifieke kwesties op sociaal, economisch, cultureel gebied alsook met betrekking tot onderzoek, enz. kunnen bespreken en oplossen. Leden van het Beneluxparlement hebben dit jaar meegewerkt aan verscheidene vergaderingen van commissies van de Baltische Assemblee die waren gewijd aan het stelsel van de geneeskundige verzorging, de economische stabilisatie en het nieuw Strategisch Concept. Ik kan u in vertrouwen zeggen dat de mening over die dossiers vertolkt door parlementsleden van het Beneluxparlement en van landen van de Noordse Raad ons ertoe gebracht hebben onze problemen op een andere manier te benaderen. De belangrijkste opdracht van onze organisaties bestaat erin te luisteren naar een ander standpunt, lessen te trekken uit uw ervaring en aangelegenheden te bespreken die, zelfs al kunnen ze niet meteen worden opgelost, in de toekomst tot welvaart en ontwikkeling zullen leiden. Het is aan de parlementsleden om voor de onderwerpen en de problemen waarmee de regering morgen of over zes maand zal worden geconfronteerd een visie voor te stellen en daarover te debatteren. Ik hoop dan ook echt, waarde Collega's, dat een nauwere samenwerking tussen de commissies van het Beneluxparlement en de Baltische Assemblee in de dossiers die ons allen aanbelangen en ons interesseren, een van de prioriteiten van onze samenwerking zal zijn.

**Mme Zommere**, présidente de l'Assemblée balte, E.— Chers amis du Benelux, nous attendions avec une certaine impatience cette session d'été du Parlement Benelux parce que vous nous avez tenus en haleine depuis celle du printemps en annonçant que la politique internationale constituerait le point principal de son ordre du jour.

J'ai l'honneur, au nom de l'Assemblée balte, de réaffirmer ici notre volonté d'intensifier et de confirmer la coopération entre nos organisations parlementaires. Il y a un mois, lors de la réunion du Présidium, nous avons débattu de notre conception de la coopération entre le Parlement Benelux et l'Assemblée balte. En conclusion de ces discussions, nous avons défini un point de vue commun à propos des directions stratégiques dans lesquelles nous souhaitons voir se développer la coopération avec le Parlement Benelux. Je voudrais aujourd'hui vous exposer ce point de vue.

Tout d'abord, nous soutenons le renforcement de la coopération entre les commissions du Parlement Benelux et de l'Assemblée balte parce que c'est au niveau des commissions que nous pouvons discuter et résoudre des questions spécifiques dans les domaines social, économique, culturel, de la recherche, etc. Cette année, des membres du Parlement Benelux ont assisté à diverses réunions de commissions de l'Assemblée balte consacrées au système des soins de santé, à la stabilité économique et au nouveau Concept Stratégique. Je puis dire, entre nous, que l'opinion exprimée par des parlementaires du Benelux et du Conseil nordique à propos de ces dossiers nous ont amenés à considérer nos problèmes sous un autre angle. La mission la plus importante de nos organisations est d'être à l'écoute de points de vue divergents, de tirer les enseignements de votre expérience et de discuter de questions qui, si elles ne peuvent être résolues maintenant, seront source de prospérité et de développement dans le futur. Il appartient aux parlementaires de proposer une vision concernant les sujets et les problèmes auxquels le gouvernement sera confronté demain ou dans six mois et d'en débattre. J'espère dès lors très sincèrement, chers Collègues, que le renforcement de la coopération entre les commissions du Parlement Benelux et de l'Assemblée balte dans des dossiers qui nous concernent et nous intéressent tous constituera une des priorités de notre coopération.

Ten tweede, willen we een nauwe en gerichte samenwerking tot stand brengen met de landen van de Visegrad-groep. De Visegradlanden hebben formeel en informeel het voornemen geuit nauwere contacten aan te knopen met de parlementaire organisaties van de Benelux en de Baltische landen. De Baltische Assemblee is gewonnen voor een ontwikkeling op diverse gebieden van de samenwerking tussen Visegrad, Benelux en de Baltische Staten om onze belangen in het kader van de Europese Unie beter te vertegenwoordigen en te verdedigen. Energie, de nabuurschap strategieën, het milieubehoud en het vervoer zijn enkele van de vele domeinen waar onze landen gezamenlijke belangen hebben.

Ten derde, en hoewel de samenwerking tussen de noordse Raad, het Beneluxparlement en de Baltische Assemblee vandaag op een jarenlange traditie berust, zien wij nog altijd mogelijkheden om ze uit te breiden. Aan belangrijke onderwerpen, zoals landbouw, energie, de klimaatveranderingen, de arbeidsmarkt en de strijd tegen de mensenhandel werden trilaterale seminars gewijd die vruchtbaar en nuttig bleken te zijn. Zij bieden de landen van de Benelux, de noordse Raad en de Baltische Assemblee de mogelijkheid gezamenlijke standpunten uit te werken voor dossiers met een strategisch belang. Wij stellen voor die trilaterale samenwerking, die in onze geglobaliseerde wereld een steeds belangrijker instrument wordt, te versterken.

Tot slot wens ik eens te meer de noodzaak van steun aan de parlementsleden van de GUAM-landen te benadrukken. De geografische afstand die ons scheidt van Georgië, Oekraïne, Azerbeidzjan en Moldavië kan groot lijken, maar de globalisering en de onderlinge afhankelijkheid leveren het onweerlegbaar bewijs dat grenzen en afstanden voortaan relatieve begrippen zijn. De GUAM-landen hebben de wens geuit hun betrekkingen te versterken, samenwerkingsregels aan te nemen en toenadering te zoeken tot de familie van de Europese landen. Wij aanzien het als onze plicht de deur open te houden voor de landen uit die regio en Georgië, Oekraïne, Moldavië en Azerbeidzjan te helpen op de weg die hen moet leiden naar de Europese citadel van democratie en welvaart.

Wij zijn besprekingen begonnen met parlementsleden van de GUAM met het oog op de organisatie van een internationaal parlementair seminar in een van hun landen. Op de agenda van dat seminar zouden punten kunnen staan die betrekking hebben op de zekerheid van de energievoorziening, de Europese integratie en de geopolitieke veiligheid. We zouden het appreciëren mochten leden van de parlementen van de Benelux, Visegrad en van de noordse landen meewerken aan de organisatie van dat seminar door hun visie en hun ervaring met onze bureaus uit de Kaukasus te delen.

En deuxième lieu, nous aimerions mettre en place une coopération étroite et ciblée avec les pays du groupe de Visegrad. Formellement et informellement, les pays de Visegrad ont exprimé leur volonté d'entretenir des liens plus étroits avec les organisations parlementaires du Benelux et des États baltes. L'assemblée balte soutient le développement de liens de coopération entre Visegrad, le Benelux et les États baltes dans divers domaines afin de mieux représenter et défendre nos intérêts dans le cadre de l'Union européenne. L'énergie, les stratégies de voisinage, la protection de l'environnement et le transport sont, parmi de nombreux autres, des domaines dans lesquels nos pays ont des intérêts communs.

Troisièmement, bien que la coopération entre le Conseil nordique, le Parlement Benelux et l'Assemblée balte repose aujourd'hui sur une longue tradition, nous discernons toujours des possibilités de l'étendre. Des séminaires trilatéraux ont été consacrés à d'importants sujets, tels que l'agriculture, l'énergie, les changements climatiques, le marché de l'emploi et la lutte contre le trafic d'êtres humains. Ces séminaires se sont avérés fructueux et utiles. Ils permettent au Benelux, au Conseil nordique et à l'Assemblée balte de définir des points de vue communs dans des dossiers d'importance stratégique. Nous proposons de renforcer cette coopération trilatérale qui est en train de devenir un instrument de plus en plus important dans le monde globalisé qui est le nôtre.

Enfin, je voudrais souligner une fois encore la nécessité de soutenir les parlementaires des pays de GUAM. La distance géographique qui nous sépare de la Géorgie, de l'Ukraine, de l'Azerbadjan et de la Moldavie peut paraître grande mais la globalisation et l'interdépendance font clairement apparaître que les frontières et les distances sont désormais des notions relatives. Les pays de GUAM ont manifesté le souhait de renforcer leurs relations, d'adopter des règles de coopération et de se rapprocher de la famille des pays européens. Nous pensons qu'il est de notre devoir d'ouvrir la porte aux pays de cette région et de soutenir la Géorgie, l'Ukraine, l'Azerbadjan et la Moldavie sur la voie qui doit les mener à la citadelle européenne de la démocratie et de la prospérité.

Nous avons amorcé des discussions avec des parlementaires de GUAM en vue de l'organisation d'un séminaire parlementaire international dans un de leurs pays. L'ordre du jour de ce séminaire pourrait comprendre des points relatifs à la sécurité de l'approvisionnement énergétique, à l'intégration européenne et à la sécurité géopolitique. Nous vous serions reconnaissants si des membres des parlements du Benelux, de Visegrad et des pays nordiques apportaient leur contribution à l'organisation de ce séminaire en partageant leur vision et leur expérience avec nos voisins caucasiens.

Waarde vrienden, toen ik mijn toespraak voorbereidde herinnerde ik me de Latijnse uitdrukking “*Ex nihilo nihil fit*”, wat betekent, “niets ontstaat uit het niets. De Romeinen dachten dat de dingen niet verdwijnen maar tot iets anders worden omgevormd. Ik hoop echt dat de parlementaire samenwerking tussen de Baltische landen en de Beneluxlanden, die nu al twintig jaar bestaat, zich zal ontwikkelen en zal worden versterkt want het is pas wanneer alle landen van de Europese Unie samenwerken dat we onze burgers de veiligheid en de welvaart zullen kunnen bieden die we hen hebben beloofd. Ik dank u voor uw aandacht.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Ik stel voor dat we onmiddellijk het woord verlenen aan de afvaardiging van de *Nordic Council*, de heer Hjørvar, over de trilaterale conferentie van 13 april 2010 te Oslo.

Chers amis, en préparant mon intervention de ce jour, je me suis souvenu de l'expression latine: “*Ex nihilo nihil fit*”, qui signifie, “rien ne naît du néant”. Les Romains pensaient que les choses ne disparaissent pas mais qu'elles se transforment en autre chose. J'espère vraiment que la coopération parlementaire entre la Baltique et le Benelux, amorcée voici près de vingt ans, se développera et se renforcera car ce n'est que si tous les pays de l'Union européenne coopèrent que nous pourrons assurer à nos citoyens la sécurité et la prospérité, comme nous le leur avons promis. Je vous remercie de votre attention.

**M. Tommelein, président (B) N.** – Je propose de céder immédiatement la parole au délégué du Conseil nordique, M. Hjørvar, qui va nous entretenir de la conférence qui s'est tenue le 13 avril 2010 à Oslo.

*Mr Hjørvar, president of the Nordic Council, E.- Mr. president, ladies and gentlemen, dear colleagues, I would like to start, as president of the Nordic Council, to express my gratitude for being here with you today and being able to say a few words. And not at least, since we are preparing the Nordic Council session in Iceland this November, it is interesting for me to be able to come here and see how you go about in organizing your regional cooperation here.*

*Since I come from Iceland, maybe I should start by offering my apologies for our volcanoes and the disturbances they may have made to you or your people in the region. Those are of course forces of nature that still create cross border problems. However, most of the cross border problems are man-made. And they can, unlike a lot of volcanoes, be dealt with.*

*The countries of the Benelux, of the Nordic Council and of the Baltics have many things in common. They are small countries. They have learned that they can seek extra strength by cooperating with one another. And as we go more and more global, that becomes more and more important.*

*There will of course never be a problem-free world. We had a conflict between one of the Nordic countries and one of the Benelux countries recently, the so-called “Icesave” conflict. That is of course a good example of a case where nations do not face their shared responsibility and reach a common solution to a problem in a successful way. But I do hope that we will in the near future be able to resolve that situation between the countries.*

*It reminds us that there is a reason to strengthen political cooperation cross borders and political ties to deal with more and more issues that come cross borders with globalisation and make us stronger in doing that. Especially in this day and age, because in times of economic crisis, there will be more and more such problems and there is always a reason to fear that protectionism, nationalism and political extremism may be on the rise during economic crises. We must work to prevent that.*

*We had, amongst other things in our cooperation between the Nordic Council, the Baltic Assembly and Benelux, biannually trilateral meetings. We had one in Oslo now in April. People from the academia, from the business sector, from the government and the legislator were able to discuss labour market issues, integration of immigrants and related issues that are of central importance in all our societies now.*

*Sadly, there is often a negative discussion on those topics, but we tried to focus on the positive sides of immigration and on flex security in the work market, boosting our competitiveness and creating the approach that we need in our economies.*

*We also discussed ethical problems concerning brain training, poorer societies, et cetera. I do hope that we will be able to follow up on those discussions in the months to come.*

*We had followed up on the discussions earlier in Riga, last time when trafficking was discussed, as Ms. Zommere mentioned earlier. We have constructed a Committee in the Baltic Sea parliamentary cooperation which will propose a plan of action in that area of trafficking, which is of central importance in our region, as well as narcotics trafficking problems on which we had a trilateral meeting on earlier.*

*Perhaps those topics — trafficking approach and related issues — are also of central importance. In the Nordic Countries, we recently did a survey asking the people what they wanted us, politicians, to cooperate on most. The result of this survey was that most of all the people of the Nordic countries wanted that we cooperate in order to prevent organised crime, which of course is a cross border problem at rise.*

*Therefore, this year, the Icelandic presidency has focused on security, both security in this sense, security in the more traditional sense, with, amongst other things, presenting the Stortenberg Report from the former minister of Norway with a clever action in order to strengthen stability in our part of the world.*

*Our cooperation both in the Nordic Council and the Benelux with the Baltics was of course originated in such an effort to strengthen democratic forces in northern Europe, in order to create a more stable part of Europe than it was before.*

*We are now cooperating with the Baltics to take that further and are now involving in projects in Belarus in order to strengthen the democratic powers that are to be found within that dictatorship in order to have changes there as we had in the Baltics earlier.*

*Then, this year we will be focussing on working more with the European Union. And since your countries are all founding members of that Union, we may both cooperate in that and most of all we might be able to learn something from you on how we can best influence decisions taken there.*

*We have been trying to do that. We came to take part in the work to have use Baltic Sea strategy, we have been participating in the discussions on the fishery policies and we have been choosing special areas in EU-policy that we want to influence.*

*One of the items that we have been discussing and that might be useful for us to cooperate on with the Benelux is that the European Union is planning to have a North Sea strategy. It is of course a fact that the North Sea binds us together, the Nordics and the Benelux, and that could, for instance, be one of the things to cooperate on in the near future.*

*I leave you at that. I welcome your representatives to the Nordic Council session in Reykjavik in November.*

**De heer Hjørvar**, voorzitter van de Noordse Raad, E. – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, in mijn hoedanigheid van voorzitter van de Noordse Raad zou ik u willen danken omdat u mij de gelegenheid geeft enkele woorden tot u te richten. En aangezien we de Noordse Raad voorbereiden die in november in IJsland zal worden gehouden, is het voor mij interessant hier aanwezig te zijn om te zien hoe u de gewestelijke samenwerking bij u organiseert.

Aangezien ik IJslander ben zou ik misschien moeten beginnen met me te verontschuldigen voor onze vulkaanuitbarstingen en de hinder die zij veroorzaakt hebben

**M. Hjørvar**, président du Conseil nordique, E.– Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, chers collègues, je voudrais, en ma qualité de président du Conseil nordique, vous remercier de me permettre de vous adresser quelques mots. Et puisque nous préparons le Conseil nordique qui se tiendra en Islande en novembre prochain, il est intéressant pour moi d'être présent ici aujourd'hui pour voir comment vous organisez la coopération régionale chez vous.

Comme je suis Islandais, je devrais peut-être commencer par vous présenter mes excuses pour nos éruptions volcaniques et les contretemps qu'elles ont entraînés pour

voor de mensen uit de regio. Maar het gaat natuurlijk om natuurlijke verschijnselen, die altijd grensoverschrijdende problemen zullen veroorzaken. De meeste grensoverschrijdende problemen zijn echter menselijk en die kunnen, in tegenstelling tot vulkaanuitbarstingen, wel worden aangepakt.

De Beneluxlanden, de landen van de Noordse Raad en de Baltische landen hebben zaken gemeen. Het zijn kleine landen. Ze hebben geleerd dat ze sterker kunnen worden door samen te werken en die samenwerking wordt belangrijker naarmate de globalisering voortschrijdt.

Natuurlijk zal men nooit alle problemen in de wereld oplossen. Onlangs was er een probleem tussen een van de noordse landen en een van de Beneluxlanden, het zogenaamde Icesave probleem. Dat is een goed voorbeeld van wat er gebeurt wanneer naties hun gezamenlijke verantwoordelijkheid niet op zich nemen en niet samen naar een efficiënte oplossing zoeken. Ik hoop echter dat we in een nabije toekomst bij machte zullen onder de betrokken landen dat probleem op te lossen.

Dat herinnert ons aan de noodzaak de samenwerking te versterken en de politieke banden nauwer aan te halen om de grensoverschrijdende problemen, die met de globalisering steeds talrijker worden, het hoofd te bieden en aldus sterker te worden. Vandaag is dat noodzakelijker dan ooit want door de huidige crisis zullen die problemen steeds talrijker worden. Tevens bestaat altijd het gevaar dat protectionisme, nationalisme en politieke extremisme in tijden van economische crisis toenemen. We moeten ervoor zorgen dat dat niet gebeurt.

De tweejaarlijkse trilaterale ontmoetingen die we hebben gehad zijn een van de elementen van de samenwerking tussen het Beneluxparlement, de Noordse Raad en de Baltische Assemblee. Er was zo'n vergadering in april in Oslo. Mensen uit de universitaire wereld, de zakenwereld, de regering en de wetgever bespraken kwestie die verband houden met de label markten, de integratie van migranten en aanverwante aangelegenheden die voor onze maatschappij van vandaag van fundamenteel belang zijn.

Het debat over deze kwesties is helaas vaak negatief, maar wij hebben getracht de positieve aspecten van immigratie en flex security op de arbeidsmarkt in de verf te zetten waardoor ons concurrentievermogen wordt aangewengeld en de aanpak wordt geboden waaraan onze economieën behoefte hebben.

les gens dans la région. Mais il s'agit bien évidemment de phénomènes naturels qui causeront toujours des problèmes de type transfrontalier. Toutefois, la majorité des problèmes transfrontaliers sont de nature humaine. Et, ce qui n'est pas le cas des éruptions volcaniques, on peut s'y attaquer.

Les pays du Benelux, du Conseil nordique et de la Baltique ont bien des choses en commun. Ce sont de petits pays. Ils ont appris qu'ils pouvaient se renforcer en coopérant l'un avec l'autre et cette coopération devient de plus en plus importante à mesure que la globalisation progresse.

Jamais on n'éradiquera bien sûr tous les problèmes du monde. Un conflit, que l'on a baptisé l'Icesave, a opposé l'un des pays nordiques à l'un des pays du Benelux. Il illustre bien la situation où des nations n'assument pas leur responsabilité partagée ni ne cherchent ensemble une solution efficace. J'espère néanmoins que nous serons en mesure, dans un futur rapproché, de résoudre ce problème entre les pays concernés.

Cela nous rappelle toute la nécessité de renforcer la coopération transfrontalière et de resserrer les liens politiques pour faire face à des dossiers à caractère transfrontalier qui se font de plus en plus nombreuses avec la globalisation et aussi devenir plus forts. C'est particulièrement vrai à l'heure actuelle parce que, ces problèmes se feront de plus en plus nombreux en période de crise économique et qu'il existe toujours une raison de craindre une recrudescence du protectionnisme, du nationalisme et de l'extrémisme politique. Nous devons faire en sorte d'éviter cela.

Il y a, parmi d'autres éléments de la coopération entre le Conseil nordique, l'Assemblée balte et le Benelux, les réunions trilatérales biennuelles. L'une d'elles s'est tenue en avril dernier à Oslo. Des représentants du monde universitaire et de celui des affaires, des gouvernements et du secteur législatif ont débattu de sujets relatifs aux marchés des labels, à l'intégration des immigrants et à des matières connexes qui, aujourd'hui, revêtent une importance fondamentale dans nos sociétés.

Le débat sur ces sujets est malheureusement souvent négatif mais nous nous sommes efforcés de mettre en évidence le côté positif de l'immigration et de la flexicurité sur le marché du travail, avec un renforcement de notre compétitivité et une approche appropriée à nos économies.

We hebben het eveneens gehad over ethische aangelegenheden, brain training, verarming van de maatschappij, enz. Ik hoop dat we de komende maanden die besprekingen zullen kunnen voortzetten.

Zoals mevrouw Zommere een ogenblik geleden heeft aangestipt, hebben we voortgang gegeven aan de besprekingen over de mensenhandel die eerder in Riga werden gehouden. In het kader van de parlementaire samenwerking van de Oostzee hebben we een commissie opgericht die voor die zone en in dat domein een actieplan zal voorstellen die voor onze regio van fundamenteel belang is en die ook de problemen in verband met de drughandel waaraan we al een conferentie hebben gewijd, zal behandelen.

Die kwesties — drughandel en aanverwante aangelegenheden — zijn misschien ook van fundamenteel belang. We hebben onlangs een onderzoek georganiseerd in de noordse landen en de burgers gevraagd welke de domeinen zijn waar wij, politici, het meest moeten samenwerken. Het merendeel van de ondervraagde personen uit de noordse landen vindt dat wij gezamenlijk strijd moeten voeren tegen de georganiseerde misdaad, een probleem dat in de grensgebieden steeds groter wordt.

Dat is de reden waarom het IJslands voorzitterschap dit jaar de nadruk heeft gelegd op veiligheid, in een meer traditionele betekenis, met onder meer de voorstelling van het verslag Stortenberg, namens de gewezen Noorse minister en een passende actie om de stabiliteit in onze regio te versterken.

Onze samenwerking met de Baltische landen in het kader van de Noordse Raad en met de Beneluxlanden beoogt natuurlijk een versterking van de democratische krachten in noordelijk Europa om de stabiliteit in dat gedeelte van Europa te verhogen.

We werken nu samen met de Baltische staten om op die weg voort te gaan en we zijn betrokken bij projecten in Wit-Rusland om de democratische krachten in die dictatuur te versterken zodat de veranderingen die zich eerder in de Baltische staten hebben voorgedaan, daar ingang vinden.

Vervolgens zullen we ons dit jaar toelagen op een nauwere samenwerking met de Europese Unie, en aangezien uw landen allemaal stichtende leden zijn van die Unie, kunnen we op dat niveau samenwerken en kunnen we van u leren hoe we te werk moeten gaan om de beslissingen die daar worden genomen, het best te beïnvloeden.

Nous avons également discuté de questions d'éthique, d'entraînement cérébral, d'appauvrissement des sociétés, etc. J'espère que nous pourrions poursuivre ces discussions dans les prochains mois.

Nous avons réservé un suivi aux débats qui s'étaient tenus antérieurement à Riga à propos de la traite d'êtres humains, comme Mme Zommere l'a rappelé il y a un instant. Nous avons créé dans le cadre de la coopération parlementaire de la mer baltique une commission qui proposera pour cette zone un plan d'action qui revêt une importance centrale dans notre région, et traitera de problèmes relatifs au trafic de drogue auxquels nous avons déjà consacré une réunion trilatérale.

Ces sujets — l'approche du trafic et les questions connexes — revêtent également une importance essentielle. Nous avons récemment procédé à une enquête dans les pays nordiques, et demandé aux citoyens quels étaient, à leur estime, les domaines dans lesquels nous, politiciens, devrions coopérer le plus. La plupart des personnes interrogées attendent de nous que nous luttons ensemble contre le crime organisé, un problème croissant dans les régions frontalières.

C'est pourquoi, cette année, la présidence islandaise a mis l'accent sur la sécurité, au sens traditionnel du terme avec, entre autres, la présentation du rapport Stortenberg, du nom de l'ancien ministre norvégien, et une action appropriée pour renforcer la stabilité dans la région du monde qui est la nôtre.

Notre coopération avec les États baltes dans le cadre du Conseil nordique et dans celui du Benelux visait bien entendu à renforcer les forces démocratiques dans l'Europe septentrionale afin d'accroître la stabilité dans cette partie de l'Europe.

Nous coopérons avec les États baltes pour poursuivre dans cette voie et nous nous investissons dans des projets au Belarus pour renforcer les forces démocratiques qui existent dans cette dictature afin que s'opèrent là-bas les changements que les États baltes ont connus précédemment.

Ensuite, nous mettrons l'accent cette année sur le renforcement de l'action avec l'Union européenne. et puisque vos pays sont tous membres fondateurs de cette union, nous pourrions coopérer à ce niveau et, surtout, nous pourrions apprendre à votre contact quelle est la meilleure façon de procéder pour influencer sur les décisions qui s'y prennent.

We hebben getracht dat te doen. We hebben deelgenomen aan de werkzaamheden over de strategie van de Oostzee en over het visserijbeleid en we hebben in het kader van het beleid van de Europese Unie de gebieden afgebakend waar we onze invloed willen uitoefenen.

De strategie van de Noordzee die de Europese Unie voorbereidt, is een van de domeinen die we hebben besproken en die voor een samenwerking met de Benelux interessant kan zijn. Het is een feit dat de Noordzee de noordse landen en de Beneluxlanden bindt en in de toekomst een samenwerkingsdomein zou kunnen zijn.

Ik zal het daarbij laten. Ik nodig uw vertegenwoordigers uit op de zitting van de Noordse Raad in Reykjavik in november.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Thank you, Mr. president. Zijn er mensen die daarop graag tussenkomen? Het woord is aan de heer Siquet.

**De heer Siquet** (B) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, ik wens allereerst de vertegenwoordigers van de Baltische landen en van de noordse landen die hier aanwezig zijn, zeer hartelijk te danken. De zeer nauwe samenwerking met de Benelux blijkt immers zeer positief te zijn en moet in de positieve zin worden voorgezet.

Ik zou er willen voor pleiten dat de bespreking ook op een ander niveau wordt gevoerd want het gaat om de positieve ontwikkeling binnen de Benelux.

Een voorbeeld: op 17 maart 2009 heb ik een voorstel ingediend tot samenwerking tussen de Benelux en de negen euregio's voor grensoverschrijdende samenwerking die aan de Benelux grenzen. Binnen een relatief beperkte ruimte beschikken tal van instellingen over een echte autonomie en een bepaalde politieke macht. Zou het niet wenselijk zijn dat de Benelux met hun beleids mensen in contact treedt om kennis te nemen van de echt grensoverschrijdende kwesties die al werden besproken of die nog moeten worden besproken en om ze te groeperen? Het zou de bedoeling zijn de grensaangelegenheden die tot de andere euregio's en tot de Benelux kunnen worden uitgebreid, in Beneluxverband te ontleden. Voor het ogenblik is er geen enkele link tussen die euregio's en de Benelux, wat tot problemen leidt want de ene euregio is niet noodzakelijk op de hoogte van de onderwerpen die momenteel door een andere euregio worden besproken en behandeld. Iedereen heeft zijn eigen problemen en specifieke thema's. Maar een nauwe samenwerking tussen de euregio's zou hun interne ontwikkeling kunnen vereenvoudigen en een dynamiek kunnen geven aangezien ze op die manier van de ervaring en van de werkmethode van de ander zouden kunnen profiteren.

Nous nous sommes efforcés de le faire. Nous avons participé aux travaux sur la stratégie de la mer baltique et sur les politiques en matière de pêche, et nous avons circonscrit dans le cadre de la politique de l'UE, des domaines où nous souhaitons exercer notre influence.

La stratégie de la mer du Nord que prépare l'Union européenne est l'un des domaines dont nous avons débattu et dans lequel il pourrait être intéressant de coopérer avec le Benelux. Il est un fait que la mer du Nord constitue un point commun entre les nordiques et le Benelux et pourrait constituer à l'avenir un domaine de coopération.

Je termine ici. J'invite vos représentants à la session du Conseil nordique à Reykjavik en novembre.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Merci, M. le président. Quelqu'un souhaite-t-il intervenir? La parole est à M. Siquet.

**M. Siquet** (B) *F.* — Monsieur le président, je tiens avant tout à remercier très vivement les représentants des pays Baltiques et des pays nordiques qui sont parmi nous. En effet, la coopération très étroite existant entre eux et le Benelux se révèle très positive et doit être poursuivie dans le bon sens.

En venant à cette tribune, je plaide pour un élargissement de la discussion à un autre niveau puisqu'il s'agit de développement positif à l'intérieur du Benelux.

À titre d'exemple, j'avais introduit le 17 mars 2009, une proposition de coopération entre le Benelux et les neuf eurégionales de coopération transfrontalière qui touchent les pays du Benelux. Sur un espace relativement restreint, un grand nombre d'institutions disposent d'une véritable autonomie et d'un certain pouvoir politique. Ne serait-il pas indiqué que le Benelux se mette en rapport avec elles en contactant leurs responsables afin de prendre connaissance et centraliser les problèmes réellement transfrontaliers déjà traités ou qui doivent encore l'être? Le but serait d'analyser au niveau du Benelux les problèmes frontaliers qui pourraient être élargis aux autres eurégionales et au Benelux. Actuellement aucun lien n'existe entre elles et le Benelux, ce qui pose problème, puisque l'une n'est pas nécessairement au courant des sujets actuellement discutés et traités dans une autre. Chacune a ses propres problèmes et ses thèmes spécifiques. Mais une étroite collaboration entre les eurégionales pourrait simplifier et dynamiser leur processus intérieur puisqu'elles bénéficieraient de ce fait des expériences et des méthodes de travail d'une autre.



De Benelux heeft tevens tot plicht belangstelling te tonen voor zijn bevolking waarvan de problemen de onze zouden moeten zijn. Ik stel bijgevolg voor dat men twee beleids mensen per euregio op onze plenumvergaderingen uitnodigt en dat zij over alle Beneluxdocumenten zouden beschikken. Mijn voorstel bepaalde in dezelfde optiek dat men het erover eens zou worden dat de documenten besproken door een euregio aan de andere euregio's zouden kunnen worden meegedeeld; op die manier kunnen de moeilijkheden waarvoor men staat aan de anderen worden meegedeeld. Het is dus de bedoeling te komen tot een netwerk waarmee de gezamenlijke problemen zonder tijdverlies kunnen worden opgelost. Het ware tevens een goede zaak indien de oplossingen gevonden door een euregio in een databank zouden worden opgenomen die openstaat voor iedereen die er behoefte aan heeft. Dat impliceert echter niet een verlies aan autonomie noch een inmenging in de werking van die euregio's maar eerder een *win-win* situatie die iedereen ten goede komt.

Die bepaling die, zoals ik al heb gezegd, op 17 maart 2009 werd ingediend, kwam nooit aan bod in de grensoverschrijdende commissie alhoewel het om specifiek grensoverschrijdende problemen gaat. Ik wens bijgevolg dat ze in een nabije toekomst op een van onze vergaderingen wordt geagendeerd. Ik dank u.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dank u, Mijnheer Siquet, we zullen uw bekommernissen en uw oproep absoluut meenemen in de volgende weken. Het woord is aan de heer de Nerée.

**De heer de Nerée tot Babberich (NL) N.** – Voorzitter, dank u.

Ik zou ook graag de sprekers van de *Baltic Assembly* en de *Nordic Council* willen bedanken. Wij hebben hier binnen het Beneluxparlement de gewoonte ontwikkeld ook zaken te bespreken die niet zo plezierig zijn. Ik zou er ook niet over begonnen zijn, als de afgevaardigde van de *Nordic Council*, niet gesproken had over “*ash*”, want dat deed ons onmiddellijk denken aan de spreuk: “*We want cash and no ash*”.

Het probleem ligt bij één van de leden van de *Nordic Council*, namelijk IJsland. Met dit land hebben wij in Nederland enorm veel problemen gehad met betrekking tot het faillissement van banken waaraan Nederland geld heeft voorgesloten.

Ik doe een beroep op de leden van de *Nordic Council* om druk uit te oefenen op IJsland, opdat wij wellicht tot een oplossing kunnen komen. Ik zeg het, omdat de afgevaardigde van de *Nordic Council* voortdurend spreekt

D'autre part, le Benelux a le devoir de s'intéresser à leurs populations, dont les problèmes devraient être les nôtres. Pour ce faire, je suggère que l'on invite deux responsables par eurégionale comme observateurs lors de nos séances plénières et que la totalité des documents du Benelux leur soient accessibles. Dans cette optique, ma proposition stipulait également qu'il serait bon de trouver un accord afin que les documents traités par une eurégionale puissent être communiqués aux autres pour leur faire connaître ses difficultés. L'objectif est de créer un réseau capable de trouver des solutions aux problèmes communs sans perte de temps. Par ailleurs, il serait utile que les solutions trouvées par une eurégionale soient intégrées dans une banque de données ouverte à toutes celles qui en ont besoin. Cela ne signifierait pas pour autant une perte d'autonomie ni une ingérence dans le fonctionnement de ces eurégionales mais plutôt une situation *win-win*, où chacune trouverait son intérêt.

Cette disposition, introduite le 17 mars 2009, comme je vous l'ai déjà dit, n'a jamais été discutée dans la commission transfrontalière, alors qu'il s'agit de problèmes spécifiquement transfrontaliers. Je souhaite donc qu'elle soit mise à l'ordre du jour d'une de ses séances, dans un avenir rapproché. Je vous remercie.

**M. Tommelein, président (B) N.** – Merci, Monsieur Siquet, nous reviendrons très certainement dans les semaines à venir sur les préoccupations qui sont les vôtres et sur l'appel que vous avez formulé. M. de Nerée a la parole.

**M. de Nerée tot Babberich (NL) N.** – Je vous remercie, Monsieur le président.

Je tiens également à remercier les intervenants de l'Assemblée balte et du Conseil nordique. Nous avons pris l'habitude au Parlement Benelux de débattre aussi de sujets moins consensuels. Je n'aurais pas abordé le sujet si le délégué du Conseil nordique n'avait pas utilisé le terme “*ash*”, car cela m'a fait songer à l'expression: “*We want cash and no ash*”.

Le problème concerne l'un des pays membres du Conseil nordique, à savoir l'Islande. Nous avons eu énormément de problèmes avec ce pays concernant la faillite de banques auxquelles les Pays-Bas ont avancé de l'argent.

J'appelle les membres du Conseil nordique à faire pression sur l'Islande afin qu'une solution puisse intervenir. Si je dis ceci, c'est parce que le délégué du Conseil nordique ne cesse de parler du renforcement de la coopération et

over de versterking van de samenwerking en omdat ik meen dat de oplossing van dit probleem de samenwerking tussen onze landen in grote mate zou kunnen versterken.

Voorzitter, ik zou nog een opmerking willen maken over Estland.

Estland gaat toetreden tot de Eurozone. Ik vind het een enorme prestatie dat één van de lidstaten van de *Baltic Assembly* zich dusdanig heeft ontwikkeld dat ondanks het feit dat de euro wat lager staat, wat overigens goed is voor de export, Estland er kan toetreden. Dank u wel, voorzitter.

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) N. — Het woord is aan mevrouw Aasted.

**Mevrouw Aasted-Madsen** (NL) N. — Voorzitter, wij zullen in de commissie moeten kijken wat uiteindelijk hiervan de meerwaarde is omdat wij weten dat in Europa het Comité van de Regio's bestaat. Toch denk ik dat dit in ieder geval de moeite waard is om te bespreken. Ik zeg u dat bij deze toe, Mijnheer Siquet.

Dank u wel voorzitter.

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) N. — Dat is juist, mevrouw Aasted, want bij de vorige plenaire zitting hebben we het daar al zeer uitgebreid over gehad. Het woord is aan de heer Eigeman.

**De heer Eigeman** (NL) N. — Voorzitter, ook ik zou graag onze collega's van de *Baltic Assembly* en de *Nordic Council* willen dank zeggen. Niet alleen vanwege het feit dat dit zo hoort, maar vanwege het feit dat wij morgen spreken over de ruimtelijke ontwikkelingsschets Benelux. Wij zullen dan tot de conclusie komen dat wij eigenlijk geen schets nodig hebben, maar wel intensievere samenwerking met de meest nabij gelegen regio's.

Het interessante is dat ik de conceptaanbeveling ook onder de aandacht zou willen brengen van de collega's in de verder gelegen regio's omdat in één van de onderdelen van de aanbeveling staat dat, kijkend vanuit een zogenaamde "gateway" benadering vanuit het Noorden van Nederland, we zien dat het zin heeft ook over verder weg liggende perspectieven met de *Nordic Council* en de *Baltic Assembly* te spreken.

De samenwerking in Europa gaat veel verder dan wij ons soms realiseren. Als je in termen van "gateways" denkt, dan gaat het niet alleen om de direct nabij gelegen regio's, maar dan blijkt dat wij wel degelijk qua inhoud binding hebben met de *Nordic Council* en de *Baltic Assembly*.

parce que je pense que la résolution de cette question pourrait renforcer dans une large mesure la coopération entre nos pays.

Monsieur le président, je souhaiterais encore formuler une observation à propos de l'Estonie.

L'Estonie va adhérer à la zone Euro. Je salue la formidable prestation d'un des États membres de l'Assemblée balte qui s'est développé au point de pouvoir y adhérer malgré sa baisse qui est par ailleurs une bonne chose pour les exportations. Je vous remercie, Monsieur le président.

**M. Tommelein**, président (B) N. — La parole est à Mme Aasted.

**Mme Aasted-Madsen** (NL) N. — Monsieur le président, nous allons devoir déterminer en commission quelle est la valeur ajoutée de tout ceci parce que nous connaissons l'existence du Comité des régions en Europe. En tout cas, je crois qu'il est utile d'en discuter. Et je rejoins vos propos, M. Siquet.

Merci, M. le président.

**M. Tommelein**, président (B) N. — C'est exact, Mme Aasted, car nous en avons déjà discuté longuement lors de la dernière session plénière. La parole est à M. Eigeman.

**De heer Eigeman** (NL) N. — Monsieur le président, je tiens moi aussi à remercier nos collègues de l'Assemblée balte et du Conseil Nordique. Non seulement parce que c'est dans l'ordre des choses mais aussi parce que nous allons débattre demain de l'esquisse de développement Benelux. La conclusion sera que nous n'avons en fait pas besoin d'une esquisse mais bien d'une coopération plus intensive avec les régions proches.

Ce qui est intéressant, et j'aimerais le souligner à l'intention des collègues issus de régions plus éloignées, c'est que la recommandation indique dans l'un de ses éléments qu'il est utile, si l'on considère les choses sous l'angle d'une approche du type "gateway" depuis le nord des Pays-Bas, de débattre de perspectives plus lointaines avec le Conseil nordique et l'Assemblée balte.

La coopération en Europe va beaucoup plus loin qu'on ne le pense parfois. Lorsqu'on raisonne en termes de "gateways", on se rend compte qu'il ne s'agit pas seulement de régions proches mais aussi que nous avons, sur le plan du contenu, des liens avec le Conseil Nordique et l'Assemblée balte.

Ik nodig deze collega's dan ook graag uit deel te nemen aan toekomstige activiteiten die wij op dit punt zullen ondernemen aan het eind van dit jaar en begin volgend jaar.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Weekers.

**De heer Weekers** (NL) *N.* — Voorzitter, ook ik zou de collega's van de Baltic Assembly en de Nordic Council willen bedanken voor hun bijdrage.

Ik wil mijn collega de heer de Nerée graag bijvallen in een tweetal zaken.

Op de eerste plaats wil ook ik de felicitaties overbrengen aan Estland dat er in geslaagd is in een hele korte tijd zich te kwalificeren voor de Euro en daarvoor in het bijzonder in het eigen land de nodige offers heeft gevraagd. Men heeft niet geschuwd om maatregelen te treffen, zoals het korten van de ambtenarensalarissen met 10 %. Ik ben van mening dat Estland bijzonder moet worden geprezen voor de inspanningen die het heeft gedaan. Ik denk dat Estland daarmee als voorbeeld kan dienen voor de overige Baltische staten en dat dit een extra prikkel kan betekenen in het Noordoosten van en elders in de Europese Unie. *Chapeau!*

Hoewel wij in dit parlement niet over de problemen hoeven te spreken ten aanzien van de Euro — die spelen in een ander deel van de Europese Unie, onder meer het Zuidoosten — is het toch belangrijk dat afspraken die wij maken over stabiliteit en over het groeipact worden nagekomen en gehandhaafd.

In dat verband wil ik de heer de Nerée bijvallen als het gaat om zijn appèl in de richting van de *Nordic Council*, en meer in het bijzonder als het gaat om de positie van IJsland.

IJsland is lid van de Europese economische ruimte en heeft om die reden het recht om elders over de grens in de Europese Unie zaken te doen. Daarom heeft men ook elders in de EU, onder andere in het Verenigd Koninkrijk en Nederland, gebankierd.

In oktober 2008 zijn met IJsland afspraken gemaakt door zowel het Verenigd Koninkrijk als Nederland om de gemaakte afspraken na te komen ten aanzien van het deposito garantierегeling. Deze afspraken vormen een onderdeel van de gemaakte afspraken in het kader van de Europees Economische ruimte. Ik zeg hier in alle openheid dat het mij in hoge mate stoort dat deze afspraken nog niet zijn nagekomen.

J'invite dès lors ces collègues à participer à des activités futures que nous entreprendrons dans ce domaine à la fin de cette année et au début de l'année prochaine.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Weekers

**M. Weekers** (NL) *N.* — Monsieur le président, je souhaiterais moi aussi remercier les collègues de l'Assemblée balte et du Conseil Nordique pour leur apport au débat.

Je voudrais me joindre aux propos de M. de Nerée sur deux points.

Tout d'abord, je tiens également à féliciter l'Estonie qui, en très peu de temps, a réussi à réunir les conditions pour adhérer à l'euro et consenti les sacrifices nécessaires, en premier lieu sur le plan interne. Elle n'a pas hésité à prendre des mesures, comme la réduction de 10 % des rémunérations des fonctionnaires. J'estime qu'il faut saluer la prestation de l'Estonie qui peut, me semble-t-il, servir d'exemple aux autres États baltes et constituer un stimulant supplémentaire pour les régions situées dans le nord-est de l'Europe et ailleurs. *Chapeau!*

Bien que nous n'ayons pas à débattre au sein de ce parlement des questions relatives à l'euro — qui concernent une autre partie de l'Union européenne, notamment le sud-est — il est important que nous respections et maintenions les accords qui ont été conclus à propos de la stabilité et du pacte de croissance

Je tiens à me joindre aux propos de M. de Nerée en ce qui concerne l'appel qu'il a lancé au Conseil Nordique à propos de la position de l'Islande.

L'Islande est membre de l'espace économique européen et a le droit, à ce titre, de faire des affaires ailleurs, au-delà de la frontière dans l'union européenne. C'est pourquoi des activités bancaires ont été développées ailleurs dans l'UE, notamment au Royaume-Uni et aux Pays-Bas.

En octobre 2008, des accords ont été conclus avec l'Islande par le Royaume-Uni et les Pays-Bas en vue du respect de ce qui avait été convenu concernant les régimes de garanties des dépôts. Ces accords font partie des accords conclus dans le cadre de l'espace économique européen. Je dis en toute franchise que je m'insurge au plus haut point contre le fait que ces accords n'aient pas encore été mis en œuvre.

Het verdriet mij zeer dat, vanwege binnenlandse politieke beslommeringen in IJsland, er nog steeds geen afspraken zijn gemaakt om deze zaak op te lossen.

Ik denk dat het van heel groot belang is dat wij in dit deel van de wereld de handen in elkaar slaan. Bovendien is dit belangrijk voor IJsland om uiteindelijk toe te treden tot de Europese Unie, want dat kan natuurlijk alleen als je met een schone lei kunt beginnen en de vuiltjes uit het verleden hebt opgelost.

Dat signaal zou ik hier willen geven, temeer omdat wij in alle vriendelijkheid met elkaar spreken over een betere en intensievere samenwerking. Daarbij hoort mijns inziens dat afspraken die in het verleden zijn gemaakt moeten worden nagekomen, anders heerst er onvoldoende geloof en vertrouwen in de toekomst.

Het is erg belangrijk dat wij, via de *Nordic Council*, de *Baltic Assembly* en de Benelux, in elk geval in de Europese Unie en in het bijzonder in de Europese economische ruimte met elkaar afspreken dat regels worden nagekomen.

Het is mogelijk dat men meer tijd nodig heeft om zaken te realiseren, iets waarvoor iedereen begrip heeft. Van een land kan immers niet meer gevraagd worden dan wat het feitelijk aankan. Wat wel gevraagd kan worden is een goede intentie op papier te zetten en die vervolgens na te komen. Dat wilde ik even kwijt, voorzitter.

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) N. — Het woord is aan de heer Oberweis.

**De heer Oberweis** (L) E.— Met uw toestemming zou ik willen reageren op de toespraak van mevrouw Zommere.

Je déplore qu'en raison de questions de politique intérieure propres à l'Islande, il n'y ait toujours pas d'accords pour résoudre la question.

Il me paraît très important que nous soyons uni dans cette partie du monde. C'est par ailleurs très important dans la perspective de l'adhésion définitive de l'Islande à l'Union européenne, ce qui ne pourra se faire que si elle peut présenter une ardoise vierge et résout les problèmes du passé.

C'est le signal que je voudrais donner ici, d'autant que nous parlons en toute amitié d'une coopération meilleure et plus intensive. Cela signifie, me semble-t-il, que les accords passés doivent être respectés, faute de quoi la foi et la confiance dans l'avenir seront insuffisantes.

Il est essentiel que nous convenions, par le biais du Conseil nordique, de l'Assemblée balte et du Benelux, que les règles doivent être observées, en tout cas au sein de l'Union européenne et plus particulièrement dans l'espace économique européen.

Il se peut qu'il faille plus de temps pour réaliser certaines choses, et chacun le comprendra. On ne peut exiger d'un pays plus que ce qu'il peut réellement faire. Mais ce qui peut lui être demandé, c'est de rédiger une déclaration d'intention et de s'y tenir. Voilà ce que je souhaitais dire, Monsieur le président.

**M. Tommelein**, président (B) N. — Je cède la parole à M. Oberweis.

**M. Oberweis** (L) E.— Si vous le permettez, j'aimerais réagir à l'intervention de Mme Zommere

**Mr Oberweis**, (L) E.— *With your permission, I would like to react to the speech of Ms. Zommere.*

*We just went through the Lisbon-strategy 2010. We didn't reach the goals. Today, we are facing the communication strategy 2020. In your speech, Ms. Zommere, you pointed out one point: you talked about energy, research and cooperation.*

*As we are discussing in the new Europe about an intelligent, sustainable and social Europe, I think it must be possible to assemble the Benelux Parliament, the Baltic Assembly, the Visegrad States and the Nordic Council in a conference. During such a conference, we can discuss about research in the European research space, gathering all the different countries in Europe to find out on which axis Europe is going out in a globalised world, because we cannot continue with what we have. We have to move on and we have to search for new axis. We have to find the ways and the possibilities for youngsters to work and to study in order to go on with our Europe.*

*I think that all together we can do it. Thank you.*

We hadden het net over de Lissabonstrategie 2010. We hebben de doelstellingen niet gehaald. Vandaag staan we voor de communicatiestrategie 2020. In uw toespraak, mevrouw Zommere, belichtte u een kwestie: u sprak over energie, onderzoek en samenwerking.

Aangezien we het in het nieuwe Europa hebben over een intelligent, duurzaam en sociaal Europa, denk ik dat het mogelijk moet zijn het Beneluxparlement de Baltische Assemblee, de Visegradlanden en de noordse Raad in een conferentie bijeen te brengen. We kunnen het op zo'n conferentie hebben over onderzoek in de Europese onderzoeksruimte, al de onderscheiden landen in Europa bijeen brengen om uit te maken welke richting Europa denkt uit te gaan in een geglobaliseerde wereld, want we kunnen geen genoegen nemen met wat we hebben. We moeten vooruit en we moeten nieuwe krachtlijnen zoeken. Om Europa vooruit te helpen moeten we voor de jongeren de wegen en de middelen vinden om te werken en te studeren. Ik denk dat we dat allen samen kunnen bereiken. Ik dank u.

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) N. – Dan dank ik nogmaals de voorzitters voor hun tussenkomst. Mijnheer Hjørvar, u wou graag nog het woord?

La stratégie de Lisbonne 2010 vient de s'achever et les objectifs n'ont pas été atteints. La stratégie de la communication 2020 s'annonce à présent. Dans votre intervention, Madame Zommere, vous avez mis en évidence un point, celui qui concerne l'énergie, la recherche et la coopération.

Dans la mesure où l'on discute dans le cadre de la nouvelle Europe d'une Europe intelligente, durable et sociale, je crois qu'il doit être possible d'organiser avec le Parlement Benelux, l'Assemblée balte, les États de Visegrad et le Conseil Nordique une conférence à l'occasion de laquelle il pourrait être débattu de la recherche dans l'espace européen de la recherche, réunissant tous les pays européens pour déterminer quel axe va suivre l'Europe dans un monde globalisé. Car nous pouvons pas continuer sur la voie que nous avons empruntée. Nous devons aller de l'avant et définir de nouveaux axes. Nous devons rechercher les moyens et les possibilités de donner du travail à nos jeunes et assurer l'avenir de l'Europe. Je crois qu'ensemble, nous pouvons y arriver. Je vous remercie.

**M. Tommelein**, président (B) N. – Dans ce cas, je remercie une fois encore les présidents pour leur intervention. M. Hjørvar, demandez-vous encore la parole?

*Mr Hjørvar, president of the Nordic Council, E.- Thank you. I just would like to say thank you for those comments and remarks on my speech. Since I am here as president of the Nordic Council, I will not go into any details about the bilateral dispute between my own country Iceland and the Netherlands. I also think that you would even have to be a professor in international law to fully understand that debate.*

*But I do believe that we should use bad news like this to cooperate and to try to solve such situations. I'm just saying that I'm available for discussion on the matter for those members of the Benelux Parliament that want to discuss it outside of the plenary meeting and to have contact with us in Iceland after this meeting. I know that meetings like those are very important. What happens in the plenary session is important, but it is also important to establish personal contacts cross borders and to work together between such meetings. I'm willing to do that and I hope that we can resolve the situation that has been mentioned.*

**De heer Hjørvar**, *voorzitter van de Noordse Raad, E.*—Dank u. Ik zou u enkel willen danken voor de reacties op en de opmerkingen bij mijn betoog. Als voorzitter van de noordse Raad zal ik niet stilstaan bij het bilateraal meningsverschil tussen IJsland, mijn land, en Nederland. Ik heb trouwens de indruk dat men professor internationaal recht moet zijn om de hele draagwijdte van het debat te vatten.

Ik denk echter dat wij dergelijke negatieve berichten moeten aanwenden om samen te werken en dergelijke situaties trachten op te lossen. Ik zeg alleen dat ik bereid ben over deze kwestie van gedachten te wisselen met die leden van het Beneluxparlement die deze kwestie willen bespreken buiten de plenumvergadering en in contact willen blijven met ons, in IJsland, na de zitting. Ik weet dat dergelijke vergaderingen zeer belangrijk zijn. Wat op de plenumvergaderingen gebeurt is belangrijk, maar persoonlijke contacten over de grenzen heen en samenwerking tussen de vergaderingen door zijn evenzeer belangrijk. Ik ben daartoe bereid en ik hoop dat wij de situatie die werd aangekaart zullen kunnen oplossen.

6. 53° GEZAMENLIJK VERSLAG OVER DE BENELUXSAMENWERKING OP HET GEBIED VAN HET BUITENLANDSE BELEID  
(doc. nr. 816/1)

Verslag namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken

**De heer Tommelein**, *voorzitter (B) N.* — Dan kunnen we overgaan tot het punt waarvoor de heer Vanackere aanwezig is. Ik verleen het woord aan mevrouw Detiège, namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken.

**Mevrouw Detiège (B) N.** — Dank u wel, Mijnheer de voorzitter.

Collega's, Mijnheer de minister, tijdens de commissievergadering voor Buitenlandse Vraagstukken op 8 mei laatstleden werd het 53° gezamenlijk verslag van de drie regeringen aan het Beneluxparlement over de samenwerking op het gebied van buitenlands beleid besproken.

De heer Courtois zat voor in de plaats van de heer Beke en de expert van het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken liet zich verontschuldigen.

De heer Willems, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie, gaf een toelichting bij het statuut van het verslag.

**M. Hjørvar**, *président du Conseil nordique, E.*— Je vous remercie. Je voudrais simplement vous remercier de ces réactions et remarques à la suite de mon intervention. En tant que président du Conseil nordique, je ne m'apesantirai pas sur la divergence de vues bilatérale entre l'Islande, mon pays, et les Pays-Bas. J'ai par ailleurs le sentiment qu'il faudrait être professeur de droit international pour saisir toute la portée du débat.

Je pense toutefois qu'au départ de telles informations négatives, nous devrions nous employer à coopérer et à résoudre de telles situations. Je dis simplement que suis ouvert à la discussion avec les membres du Parlement Benelux qui souhaiteraient débattre de la question en dehors de la séance plénière et entretenir des contacts avec nous, en Islande après la session. Je sais que de telles réunions sont très importantes. Ce qui se passe à l'occasion des séances plénières est très important mais il est tout aussi important d'établir des contacts personnels au-delà des frontières et de travailler ensemble entre les réunions. J'y suis disposé et j'espère que nous pourrons résoudre la situation telle qu'elle a été évoquée.

6. 53° RAPPORT COMMUN CONCERNANT LA COOPERATION BENELUX DANS LE DOMAINE DE LA POLITIQUE EXTERIEURE  
(doc. n° 816/1)

Rapport au nom de la commission des Problèmes extérieurs

**M. Tommelein**, *président (B) N.* — Nous pouvons alors passer au point pour lequel M. Vanackere est parmi nous. Je donne la parole à Mme Detiège qui va s'exprimer au nom de la commission des Problèmes extérieurs.

**Mme Detiège (B) N.** — Je vous remercie, Monsieur le président

Chers Collègues, le 53° rapport des trois gouvernements au Parlement Benelux sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure a été examiné en commission des Problèmes extérieurs le 8 mai dernier.

M. Courtois a présidé la réunion à la place de M. Beke et l'expert du ministère néerlandais des Affaires étrangères s'est fait excuser.

M. Willems, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux, a explicité le statut du rapport.

De rapportageverplichting met betrekking tot de samenwerking op het vlak van het buitenlands beleid wordt opgelegd door de overeenkomst van 1955. Deze rapportering gebeurt via de nationale ministeries van Buitenlandse Zaken van de drie Beneluxlanden. De Benelux Economische Unie is niet betrokken bij de opstelling van het rapport. Het verslag onderscheidt zich dan ook van het jaarverslag dat door de Benelux Economische Unie onder het toezicht van het Comité van ministers gepubliceerd wordt.

Er kon geen commentaar gegeven worden door de opstellers of basisredacteurs van het verslag en om die reden werden de vragen die de leden hadden, opgenomen in het parlementair verslag, zodat de basisredacteur van het ministerie van Buitenlandse Zaken hiervan in kennis werd gesteld.

Tijdens de plenaire vergadering van vandaag zal de minister van Buitenlandse Zaken op de vragen kunnen antwoorden.

Er was die dag zelf een gedachtewisseling over het 53<sup>e</sup> gezamenlijk verslag. De heer Blom, bijvoorbeeld, verwees naar de instemming van de tien lidstaten van de West-Europese Unie tot de opheffing ervan. Volgens planning zal in juni 2011 de sluiting van de organisatie afgehandeld zijn. De heer Blom merkte op dat het een belangrijk forum is geweest voor parlementaire dialoog. Hij sprak de hoop uit dat de parlementaire dialoog op een andere manier zal worden verder gezet. Welke pistes bewandeld kunnen worden, is niet duidelijk. Voor de parlementaire assemblee van de OVSE of de Raad van Europa is in dit verband geen rol weggelegd. Een verschuiving naar het Europees Parlement is evenmin gewenst.

De parlementaire assemblee van de NAVO bekijkt defensie-aangelegenheden dan weer al te zeer vanuit transatlantisch oogpunt. Binnen het Verdrag van Lissabon is een rol voor de nationale parlementen weggelegd.

Wat het Europees gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid betreft, blijft parlementaire samenwerking onder de nationale parlementen noodzakelijk. De heer Blom sprak daarom de wens uit dat van de zijde van het Beneluxparlement een advies uitgaat naar de regeringen, met het oog op voortzetting van de parlementaire samenwerking inzake het Europees gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid.

De heer Peters merkte op dat bij lezing van het verslag bleek dat veel Europese aangelegenheden deel uitmaken van de buitenlandse aangelegenheden van de Benelux, maar dat er heel wat zaken zijn die niet door de Benelux worden gedaan.

L'obligation de faire rapport sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure est imposée par la convention de 1955. Ce rapport est rédigé par le biais des ministères des Affaires étrangères des trois pays du Benelux. L'Union Économique n'y est pas associée. Le rapport se distingue dès lors du rapport annuel publié par l'Union Économique Benelux sous le contrôle du Comité de ministres.

Les auteurs ou rédacteurs de base du rapport n'ont pu commenter le texte et c'est pourquoi les questions des membres ont été insérées dans le rapport parlementaire, afin que le rédacteur de base du ministère des Affaires étrangères en soit informé.

Le ministre des Affaires étrangères répondra aux questions au cours de la séance plénière de ce jour.

Il y a eu le même jour un échange de vues sur le 53<sup>e</sup> rapport commun. Ainsi, M. Blom s'est référé à l'accord des dix États membres de l'Union d'Europe occidentale sur la suppression de celle-ci. Selon le planning, la suppression de l'organisation sera chose faite pour le mois de juin 2011. M. Blom a fait observer qu'il s'agit d'un forum important pour le dialogue parlementaire. Il a formé le vœu que ce dialogue se poursuivra sous une autre forme. On ne voit pas encore clairement quelles pistes pourront être explorées. L'Assemblée parlementaire de l'OSCE ni le Conseil de l'Europe n'auront pas de rôle à jouer à cet égard. Et un glissement en faveur du Parlement européen n'est pas souhaitable non plus.

L'Assemblée parlementaire de l'OTAN, quant à elle, considère les questions relatives à la défense sous un angle par trop transatlantique. Les parlements nationaux peuvent être amenés à jouer un rôle dans le cadre du Traité de Lisbonne.

En ce qui concerne la politique européenne de sécurité et de défense commune, la coopération entre les parlements nationaux reste indispensable. M. Blom a dès lors émis le souhait que le Parlement Benelux adresse des avis au Comité de ministres en vue de la poursuite de la coopération parlementaire concernant la politique européenne de sécurité et de défense commune.

M. Peters a indiqué qu'il apparaît à la lecture du rapport que de nombreuses questions européennes relèvent de la politique extérieure du Benelux mais qu'il y a de nombreuses matières dont ce dernier ne s'occupe pas.

De heer Siquet wees op het belang van de euroregionale samenwerking en was van mening dat de aanbeveling inzake het Bureau voor Euroregionale samenwerking in Maastricht een vermelding verdiende in het verslag.

De heer Angel vestigde de aandacht op de Benelux-samenwerking binnen de multilaterale instanties. Er is geen formeel overleg tussen de Beneluxlanden in de NAVO om de respectieve standpunten te toetsen of af te stemmen. Het rapport verwijst echter naar een initiatief in 2009 van onder meer de Beneluxlanden om de discussie rond de nieuwe nucleaire strategie aan te vatten.

De heer Angel vond het belangrijk dat, in het kader van de nieuwe strategie, de nationale parlementen worden betrokken in het debat dat hierover wordt aangevat.

De heer Willems merkte op dat de memoranda en de standpunten van de ministers en diplomaten van de Benelux toch hoog aanzien genieten in de internationale fora.

De commissie Buitenlandse Vraagstukken heeft volheid van bevoegdheid en kan hier volgens hem steeds op ingaan.

Wat NAVO-aangelegenheden betreft, is er soms een andere aanpak onder de drie staten. Denk bijvoorbeeld aan de houding ten aanzien van het conflict in Afghanistan en Irak.

In andere gevallen komt men dan weer wel tot politieke samenwerking en tot een gezamenlijk standpunt, zoals bijvoorbeeld het standpunt inzake de tactische nucleaire wapens.

Mevrouw Van Rossem, hoofd Stafbureau van de Benelux Unie, tot slot, deelde mee dat de rapportering over de opvolging van de aanbeveling inzake het Bureau voor Euroregionale samenwerking in Maastricht zal worden opgenomen in het jaarverslag dat door de Benelux Economische Unie gepubliceerd wordt. Ik dank u.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dank u, collega Detiège. Ik verleen graag het woord aan de heer Vanackere, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken..

**De heer Vanackere, minister van Buitenlandse Zaken (B) N.** – Dank u wel. Mijnheer de voorzitter, mevrouw de verslaggever, hooggeachte vergadering, het is met een bijzonder genoegen dat ik hier vandaag voor u mag staan als voorzitter van het Beneluxcomité van ministers.

M. Siquet a souligné l'importance de la coopération eurégionale, estimant que la recommandation relative au Bureau de coopération eurégionale de Maastricht aurait dû faire l'objet d'une mention dans le rapport.

M. Angel a attiré l'attention sur la coopération Benelux au sein des instances multilatérales. Il n'existe pas, dans le cadre de l'OTAN, de concertation formelle entre les pays du Benelux pour confronter ou harmoniser les points de vue. Il est toutefois fait référence dans le rapport à une initiative prise en 2009, notamment par les pays du Benelux, pour amorcer le débat à propos de la nouvelle stratégie nucléaire.

Il est important au yeux de M. Angel que, dans le cadre de la nouvelle stratégie, les parlements nationaux soient associés au débat à ce sujet.

M. Willems a indiqué qu'une grande importance est accordée aux mémorandums et aux points de vue des ministres et des diplomates du Benelux dans les forums internationaux.

La commission des Problèmes extérieurs jouit de la plénitude de compétences et peut selon lui se saisir à tout moment de ces questions.

En ce qui concerne les questions relatives à l'OTAN, les trois pays ont parfois une approche différente. Il n'est que de songer à l'attitude qu'ils adoptent dans les conflits afghan et irakien.

Dans d'autres cas, la coopération politique est réelle et des points de vues communs sont définis, comme à propos des armes nucléaires tactiques.

Enfin, Mme Van Rossem, chef du bureau du Staff de l'Union Benelux, a précisé que le rapport sur le suivi de la recommandation relative au Bureau de coopération interrégionale de Maastricht figurera dans le rapport annuel que publiera l'Union Économique Benelux. Je vous remercie.

**M. Tommelein, président (B) N.** – Merci, Mme Detiège. Je cède la parole à M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Vanackere, ministre des Affaires étrangères (B) N.** – Je vous remercie, Monsieur le président, madame le rapporteur, mesdames et messieurs membres de cette assemblée, je suis très heureux de m'adresser à vous en tant que président du Comité de ministres Benelux.



Deze plenaire vergadering staat natuurlijk in het kader van de externe betrekkingen van de Benelux en in dat verband wil ik niet beginnen zonder eerst een hartelijke groet uit te spreken aan de voorzitters en de leden van de Baltische Assemblée en de Nordic Council die hier aanwezig zijn.

*I'm very pleased to have been able to witness a part of the discussion*

Ik ben blij dat ik een deel van de bespreking heb kunnen volgen.

Mijnheer de voorzitter, geachte dames en heren parlementariërs, ik wil hier graag met u eerst en vooral een balans opmaken van de activiteiten en de realisaties van de afgelopen zes maanden onder het Belgisch voorzitterschap. Vervolgens zou ik, als u dat goedvindt, willen stilstaan bij twee punten van uw agenda, met name de Benelux-samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid en de werking van de Benelux als instelling.

Eerst en vooral, voor wat onze zes maanden betreft, in december van vorig jaar, kort voor de aanvang van het Belgisch voorzitterschap van de Benelux, kondigde ik u aan dat communicatie één van de centrale elementen zou zijn in 2010. Dat is ook zo geweest. Getuige daarvan, onder andere, een vernieuwde Benelux-website en ik denk ook, u heeft dat kunnen vaststellen, een toenemende mediatisering van de actuele Beneluxonderwerpen.

Het verheugt me ook bijzonder dat Vlaamse en Nederlandse bewindslieden en bestuurders op 12 februari het startschot hebben kunnen geven voor de verdieping van de Westerschelde aan de Nederlandse kant.

Het Benelux-Secretariaat heeft hierbij een rol van betekenis gespeeld. Het organiseerde en leidde het adviesproces met vertegenwoordigers van de havens, de milieubeweging, de natuurbeheerders, de landbouw en provinciale en lokale overheden.

Nu de moeilijkheden langs Nederlandse kant zijn weg-gewerkt, kan een extra invulling worden gegeven aan de activiteiten van de Vlaams-Nederlandse Scheldec commissie en het Benelux-Secretariaat zal hier opnieuw de leiding en de organisatie van het adviserend overleg op zich nemen.

Dames en heren volksvertegenwoordigers, uit deze niet-exhaustieve opsomming van activiteiten en realisaties kan u opmerken dat de Benelux-samenwerking actief en ook actueel is gebleven. Tijdens de eerste zes maanden

Cette séance plénière s'inscrit bien entendu dans le cadre des relations extérieures du Benelux et je ne voudrais pas commencer mon intervention sans saluer les présidents et les membres de l'Assemblée balte et du Conseil nordique qui sont présents aujourd'hui.

Je me félicite d'avoir pu assister à une partie du débat.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, j'aimerais tout d'abord dresser avec vous le bilan des activités et des réalisations de ces six derniers mois sous la présidence de la Belgique. Ensuite, si vous le voulez bien, je voudrais évoquer deux points de votre ordre du jour, à savoir la coopération Benelux dans le domaine de la politique extérieure et le fonctionnement du Benelux en tant qu'institution.

En ce qui concerne tout d'abord les six mois de présidence, je vous avais annoncé en décembre de l'an dernier, à la veille de la présidence belge, que la communication constituerait un aspect essentiel en 2010, ce qui a été le cas. Le site internet Benelux renouvelé en est la preuve, de même, comme vous avez pu le constater, qu'une médiation accrue des sujets d'actualité dans le Benelux.

Je me félicite tout particulièrement de ce que des ministres et dirigeants flamands et néerlandais aient pu faire en sorte, le 12 février, que les travaux d'approfondissement de l'Escaut occidental en territoire néerlandais puissent commencer.

Le Secrétariat Benelux a joué à cet égard un rôle important en organisant et en conduisant la procédure d'avis avec des représentants des ports, des mouvements de protection et de gestion de la nature, des agriculteurs et des pouvoirs provinciaux et locaux.

À présent que les difficultés ont été aplanies du côté néerlandais, la teneur des activités de la Commission flamando-néerlandaise de l'Escaut vont pouvoir être définies plus avant et le secrétariat Benelux assumera cette fois encore un rôle directeur et organisationnel dans le cadre de la concertation consultative.

Mesdames et Messieurs, vous aurez constaté à l'audition de cette énumération non exhaustive des activités et réalisations que la coopération Benelux est restée active et actuelle. Au cours des six premiers mois de 2010,

van 2010 werden dan ook een heel aantal doelstellingen, zoals ze verwoord staan in het jaarplan 2010, behaald.

Bovendien, zoals we bij het begin van het Belgisch voorzitterschap van de Benelux hadden aangekondigd, hebben we ook de onderhandelingen opgestart met het oog op het actualiseren van de taken van het Benelux Gerechtshof en dit, zoals u weet, in het kader van de overdracht van bevoegdheden inzake intellectuele eigendom aan dit Hof.

Experts uit de drie landen, bijgestaan door de vice-president van het Benelux Gerechtshof, de heer Verougstraete, en ook de directeur-generaal van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom, de heer Simon, bekijken hoe het Verdrag van het Benelux Gerechtshof gemoderniseerd kan worden. De bedoeling is om, na de eenmaking van het Benelux merkenrecht te komen tot een logische harmonisering van de Benelux rechtspraak door het Gerechtshof voor deze beroepsprocedure bevoegd te maken.

Dit kan zelfs op korte termijn leiden tot niet alleen een snellere gerechtelijke procedure, maar ook tot een besparing van kosten voor onze bedrijven.

Deze, weliswaar vaak technische, onderhandelingen zijn op volle gang en zullen ook onder Luxemburgs voorzitterschap voortgezet worden. Het spreekt voor zich dat uw Raad verder op de hoogte zal worden gehouden van de ontwikkelingen in dit dossier.

(Vervolgt in het Frans)

Het verheugt me echter dat vooruitgang werd geboekt op heel wat essentiële punten van ons Beneluxprogramma en dat het dus niet enkel zes maanden van communicatie maar ook zes maanden van inhoud waren. Ze allemaal opsommen zou me waarschijnlijk te ver leiden, maar ik wens er toch enkele aan te stippen.

Ten eerste, op initiatief van de Benelux hebben de zes landen aan de Noordzee een project opgezet dat tot een gezamenlijke kosten-baten analyse van een windmolenpark in de Noordzee moet leiden.

Vervolgens hebben België, Nederland en Luxemburg op initiatief van het secretariaat-generaal van de Beneluxlanden de resultaten voorgesteld van een gezamenlijk onderzoek naar de bescherming van de consumenten in de winkels waar elektrische huishoudapparaten worden verkocht.

nombre d'objectifs inscrits dans le plan annuel 2010 ont été réalisés.

En outre, ainsi que nous l'avions annoncé au début de la présidence belge du Benelux, nous avons également amorcé des négociations en vue de l'actualisation des tâches de la Cour de Justice Benelux dans le cadre, comme vous le savez, du transfert à cette Cour de compétences en matière de propriété intellectuelle.

Des experts des trois pays, assistés du vice-président de la Cour de Justice Benelux, M. Verougstraete, et du directeur général de l'Office Benelux de la Propriété Intellectuelle, M. Simon, se penchent sur la modernisation de la Cour de Justice Benelux. L'objectif consiste à réaliser, après l'unification du droit des marques dans le Benelux, une harmonisation logique de la jurisprudence Benelux en confiant à la Cour de Justice la compétence relative à la procédure de recours.

Il pourrait même en résulter, à bref délai, une accélération de la procédure judiciaire mais aussi une réduction des frais pour nos entreprises.

Ces négociations, sont souvent techniques il est vrai, ont été poursuivies assidûment et le seront encore sous la présidence luxembourgeoise. Il va de soi que votre Conseil sera informé des développements dans ce dossier.

(Poursuivant en français)

Mais je me réjouis aussi de constater que des progrès ont été enregistrés sur de nombreux points substantiels de notre programme Benelux et qu'il ne s'agissait donc pas seulement de six mois de communication mais aussi de six mois de substance. Les énumérer tous m'entraînerait vraisemblablement trop loin, mais je souhaite malgré tout en épingler quelques-uns.

En premier lieu, à l'initiative du Benelux, les dix pays riverains de la mer du Nord ont entamé un projet visant à réaliser une analyse coût/bénéfice commune d'un réseau d'énergie éolienne en mer du Nord.

Ensuite, à l'initiative du Secrétariat général des pays du Benelux, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg ont présenté les résultats d'une enquête commune sur la protection des consommateurs dans les magasins de produits électroménagers.

Ten slotte werd in maart op het secretariaat-generaal een conferentie over de Balkan georganiseerd die het startschot moet zijn van een nauwere samenwerking tussen de verbindingsofficieren van de Benelux in de regio van de Balkan.

Nog in maart hebben we een rondetafelconferentie belegd over de kwaliteit van de lucht in de Benelux en in Noord-Rijnland-Westfalen. Nederland, België en Luxemburg hebben gezamenlijk met Noord-Rijnland-Westfalen een oefening georganiseerd in de strijd tegen mond- en klauwzeer.

Op een politieke conferentie over het stadsbeleid in de Benelux werd een gemeenschappelijke verklaring aangenomen die de grondslag vormt van een meer intensieve samenwerking op het gebied van stadsontwikkeling.

Zoals elk jaar werd de Beneluxbrochure voor de grensarbeiders gepubliceerd en u zal het met mij eens zijn dat het om een vademecum gaat dat door de betrokken burgers ten zeerste wordt gewaardeerd.

En tot slot: in april is een verbindingspersoon afkomstig van Noord-Rijnland-Westfalen, het secretariaat-generaal van de Benelux komen versterken. Die persoon zal bijdragen tot een nauwere samenwerking tussen zijn regio en de Benelux.

(Vervolgt in het Nederlands)

Uit het voorliggend verslag blijkt ook dat er een aantal ministeriële ontmoetingen van de Benelux-staten hebben plaatsgevonden waaruit een aantal gezamenlijke EU-initiatieven ontstonden. Als voorbeelden hierbij kunnen worden aangehaald, het gezamenlijk document dat de Beneluxlanden hebben opgesteld met betrekking tot institutionele kwesties en veel van onze ideeën bleken op steun te kunnen rekenen van de andere lidstaten en zijn overgenomen in de uiteindelijke besluiten.

Ik kan u inderdaad getuigen dat, wanneer drie van de stichtende leden van de Europese Unie een gezamenlijke paper neerleggen, dit inderdaad een meer dan proportionele invloed heeft op het denkproces van onze collega's.

Er is ook een long paper geweest over de energiesamenwerking, waarin werd opgeroepen om het onderwerp van de energievoorzieningszekerheid in 2009 en 2010 tot prioriteit van het EU-energiebeleid te maken.

Ook binnen het thema justitie en binnenlandse zaken werden een aantal Beneluxpapers opgesteld en het

Enfin, en mars, une conférence sur les Balkans a été organisée au Secrétariat général pour donner le coup d'envoi à une coopération plus étroite entre les officiers de liaison du Benelux dans la région des Balkans.

En mars toujours, nous avons tenu une table ronde sur la qualité de l'air dans le Benelux et en Rhénanie du Nord-Westphalie. D'autre part, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg ont organisé ensemble un exercice de lutte contre la fièvre aphteuse avec la Rhénanie du Nord-Westphalie.

Lors d'une conférence politique sur la politique urbaine dans le Benelux, une déclaration commune a été adoptée, qui forme la base d'un processus de coopération intensive en matière de développement urbain.

Ainsi que nous en avons l'habitude chaque année, la brochure Benelux-travailleurs frontaliers a été publiée et vous serez d'accord avec moi pour constater qu'il s'agit d'un vade mecum très apprécié par les concitoyens concernés.

Finally, in april, a liaison officer, originally from the Rhénanie du Nord-Westphalie, is coming to reinforce the Secrétariat général du Benelux. This person will help to densify the cooperation between his region and the Benelux.

(Poursuivant en néerlandais)

Il ressort du rapport à l'examen qu'un certain nombre de réunions ont eu lieu au niveau des ministres des pays du Benelux et qu'il en est résulté un certain nombre d'initiatives UE communes. On peut citer à titre d'exemple le document commun rédigé par les pays du Benelux concernant les questions institutionnelles. Il s'est par ailleurs avéré que nombre de nos idées ont séduit les autres États membres et ont été insérées dans les décisions finales.

Je puis en effet témoigner que lorsque trois des pays fondateurs de l'Union européenne déposent un document commun, ce dernier a une influence plus que proportionnelle sur le processus de réflexion de nos collègues.

Il y a également eu un important document sur la coopération en matière énergétique qui appelle à faire de la sécurité de l'approvisionnement énergétique une priorité de la politique énergétique de l'UE en 2009 et 2010.

Des documents Benelux ont également été rédigés à propos du thème de la justice et des affaires intérieures

merendeel van deze voorgestelde punten werd overgenomen in het EU-werkprogramma.

Mag ik er misschien aan toevoegen dat, zelfs wanneer wij niet tot gezamenlijke standpunten komen, ook dan het Beneluxoverleg van een bijzondere waarde kan zijn, al was het maar om ervoor te zorgen dat drie landen die mekaar respecteren binnen het concept van de 27, goed op de hoogte zijn van mekaars gevoeligheden.

Dus, met andere woorden, u mag die samenwerking van de Benelux niet eens alleen afrekenen aan de hand van het aantal *long papers* dat tot stand is gekomen — en dat gelukkig indrukwekkend is — maar zelfs ook aan de hand van de momenten waarop we tot een beter inzicht komen van mekaars standpunten en daarbij een stuk solidariteit, zelfs in het meningsverschil, kunnen hanteren.

Ik wil tot slot nog even stilstaan bij het jaarverslag van de Regeringen inzake de toestandkoming en de werking van de Benelux dat aan uw Raad werd voorgelegd.

Het jaarverslag is een overzichtelijk document dat de resultaten van de Benelux-samenwerking opsomt. Het moet natuurlijk samen gelezen worden met het jaarplan, dat de doelstellingen voor het komende jaar vastlegt. Er is natuurlijk ook meer dan dit verslag, want door middel van mondelinge toelichtingen, zowel binnen de commissies van uw Raad door het Secretariaat-Generaal als tijdens de plenaire vergaderingen tracht het Comité van ministers uw Raad op de hoogte te houden van recentere ontwikkelingen.

Met deze werkwijze schrijven we ons nu al in in de dynamiek van het nieuwe Benelux Unie Verdrag. Een transparante werkwijze maakt het ook mogelijk om beter rekenschap af te leggen. Ik verwijs in dat verband naar de debatten die gevoerd werden in de Nederlandse Tweede Kamer omtrent de goedkeuring van het nieuwe Benelux Verdrag.

Op het verzoek van de leden van de Tweede Kamer om meer evaluatie-instrumenten te krijgen, heeft mijn voorganger, als voorzitter van het Beneluxcomité van ministers, mijn Nederlandse collega Maxime Verhaegen, positief ingespeeld. En met deze nieuwe presentatie van het jaarverslag wenst het Comité van ministers ook uitdrukkelijk aan het Beneluxparlement het instrument aan te bieden om op een efficiënte en transparante wijze de werking van de Benelux te kunnen evalueren.

Wat er ook van weze, het Comité van ministers zal in elk geval ook blijven luisteren naar uw suggesties en desgevallend nieuwe voorstellen doen om de methodiek verder bij te sturen.

et la plupart des points proposés ont été inscrits dans le programme de travail de l'UE.

Peut-être puis-je ajouter que, même lorsque nous n'arrivons pas à définir des points de vue communs, la concertation Benelux peut revêtir une importance particulière, ne fût-ce que pour faire en sorte que trois pays qui se respectent soient dûment informés de leurs sensibilités respectives dans le cadre du concept des 27.

En d'autres termes donc, il faut évaluer la coopération Benelux non seulement sur la base du nombre de "*long papers*" publiés — et ce nombre est fort heureusement important — mais encore en fonction des moments où l'on acquiert une meilleure connaissance des points de vues mutuels et où l'on fait preuve d'une certaine solidarité, même lorsque les points de vue divergent.

Je voudrais évoquer brièvement le rapport annuel des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement du Benelux tel qu'il a été soumis à votre Conseil.

Le rapport annuel est un document synoptique qui énumère les résultats de la coopération Benelux. Il doit bien entendu être lu conjointement avec le plan annuel qui arrête les objectifs pour les années à venir. Il n'y a bien sûr pas que ce rapport annuel car le Comité de ministres s'efforce d'informer votre Conseil des derniers développements par le biais d'interventions orales du Secrétaire Général lors de vos commissions et séances plénières.

Par ce mode de fonctionnement, nous nous inscrivons dès à présent dans la dynamique du nouveau Traité sur l'Union Benelux. Un fonctionnement transparent nous permet aussi de mieux rendre compte. Je me réfère à cet égard aux débats qui se sont tenus à la Deuxième Chambre néerlandaise concernant l'approbation du nouveau traité Benelux.

En tant que président du Comité de ministres Benelux, mon prédécesseur néerlandais Maxime Verhaegen a réservé une suite favorable au souhait des membres de la Deuxième Chambre qui souhaitaient disposer de davantage d'outils d'évaluation. Et, au travers de cette nouvelle présentation du rapport annuel, le Comité de ministres entend également expressément offrir au Parlement Benelux l'instrument d'une évaluation efficace et transparente du Benelux.

Quoi qu'il en soit, le Comité de ministres restera à l'écoute de vos suggestions et, le cas échéant, formulera de nouvelles propositions pour continuer à adapter la méthode de travail.

(Vervolgt in het Frans)

Ten slotte werden de onderhandelingen over de modernisering van deze Assemblee officieel onder het Belgisch voorzitterschap geopend. Op 4 mei werd op Hertoginnedal een eerste keer onderhandeld. Een afvaardiging van het Beneluxparlement was uitgenodigd al ging het om intergouvernementele onderhandelingen. De openingsvergadering bleek voor de afvaardigingen het aangewezen ogenblik te zijn om inlichtingen uit te wisselen.

Uw voorzitter, de heer Bart Tommelein, nam de gelegenheid te baat om de huidige werkwijze van uw Hoge Vergadering voor te stellen en uw voorstel tot herziening toe te lichten. De onderhandelingen zullen onder het Luxemburgs voorzitterschap worden voortgezet. U weet dat voor België de herziening van de Assemblee een gemengde dimensie heeft, de deelgebieden worden immers ten volle bij de onderhandelingen betrokken.

Wat de werking van uw Assemblee betreft wens ik ook hulde te brengen aan het initiatief genomen oor het Permanent Comité van uw Raad om uw commissies rond drie pijlers te organiseren: markt, duurzame ontwikkeling en justitie en binnenlandse zaken, naar het voorbeeld van de reorganisatie van het secretariaat-generaal. Die wijziging lijkt de efficiency ten goede te komen aangezien de banden tussen het Parlement en het Comité van ministers nauwer worden aangehaald. Wij danken u daarvoor en wij zullen trachten, via het secretariaat-generaal, ons zo veel mogelijk daarnaar te schikken.

De vergadering van vanochtend van het College van secretarissen-generaal met uw bureau is een andere etappe op de weg naar nauwere banden tussen onze instellingen. Als voorzitter van het Comité van ministers, moedig ik dat aan en hoop ik dat u bij machte zal zijn dit overleg regelmatig te organiseren.

Onze landen doen steeds meer een beroep op de Benelux voor nieuwe initiatieven en, als Comité van ministers zijn wij daar ten volle toe bereid. Dat is de reden waarom de betrekkingen tussen onze instellingen op een efficiënte manier moeten worden geregeld.

Dames en heren, zoals ik in het begin van mijn betoog al zei, ik wens kort twee punten van uw agenda te behandelen, namelijk de Beneluxsamenwerking op het gebied van het buitenlands beleid en de werking van de Benelux als instelling.

Bij de ondertekening van het nieuw Beneluxverdrag en de desbetreffende verklaring in 2008 hebben onze regeringen aangegeven dat zij binnen de Europese Unie

(Poursuivant en français)

Enfin, les négociations sur la modernisation de cette Assemblée ont été ouvertes officiellement sous présidence belge. Une première réunion de négociations a eu lieu le 4 mai au château du Val Duchesse. Bien que ces négociations revêtent un caractère intergouvernemental, une délégation du Parlement Benelux a été invitée. Cette réunion inaugurale a constitué un moment propice à l'échange d'informations entre les délégations.

Votre président, M. Bart Tommelein, a saisi cette occasion pour présenter le mode de fonctionnement actuel de votre Haute Assemblée et commenter votre proposition de révision. Les négociations se poursuivront sous présidence luxembourgeoise. Vous n'ignorez pas que, pour la Belgique, la révision de l'Assemblée revêt un caractère mixte, c'est-à-dire que les entités fédérées sont associées pleinement aux négociations.

En rapport avec le fonctionnement de votre Assemblée, je voudrais également saluer l'initiative prise par le Comité permanent de votre Conseil en vue d'organiser vos commissions autour de trois piliers: marché, développement durable et justice et affaires intérieures et ce, à l'instar de la réorganisation intervenue au sein du Secrétariat général. Ce changement me paraît bénéfique pour une efficacité accrue. En effet, il permet en particulier de resserrer les liens entre le Parlement et le Comité de ministres. Nous vous en remercions et tenterons de nous y conformer le mieux possible par l'intermédiaire du Secrétariat général.

La réunion que le Collège des secrétaires généraux a eue ce matin avec votre bureau est une autre étape en vue de liaisons plus étroites entre nos institutions. En tant que président du Comité de ministres, je l'encourage et espère que vous serez en mesure d'organiser cette concertation à intervalles réguliers.

Nos pays sollicitent de plus en plus le Benelux pour de nouvelles initiatives et, comme Comité de ministres, nous y sommes volontiers disposés. C'est pourquoi il est nécessaire de régler de manière efficace les rapports entre nos institutions.

Mesdames et messieurs, ainsi que je le disais au début de mon intervention, j'aimerais aborder brièvement deux points de votre ordre du jour, à savoir: la coopération Benelux dans le domaine de la politique extérieure et le fonctionnement du Benelux en tant qu'institution.

Lors de la signature du nouveau traité Benelux et de la déclaration y afférente, en 2008, nos gouvernements ont indiqué qu'ils souhaitaient coopérer plus étroitement

nauwer als Benelux willen samenwerken, onder meer op institutionele gebied alsook inzake buitenlands en veiligheidsbeleid.

Als we de Beneluxsamenwerking in 2008, die het voorwerp is van een verslag aan uw Assemblée, van nabij bekijken, stellen we vast dat de Benelux steeds naar gezamenlijke standpunten gestreefd heeft, zowel met betrekking tot het verdrag van Lissabon als inzake de uitbreiding van de Europese Unie, het nabuurschapbeleid, klimaat, energie, buitenlands beleid en veiligheidsbeleid (GBVB) alsook justitie en binnenlandse zaken. Dat werk was mogelijk dankzij de Benelux overlegvergaderingen die de gespecialiseerde Europese raden en de raden Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen voorafgaan.

Mijnheer de voorzitter, met deze woorden rond ik mijn betoeg af en ik dank u voor uw aandacht.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* – Dank u wel, Mijnheer de minister. Wie vraagt het woord? Het woord is aan mevrouw Aasted.

**Mevrouw Aasted-Madsen** (NL) *N.* – Voorzitter, mevrouw Detiège heeft het in haar verslag gehad over de West-Europese Unie en in dat verband over de samenwerking die beëindigd gaat worden. Ik wil de minister er op wijzen dat er op dit moment veertig mensen in dienst zijn van de Europese Veiligheids- en Defensie-Assemblee en dat deze mensen voor hun pensioen afhankelijk zijn van het personeel dat op dit moment werkzaam is bij de Europese Veiligheids- en Defensie-Assemblee.

Het huidige personeel betaalt dus het pensioen voor de gepensioneerden. In verband met de opheffing van de Europese Veiligheids- en Defensie-Assemblee is er dus niemand meer die het pensioen gaat betalen voor de mensen die er nu werken.

Ik denk dat deze materiële kwestie voor de personeelsleden geregeld moet zijn voordat de afzonderlijke regeringen gaan besluiten om de stekker uit de Europese Veiligheids- en Defensie-Assemblee te trekken.

**De heer Vanackere**, *minister van Buitenlandse Zaken* (B) *N.* – Mevrouw, ik wijs erop dat de beëindiging van de West-Europese Unie niet bepaald op initiatief van de lidstaten van de Benelux is gebeurd. Geconfronteerd met een bijzonder aandringende wens van lidstaten waarvan u, denk ik, wel de identiteit kent, zijn wij geconfronteerd met een fait accompli.

Ik schaar mij wel achter uw oproep om te zorgen dat een en ander zindelijk gebeurt, op een manier dat de sociale

comme Benelux au sein de l'Union européenne, entre autres sur le plan institutionnel ainsi que dans le domaine des politiques extérieure et de sécurité communes.

Si nous observons la coopération Benelux en 2009, qui fait l'objet d'un rapport à votre Assemblée, nous constatons que le Benelux a continué sans relâche à rechercher des positions communes, tant au niveau du traité de Lisbonne qu'à celui de l'élargissement de l'Union européenne, de la politique de bon voisinage, du climat, de l'énergie, de la politique extérieure et de sécurité commune (la PESC) et de la justice et des affaires intérieures. Ce travail a pu s'effectuer grâce aux réunions de concertation Benelux qui précèdent les conseils spécialisés européens et les conseils Affaires générales et Relations extérieures.

Monsieur le président, je souhaite terminer mon intervention sur ces paroles et vous remercie pour votre attention.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* – Je vous remercie, Monsieur le ministre. Qui demande la parole? La parole est à Mme Aasted.

**Mme Aasted-Madsen** (NL) *N.* – Monsieur le président, Mme Detiège a parlé dans son rapport de l'Union d'Europe Occidentale et, dans ce cadre, de la coopération à laquelle il va être mis fin. Je voudrais rappeler au ministre que quarante personnes travaillent actuellement au service de l'Assemblée européenne de sécurité et de défense et qu'elles dépendent pour leur retraite pension du personnel qui travaille actuellement à l'Assemblée européenne de sécurité et de défense.

Le personnel actuel paie donc la pension des retraités. Après la suppression de l'Assemblée européenne de sécurité et de défense, plus personne ne paiera donc les pensions du personnel qui y travaille.

Je crois que cette question matérielle qui concerne le personnel devra être réglée avant que les différents gouvernements décident de retirer la prise de courant et donc de cesser d'alimenter l'Assemblée européenne de sécurité et de défense.

**M. Vanackere**, *ministre des Affaires étrangères* (B) *N.* – Je voudrais souligner, Madame, que la suppression de l'Union de l'Europe Occidentale n'a pas précisément été décidée à l'initiative des États membres du Benelux. Confrontés à un souhait insistant de certains États membres — et vous savez lesquels, je crois — nous avons été mis devant le fait accompli.

Je me joins à votre demande de veiller à ce que les choses se déroulent correctement, dans le respect, autant

rechten van de betrokkenen zoveel mogelijk blijven ge-respecteerd. Daarmee kan ik niet anders dan instemmen.

Dit gezegd zijnde, dat is natuurlijk niet eerst en vooral een aangelegenheid voor deze Beneluxassemblee, maar het kan wel ter lering strekken.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Beke.

**De heer Beke** (B) *N.* — Dank u wel, Voorzitter. Bedankt ook, Mijnheer de minister, voor de warme woorden die u heeft toebedeeld aan de Benelux-samenwerking, ook aan het Verdrag dat onlangs werd hernieuwd.

Ik had op dat vlak eigenlijk twee concrete vragen. De eerste vraag gaat over de ratificatie. U weet dat het Beneluxverdrag werd vernieuwd onder een bepaald politiek gesternte. Wij hebben intussen verkiezingen gehad. Ik doe hier een oproep die we misschien morgen in de vorm van een motie of zo ter stemming zouden kunnen voorleggen. Wij vragen aan de nieuwe regeringen — wie dat ook mogen zijn — dat zij de inspanningen die door de vorige regeringen zijn geleverd voortzetten. Dat lijkt mij toch wel van belang te zijn.

De tweede vraag is ook een vraag naar de instellingenovereenkomst. Het heeft een onmiddellijk belang, ook voor de werking van dit Parlement, met een oproep, en dat is dan naar de regeringen, want de ratificering gebeurt uiteraard naar de nieuw verkozen parlementen. Daar kunnen we de vraag stellen om die ratificatie niet uit het oog te verliezen, maar snel te kunnen doorvoeren.

De vraag naar de regeringen om die instellingenovereenkomst die daaraan gekoppeld is, toch ook snel te kunnen afkloppen, op een positieve manier, zodoende dat ook dit Parlement, dat ook grondig vernieuwd zal worden tengevolge van de Assemblees die herverkozen zijn geworden of verkozen zijn geworden, sommigen herverkozen, een minderheid weliswaar, om dan ook op een goede en een snelle en een efficiënte manier te kunnen werken.

Dus, het is een dubbele oproep, ook aan de minister van Buitenlandse Zaken, maar ook, C.collega's, aan dit Parlement. Het voorstel van onze fractie zou zijn om dat morgen in de vorm van een motie ook formeel voor te leggen, als u zich daarin kan vinden, Voorzitter.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, Mijnheer Beke, wij volgen dit uiteraard zeer nauw op, ook in samenspraak met het secretariaat-generaal, zowel wat betreft de verschillende ratificaties door de Parlementen. Er zijn er die het al gedaan hebben, er zijn er bij wie het

que possible, des droits sociaux des personnes concernées. C'est un souhait que je ne puis que partager.

Cela dit, ce n'est évidemment pas avant tout une matière propre à cette Assemblée Benelux, même si des leçons peuvent en être tirées.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Beke.

**M. Beke** (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président. Je remercie également le ministre pour les propos qu'il a tenus au sujet de la coopération Benelux et du Traité qui a récemment été renouvelé.

Je voudrais poser deux questions concrètes à ce sujet. La première a trait à la ratification. Vous savez que le Traité Benelux a été renouvelé sous une constellation politique donnée. Des élections se sont tenues depuis. Je demanderais qu'il soit procédé, peut-être demain sous la forme d'une motion, à un scrutin. Nous demandons aux nouveaux gouvernements — quels qu'ils soient — de poursuivre les efforts des gouvernements précédents. Cela me semble important.

La deuxième question concerne la convention d'institution. Elle revêt une importance immédiate, également pour le fonctionnement de ce Parlement, et constitue un appel aux gouvernements puisque la ratification concerne les parlements nouvellement élus. On peut leur demander de ne pas perdre la ratification de vue et même de la voter rapidement.

À propos de la convention d'institution, il est demandé aux gouvernements de clôturer rapidement et positivement la procédure relative à la convention qui y est liée afin que notre Conseil, qui sera lui aussi profondément remanié à la suite de l'élection ou de la réélection — une minorité toutefois — des membres des assemblées, puisse travailler correctement, efficacement et rapidement.

Il s'agit donc d'une double invitation, adressée au ministre des Affaires étrangères mais aussi, chers Collègues, à ce Parlement. Notre groupe voudrait proposer — si vous pouvez vous y rallier, Monsieur le président — de soumettre formellement cette proposition sous la forme d'une motion demain à l'Assemblée.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur Beke. Nous suivons bien sûr attentivement ce dossier, en concertation aussi avec le Secrétariat Général, en ce qui concerne les différentes ratifications par les Parlements. Pour certains, c'est déjà chose faite. Pour

nu op de agenda komt, waaronder het eigen Vlaamse Parlement, waartoe ik behoor.

Wat betreft de federale overheid, veronderstel ik dat dit een lopende zaak is. Neen, toch niet? Misschien kan de minister daarover meer duidelijkheid scheppen.

**De heer Vanackere**, *minister van Buitenlandse Zaken* (B) *N.* — Ja, Mijnheer de voorzitter, u heeft 100 % gelijk. Er zijn natuurlijk voor dat Verdrag negen parlementen die daaraan hun instemming moeten geven, en daarvan nemen de Belgen er zeven voor hun rekening.

De stand van zaken kunt u bij wijze van spreken online opvolgen op de website, want we houden die stand ook wel bij. Ik stel voor dat ik daarop niet in detail inga. We hopen alvast dat de federale overheid in juli opnieuw daarin een stap zal kunnen zetten. Zoals gezegd, de website geeft u daar meer inzicht in.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Laat ons hopen dat we dat kunnen afronden vóór het einde van dit jaar.

Wat betreft de instellingsovereenkomst, ook daar zitten wij toch wel vrij kort op de bal en proberen wij ook daar de nodige stappen vooruit te zetten. Mijnheer Schinkelshoek, aan u het woord.

**De heer Schinkelshoek** (NL) *N.* — Voorzitter, gezien uw royale toezegging na de opmerking van collega Beke is ook van Nederlandse zijde één en ander maal aangedrongen op een spoedige herziening van de instellingsovereenkomst uit 1955.

Het is ongetwijfeld na de warme woorden van de minister overbodig om hem eraan te herinneren dat zijn Nederlandse voorganger als voorzitter van de Benelux eraan herinnerd heeft dat dit met de nodige prioriteit gaat gebeuren. Kortom ik zou het woord “prioriteit” nog graag een keer horen van de minister en vervolgens kan ik het eens zijn met wat hier gezegd is.

**De heer Vanackere**, *minister van Buitenlandse Zaken* (B) *N.* — Ik wil daar wel graag op ingaan. Ondanks het feit dat we de institutionele complexiteit moeten respecteren, zeg ik namens het Comité van ministers dat het uiteraard de bedoeling is volutarisme aan de dag te leggen en de wilskracht te tonen om dit zo snel mogelijk goedgekeurd te krijgen.

d'autres, dont le Parlement flamand auquel j'appartiens, le sujet figure à l'ordre du jour.

En ce qui concerne le pouvoir fédéral, je suppose que la procédure est en cours. Ou n'est-ce pas le cas? Peut-être le ministre pourrait-il faire le point de la situation.

**M. Vanackere**, *ministre des Affaires étrangères* (B) *N.* — Vous avez entièrement raison, Monsieur le président. Bien entendu, neuf parlements — dont sept en Belgique — doivent se prononcer.

Vous pouvez suivre l'évolution de la situation pour ainsi dire en ligne sur le site internet, que nous tenons à jour. Je propose de ne pas entrer dans le détail. Nous espérons en tout cas que le pouvoir fédéral fera un pas supplémentaire en juillet. Ainsi que je vous l'ai dit, le site internet vous fournira de plus amples informations à ce propos.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Espérons que la procédure pourra être clôturée avant la fin de l'année.

Concernant la convention d'institution, nous sommes également très prompts sur la balle et nous nous efforçons d'effectuer les démarches nécessaires. M. Schinkelshoek a la parole.

**M. Schinkelshoek** (NL) *N.* — Monsieur le président, puisque vous avez généreusement acquiescé à l'observation de M. Beke, je voudrais dire que du côté des Comité de ministres aussi, il a été demandé à plusieurs reprises de revoir rapidement la convention d'institution de 1955.

Après les propos encourageants du ministre, point n'est besoin sans doute de rappeler que son prédécesseur à la présidence du Benelux avait indiqué que ce dossier ferait l'objet de la priorité requise. Bref, j'aimerais que le ministre répète une fois encore le terme de “priorité”. Pour le surplus, je puis me rallier aux propos qu'il a tenus.

**M. Vanackere**, *ministre des Affaires étrangères* (B) *N.* — Je donne volontiers suite à cette demande. Bien que nous devions respecter la complexité institutionnelle, je déclare au nom du Comité de ministres que nous avons l'intention d'adopter une attitude volutariste et de témoigner de la volonté de faire adopter les textes le plus rapidement possible.



7. 54° GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN INZAKE DE TOTSTANDKOMING EN DE WERKING VAN DE ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN (doc. nr. 814/1)

*Verslag namens alle commissies*

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) *N.* — Het woord is aan de heer Eigeman.

**De heer Eigeman** (NL) *N.* — Voorzitter, de minister heeft mij wel enigszins in verlegenheid gebracht en ook enigszins gevlaid.

Als rapporteur zou ik namens de gezamenlijke commissies ingegaan zijn op het 54e verslag.

Maar in feite wordt dit nu mosterd na de maaltijd, omdat de minister hier al uitgebreid op ingegaan is. Dat verklaart mijn verlegenheid.

Ik ben gevlaid omdat de minister kennelijk inzage gehad heeft in mijn hersenpan en precies tegemoet komt aan datgene wat ik graag zou hebben gezien namens de commissies.

De kritiek in de commissies was namelijk dat er meer politieke regie op de verslaggeving moet zijn, en ik merk dat in de benadering die nu door de minister als voorzitter van het Comité van ministers is gekozen, de politieke regie wordt aangebracht.

Ik heb hiervoor twee redenen.

Ik vond het 54° verslag te veel een opsomming. Beknopt is goed maar er mag wel wat zichtbare samenhang in. Die heeft de minister nu aangebracht.

Ten tweede heb ik geconstateerd dat de werking van het secretariaat-generaal de afgelopen anderhalf à twee jaar met sprongen is vooruit gegaan. Ik heb het gevoel dat het goede werk dat het secretariaat-generaal doet een beetje in de schaduw komt te staan als er te weinig politieke regie zit op de verantwoording door het Comité van ministers.

Dat zou ik jammer vinden. Ik vind dat er nu door het antwoord van de minister in ieder geval blijk is gegeven van een stuk politieke regie waarin doorklinkt dat wij echt bezig zijn aan de revival van de Benelux als laboratorium van Europa. Tegelijkertijd zijn wij aan het experimenteren met allerlei interbestuurlijke vormen van samenwerking over de grenzen heen, direct aan onze eigen grenzen, maar ook in termen van Benelux plus, en zelfs verder weg bij onze collega's in de *Baltic Assembly* en *Nordic Council*.

7. 54° RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION ET LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS États (doc. n° 814/1)

*Rapport au nom de toutes les commissions*

**M. Tommelein**, président (B) *N.* — Je cède la parole à M. Eigeman.

**M. Eigeman** (NL) *N.* — Monsieur le président, le ministre m'a tout à la fois mis quelque peu dans l'embarras et m'a également flatté.

En tant que rapporteur, j'aurais dû traiter du 54° rapport.

Mais, à l'image des carabiniers d'Offenbach, j'arriverais trop tard puisque le ministre a déjà longuement évoqué le sujet. D'où mon embarras.

Mais je suis aussi flatté parce que le ministre a manifestement lu dans mes pensées et a répondu favorablement aux souhaits que j'aurais émis au nom des commissions.

La critique formulée par les commissions concernait la nécessité d'une plus grande régie politique de la procédure de rapport et j'observe que l'approche qui est à présent retenue par le ministre en sa qualité de président du Comité de ministres satisfait à cette demande.

Je vois deux raisons à cela.

À mes yeux, le 54° rapport tenait trop de l'énumération. La concision est une bonne chose mais une certaine cohérence visible l'est également. Et le ministre l'a réalisée.

Ensuite, j'ai constaté que le fonctionnement du secrétariat général a fortement progressé au cours de l'année et demie ou des deux années écoulées. J'ai le sentiment que le manque éventuel de régie politique de la justification par le Comité de ministres occulte quelque peu le bon travail fourni par le secrétariat général.

Je le regretterais. Je pense que la réponse du ministre traduit en tout cas la volonté de mettre en place une forme de régie politique et indique que l'on s'emploie à assurer le renouveau du Benelux comme laboratoire de l'Europe. En même temps, nous expérimentons des formes de coopération inter-administratives par delà les frontières, directement à nos frontières mais aussi dans le cadre du Benelux plus et même au-delà, avec nos collègues de l'Assemblée balte et du Conseil nordique.

Wat mij betreft heeft de minister ons ook nog een beetje geholpen met het verloop van deze zitting want het lijkt mij overdreven om straks als rapporteur achter het spreekgestoelte plaats te nemen, hoewel dat natuurlijk een hele eer is, maar dat kan morgen ook nog ten aanzien van andere onderwerpen.

Ik hoop dat de lijn die nu is ingezet wordt voortgezet: regeringen, vertegenwoordigd in een Comité van ministers, die zich op politieke wijze wensen te verantwoorden. U heeft dat op voortreffelijke wijze gedaan, wat mij betreft.

**De heer Tommelein**, *voorzitter (B) N.* — Het woord is aan de heer Vanackere.

**De heer Vanackere**, *minister van Buitenlandse Zaken (B) N.* — Mijnheer Eigeman, u brengt me niet in verlegenheid. U heeft me wel geveleid en in ieder geval neem ik de opmerking met betrekking tot het secretariaat-generaal zeer ter harte. Ik denk dat niet alleen de aanwezigen maar ook de medewerkers uw woorden echt wel zullen weten te waarderen.

Ik heb inderdaad een stuk politieke état d'âme of supplément d'âme willen steken in hetgeen ik daarnet heb verteld. Ik denk inderdaad dat we die weg verder op moeten. U verwijst in uw repliek of in uw commentaar ook naar datgene wat andere organisaties, zoals bijvoorbeeld de organisatie van de Baltische Staten, denkt te kunnen leren van ons. Ik heb eigenlijk het gevoel dat wij van die jonge organisaties ook nog wel een en ander zullen leren, want er zal ongetwijfeld een zekere fitheid zitten in datgene wat zij verzinnen. Daarvan kunnen wij misschien ook nog wel iets opsteken.

Maar ik neem heel erg sterk uw waardering voor het wat politiekere verhaal ter harte en hoop inderdaad dat dit kan worden voortgezet.

**De heer Tommelein**, *voorzitter (B) N.* — Dank u, Mijnheer de minister. Het woord is aan de mevrouw Aasted.

**Mevrouw Aasted-Madsen (NL) N. — Voorzitter, ik zou de minister willen bedanken voor zijn antwoord op mijn vraag over de Europese Veiligheids- en Defensie-Assemblee.**

Ik begrijp dat de Beneluxlanden niet het initiatief hebben genomen voor het opheffen van de Europese Veiligheids- en Defensie-Assemblee, maar ik hoop wel dat de Beneluxlanden, de *Nordic Council* en de *Baltic Assembly* het initiatief nemen om te zorgen dat deze zaak netjes wordt afgewikkeld.

En ce qui me concerne, je dirais que le ministre m'a également donné un coup de pouce pour ce qui est du déroulement de cette séance car il me paraît vain d'encore monter à la tribune en tant que rapporteur, bien que je conçoive la chose comme un véritable honneur, mais la possibilité s'en présentera encore demain, dans le cadre de l'examen d'autres dossiers.

J'espère que l'on poursuivra dans la voie qui a été empruntée, celle de gouvernements représentés au sein d'un Comité de ministres, qui souhaitent se justifier politiquement. Je pense que vous êtes parfaitement acquitté de cette tâche.

**M. Tommelein**, *président (B) N.* — M. Vanackere a la parole.

**M. Vanackere**, *ministre des Affaires étrangères (B) N.* — Monsieur Eigeman, vous ne me mettez nullement dans l'embarras. Mais vous m'avez flatté et je prends très à cœur l'observation relative au secrétariat général. Je crois que les personnes présentes mais aussi les collaborateurs apprécieront vos propos.

J'ai en effet voulu apporter un certain état d'âme ou supplément d'âme à mes propos de tout à l'heure. Je crois en effet que nous devons poursuivre dans cette voie. Vous vous êtes référé dans votre réplique ou commentaire à ce que d'autres organisations comme celle des États baltes pensent pouvoir retirer de leurs contacts avec nous. J'ai en fait le sentiment que nous pourrions nous-même apprendre au contact de ces jeunes organisations car ce qu'elles réaliseront sera à n'en pas douter marqué d'une certaine fraîcheur. Nous pourrions peut-être en faire notre profit.

Mais j'attache une grande importance à votre appréciation concernant l'aspect quelque peu plus politique et j'espère en effet que nous pourrions poursuivre dans cette voie.

**M. Tommelein**, *président (B) N.* — Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à Mme Aasted.

**Mme Aasted-Madsen (NL) N. — Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre pour sa réponse à ma question sur l'Assemblée européenne de sécurité et de défense.**

J'ai bien compris que ce ne sont pas les pays du Benelux qui ont pris l'initiative de la suppression de l'Assemblée européenne de sécurité et de défense, mais j'espère qu'avec le Conseil nordique et l'Assemblée balte, ils prendront l'initiative de faire en sorte que ce dossier soit traité dans les règles.

Het gaat hier om werknemers van verschillende nationaliteiten en ik denk dat de gezamenlijke landen een gezamenlijke verantwoordelijkheid hebben. Het kan niet zo zijn dat het probleem voor de Nederlander die er werkt door de Nederlandse regering wordt opgelost en voor de Belg door de Belgische regering, en dat voor mensen van andere nationaliteiten niets zou worden geregeld.

Mijn concrete vraag aan u is of u bereid bent als voorzitter van het Comité van ministers het initiatief te nemen om, samen met uw collega's van de andere lidstaten, dit probleem te regelen.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Het woord is aan de heer Vanackere.

**De heer Vanackere, minister van Buitenlandse Zaken (B) N.** – Op het ogenblik van het beëindigen van de WEU heeft België een verklaring afgelegd. De kwestie van het personeel en het toezicht op een voldoende parlementair overleg over de aangelegenheden waarover de WEU ging maakten deel uit van dit officiële statement van de Belgische overheid.

Ik neem daar contact met alle collega's die betrokken zijn, en niet alleen binnen de Benelux. Ik wil gerust uw suggestie om dat met de twee collega's van de Benelux aan te pakken, ter harte nemen. Ik heb echter stellig het gevoel dat, om voldoende sterk te klinken binnen alle leden van de organisaties, het verhaal van een degelijke overgang naar de nieuwe situatie, met inbegrip van het sociale afhandelen van een en ander, niet in miniplatforms moet worden afgesproken. Ik heb niet het gevoel dat ik langs mijn Benelux-vrienden moet gaan om dat met een duidelijke stem aan te kaarten, ook ten aanzien van andere lidstaten van de WEU of ex-lidstaten van de WEU zo u wil.

Maar ik wil mij daar zeker ten persoonlijke titel op engageren. Als het nuttig is zal ik daar zeker overleg voor zoeken met mijn Benelux-collega's.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dank u, Mijnheer de minister. Mijnheer de minister, ik weet niet wat de toekomst ons zal brengen. Niemand weet dat, maar toch wil ik mijn dank uitspreken voor de voorbije periode die u hier in ons midden hebt doorgebracht.

Wij hebben u leren kennen als een minister die voor de Benelux en voor de Beneluxinstellingen inspanningen wou leveren en heeft geleverd. Ik wil u daarvoor ook van harte bedanken. Misschien zien we elkaar terug binnen enkele maanden, wie weet.

Ce dossier concerne des travailleurs de différentes nationalités et je crois que les pays concernés doivent assumer ensemble une responsabilité commune. Il n'est pas concevable que le problème soit réglé par le gouvernement néerlandais pour les travailleurs néerlandais et par le gouvernement belge pour les travailleurs belge mais que rien ne soit fait pour les travailleurs d'autres nationalités.

Je vous demande donc concrètement si vous êtes disposé, en tant que président du Comité de ministres, à prendre avec vos collègues des autres États membres l'initiative de régler ce problème.

**M. Tommelein, président (B) N.** – La parole est à M. Vanackere.

**M. Vanackere, ministre des Affaires étrangères (B) N.** – La Belgique a fait une déclaration au moment de la suppression de l'UEO. La question du personnel et l'assurance d'une concertation parlementaire suffisante à propos des matières dont s'occupait l'UEO figuraient dans cette déclaration officielle des autorités belges.

Je prends contact à ce niveau avec tous les collègues concernés et pas seulement au sein du Benelux. Je suis tout disposé à suivre votre suggestion d'examiner le dossier avec mes deux collègues du Benelux. Mais je suis convaincu, pour que le message retentisse suffisamment fort parmi tous les membres de l'organisation, que le dossier de la transition vers la nouvelle situation, en ce compris le volet social, ne doit pas être traité dans le cadre de mini-plateformes. Je n'ai pas le sentiment de devoir passer par mes amis du Benelux pour faire entendre clairement ma voix, également à l'égard des autres États membres ou, si vous préférez, ex-États membres de l'UEO.

Mais je suis prêt à m'engager à titre personnel. Et si la chose peut s'avérer utile, je me concerterai très certainement avec mes collègues du Benelux.

**M. Tommelein, président (B) N.** – Je vous remercie, Monsieur le ministre. J'ignore ce que l'avenir nous réserve. Nul ne peut le dire mais je tiens néanmoins à vous remercier pour la période écoulée que vous venez de passer parmi nous.

Nous avons appris à vous connaître comme un ministre disposé à s'engager en faveur du Benelux et de ses institutions, ce que vous avez d'ailleurs fait. Je tiens à vous en remercier. Peut-être, qui sait, nous reverrons-nous dans quelques mois.

Hoe dan ook, we willen u toch een klein geschenk meegeven. We hebben een nieuw aandenken laten maken en u krijgt er alvast het eerste van.

#### 8. WEGBEPRIJZING (doc. nr. 782/3)

*Tussentijds verslag namens de commissie voor Financiën en Mobiliteit*

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) N. – Ondertussen verwelkomen wij de heer Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit. Welkom, Mijnheer Schouppe.

Dan kunnen wij overgaan tot het volgend punt op de agenda, de wegbeprijzing, met tussentijds verslag (doc. nr. 782/3).

Ik geef het woord aan de heer Draps, voorzitter-rapporteur.

Ondertussen wordt nu op de banken een aanbeveling van de heer Eski c.s. rondgedeeld

**De heer Draps**, rapporteur (B) F. – Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, de commissie voor Financiën en Mobiliteit kwam op 7 mei bijeen te Brussel en hoorde een Duitse deskundige die verbonden is aan het federaal ministerie van Verkeerswezen te Berlijn, alsook deskundigen van het Waals Gewest. Bij die gelegenheid werd niet enkel de problematiek van de wegbeprijzing in de Bondsrepubliek Duitsland maar ook de vooruitgang die inzake het autowegennet in het Waals Gewest is geboekt, besproken.

Ik herinner eraan dat de Duitse Bondsregering al in 1998 een akkoord had bereikt om het autowegenvignet van de vrachtwagens te vervangen door een belasting die in verhouding staat tot het gebruik van de wegen. Er kwam een nieuwe wetgeving die het mogelijk maakt de kosten met betrekking tot het gebruik van de infrastructuur door de gebruiker terug te vorderen. In Duitsland geldt de wegbeprijzing enkel voor de vrachtwagens van meer dan 12 ton, op grond van het aantal assen en de categorie op het gebied van CO<sub>2</sub>-uitstoot. Wegens technische redenen en ook marktomstandigheden kon het stelsel uiteindelijk pas op 1 januari 2005 in werking treden. Het geldt voor 5 000 km van het Duitse autowegennet dat in totaal meer dan 12 000 km telt en voor een aantal federale wegen alsook voor de afritten en opritten van de autowegen. De inkomsten van het stelsel evolueren momenteel gunstig, zo werd ons gezegd.

De technische structuur van het Duitse beheersstelsel bestaat uit een combinatie van een elektronische en een

Nous voudrions en tout cas vous remettre un petit présent. Nous avons fait réaliser un nouveau souvenir et le premier exemplaire va vous être remis.

#### 8. PÉAGE ROUTIER (doc. n° 782/3)

*Rapport intermédiaire au nom de la commission des Finances et de la Mobilité*

**M. Tommelein**, président (B) N. – Nous accueillons à présent M. Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité. Soyez le bienvenu, Monsieur Schouppe.

Nous pouvons ainsi passer au point suivant de l'ordre du jour, le péage routier et un rapport intérimaire (doc. nr. 782/3).

Je donne la parole à M. Draps, président-rapporteur.

Une recommandation de M. Eski c.s. est actuellement distribuée aux membres.

**M. Draps**, rapporteur (B) F. – Monsieur le président, chers collègues, le 7 mai dernier, la commission des Finances et de la Mobilité, réunie à Bruxelles, a entendu un expert allemand attaché au ministère fédéral des Communications à Berlin, ainsi que des experts de la Région wallonne afin d'examiner, non seulement la problématique du péage routier en République fédérale d'Allemagne, mais également les progrès en matière de vignette autoroutière en Région wallonne.

Je rappelle qu'en 1998 déjà, un accord était intervenu au niveau du gouvernement fédéral allemand pour remplacer la vignette autoroutière des poids lourds par un système d'impôt proportionnel à l'utilisation des routes. Une législation a été mise en place permettant de répercuter le coût relatif à l'utilisation de l'infrastructure par l'utilisateur. En Allemagne, le péage routier concerne uniquement les camions de plus de 12 tonnes, en fonction du nombre d'essieux et de la catégorie en matière d'émission de CO<sub>2</sub>. Pour des raisons techniques et de marché, le système n'a finalement pu être mis en œuvre que le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Ce système est appliqué sur 5 000 km du réseau autoroutier allemand, qui en comporte plus de 12 000 km et à un certain nombre de routes fédérales ainsi qu'aux accès et sorties d'autoroutes. Les recettes de ce système évoluent aujourd'hui de manière favorable, nous a-t-on dit.

La structure technique du système allemand de gestion comprend un système électronique combiné à un

manuele registratie. Het werkt met een geostationaire satelliet en de manuele registratie gebeurt via internet of via de 3 000 palen die op diverse plaatsen van het net zijn aangebracht. Elke vrachtwagen is uitgerust met een OBU-toestel (*On-Board-Unit*) dat is geregistreerd en dat het nummer van de plaat van de vrachtwagen alsook het nummer van het zendtoestel doorgeeft. De afgelegde trajecten kunnen ook onafgebroken worden berekend dank zij een stelsel van mobiele antennes.

Men wilde uiteraard voorkomen dat de wegbeprijzing tot een daling van de snelheid zou leiden (stoppen voor de controles, bijvoorbeeld) maar het was tevens de bedoeling tot een permanente en efficiënte controle voor het geheel van het betrokken net te komen.

Die wegbeprijzing die geldt voor de vrachtwagens op het autowegennet in Duitsland, geeft momenteel voldoening. Sinds ze werd ingevoerd is het aantal containers dat per spoor wordt vervoerd, toegenomen en ook het aantal minder vervuilende vrachtwagens op het Duitse wegennet neemt steeds maar toe.

De organisaties voor de bescherming van het leefmilieu vreesden dat het stelsel een verplaatsing van de stroom vrachtwagens van de autowegen naar de gewestwegen met zich zou brengen. Dat is de reden waarom de wegbeprijzing werd uitgebreid tot een aantal federale wegen en dat een gedeelte van de ontvangsten momenteel naar de Länder gaat.

De deskundige gaf toe dat het Duitse stelsel momenteel beperkt is tot twee parameters, namelijk het aantal assen en de CO<sub>2</sub>-uitstoot van vrachtwagens. Het kan natuurlijk uitgebreid worden tot andere elementen, meer bepaald op grond van de plaats of het ogenblik waarop de vrachtwagens rijden.

Na een gedachtewisseling opteerde de commissie voor Financiën en Mobiliteit voor een werkbezoek aan het federaal agentschap dat het stelsel beheert en dat te Keulen is gevestigd om de operationele aspecten te bestuderen, een mobiele controle bij te wonen en, meer algemeen, lering te trekken uit de werking van het Duitse stelsel dat nu al vijf jaar bestaat.

De commissie hoorde vervolgens de deskundigen van het Waals Gewest die herinnerden aan de drie doelstellingen die de huidige Waalse regering, toen ze in 2009 aantrad, heeft vooropgesteld, namelijk:

— de milieudimensie van belasting op het gebruik van een voertuig;

enregistrement manuel. Ce système fonctionne au moyen d'un satellite géostationnaire et l'enregistrement manuel est réalisé, soit par internet, soit au moyen de 3 000 bornes, installées à différents endroits du réseau. Chaque camion est équipé d'un appareil OBU (*On-Board-Unit/Unité embarquée*) qui est enregistré et qui transmet le numéro de la plaque minéralogique du camion ainsi que le numéro de l'appareil émetteur. Un système d'antennes mobiles permet également de calculer les déplacements de manière continue.

Le but poursuivi était naturellement d'éviter que le péage routier se traduise par une réduction de la vitesse (arrêt pour des contrôles, par exemple) mais aussi d'instaurer un contrôle permanent et efficace sur l'ensemble du réseau retenu.

Ce système de péage, appliqué aux camions sur le réseau autoroutier en Allemagne, donne aujourd'hui satisfaction. Depuis son instauration, on observe un recours accru à la technique des conteneurs transportés par chemin de fer et des camions moins polluants sont également de plus en plus nombreux sur le réseau routier allemand.

Les organisations de protection de l'environnement craignaient que ce système ait pour effet de transférer le flux des camions circulant sur les autoroutes vers les routes régionales. C'est la raison pour laquelle le système de péage a été étendu à un certain nombre de routes fédérales et qu'une partie des recettes est aujourd'hui versée aux Länder.

L'expert a reconnu que le système allemand se limite actuellement à deux paramètres, à savoir le nombre d'essieux et l'émission des camions en CO<sub>2</sub>. Il pourrait évidemment être élargi à d'autres éléments, notamment en fonction du lieu ou du moment auquel les camions circulent.

Après un échange de vues, la commission des Finances et de la Mobilité a envisagé l'organisation d'une visite de travail à Cologne, où se situe l'Agence fédérale qui gère ce système, afin d'étudier ses aspects opérationnels, d'assister à un contrôle mobile et, d'une manière plus générale, de tirer les enseignements du fonctionnement du système allemand en fonction depuis cinq ans.

La commission a entendu ensuite les experts de la Région wallonne. Ils ont rappelé les trois objectifs définis par le gouvernement wallon actuel, lors de son entrée en fonction en 2009, à savoir:

— la dimension environnementale de la fiscalité relative à l'utilisation d'un véhicule;

— de problematiek van de financiering van de wegeninfrastructuur in het Waals Gewest die momenteel aan vernieuwing en onderhoud toe is;

— een fiscaliteit die berust op twee pijlers, enerzijds, een belasting die verband houdt met het bezit van een wagen en, anderzijds, een belasting die rekening houdt met de ecologische dimensie van het gebruik van de wagen.

De Waalse regering verbindt zich ertoe de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling te laten afhangen van het gebruik van elk voertuig en van de uitstoot. Het gaat dus wel degelijk om veranderlijke criteria die in de toekomst voor het belasten van de voertuigen in aanmerking zullen worden genomen.

Zij wenst tevens een regelgeving in te voeren die uit twee niveaus bestaat. Een eerste niveau enkel en alleen voor de zogenaamd zware voertuigen — in Wallonië vrachtwagens van meer dan 3,5 ton — en vervolgens, de lichte voertuigen die in hoofdzaak voor het toerisme zijn bestemd.

Voor de zware voertuigen is men eerder gewonnen voor een wegbeprijzing aan de hand van de afstand — een stelsel dat tamelijk veel gelijkenissen vertoont met het Duitse stelsel — door middel van een on-board-unit. Voor de lichte voertuigen wordt een gebruiksrecht dat voor een bepaalde duur wordt toegepast, overwogen. Men denkt hierbij aan een virtueel vignet dat beantwoordt aan een e-ticket dat wordt uitgereikt voor een duur die varieert naar gelang van het soort gebruiker. De gebruiker zou het nummer van zijn plaat in een databank moeten invoeren alvorens de weg op te gaan. Dat zou gebeuren via internet of met een gsm in het kader van een partnerschap met de banken. De zware en de lichte voertuigen zouden op dezelfde manier worden gecontroleerd.

De vertegenwoordigers van de Waalse regering hebben toegegeven dat voor de lichte voertuigen moeilijk een stelsel kan worden ingevoerd dat rekening houdt met veranderlijke gegevens, zoals het ogenblik van de dag waarop men zijn voertuig gebruikt of de plaats waar men rijdt. De Waalse regering wenst trouwens zo snel mogelijk een wegbeprijzing in te voeren, na overleg echter met de federale overheid en met de twee andere Gewesten in België.

Onze collega, de heer Eski, heeft uit eigen beweging over de wegbeprijzing een ontwerp van aanbeveling met het oog op onze zitting van vandaag ingediend. Hij verwijst hierbij naar een motie die onze Assemblee in juni 2008 heeft goedgekeurd. Twee jaar geleden hebben we een soortgelijke bespreking gehouden en toen kwamen we tot het besluit dat die kwestie niet op het niveau van

— la problématique du financement de l'infrastructure routière en Région wallonne, qui nécessite aujourd'hui renouvellement et entretien;

— une fiscalité reposant sur deux piliers, d'une part, des taxes liées à la possession d'un véhicule et, d'autre part, des taxes qui tiennent compte de la dimension écologique de son utilisation.

Le gouvernement wallon s'engage à faire dépendre la taxe de circulation et celle de mise en circulation des facteurs d'utilisation de chaque véhicule et de ses émissions. Ce sont donc effectivement des critères variables qui seront retenus à l'avenir pour la taxation des véhicules.

Il souhaite également instaurer une réglementation arrêtée à deux degrés. En premier lieu, un niveau qui concernerait exclusivement les véhicules dits lourds — en Wallonie, on retiendrait ceux de plus de trois tonnes et demie — et, ensuite, les véhicules légers, soit principalement ceux destinés au tourisme.

Pour les véhicules lourds, on tendrait vers un péage routier sur base de la distance, un régime assez similaire au système allemand, par le biais d'une unité embarquée. Pour ce qui concerne les véhicules légers, il est envisagé un système de droit d'usage, appliqué pour un délai déterminé. Pour ce faire, l'on songe à utiliser une vignette virtuelle correspondant à un e-ticket, effectivement délivré pour une durée variable en fonction du type d'utilisateur. L'usager devrait introduire son numéro de plaque dans une banque de données avant d'utiliser le réseau routier. Cela pourrait se faire via Internet ou au moyen d'un GSM dans le cadre d'un partenariat avec les banques. Le système de contrôle serait le même pour les véhicules lourds et les véhicules légers.

Les représentants du gouvernement wallon ont reconnu qu'il était difficile d'instaurer pour les véhicules légers un système qui tienne compte de données variables, comme le moment de la journée où l'on utilise son véhicule, ou le lieu où il circule. Par ailleurs, le gouvernement wallon souhaite instaurer un système de péage routier le plus rapidement possible, en se concertant toutefois avec le niveau fédéral belge et avec les deux autres Régions que compte la Belgique.

Notre collègue, M. Eski a pris l'initiative de déposer, en vue de notre session de ce jour, un projet de recommandation relative au péage routier. Il se réfère à une motion, votée par notre Assemblée en juin 2008. Il faut rappeler que nous avons tenu un débat de même nature, il y a deux ans déjà, et conclu à l'impérieuse nécessité de gérer cette question, non pas au niveau d'un des trois pays

een van de drie lidstaten van de Benelux en nog minder op dat van een van de drie Belgische Gewesten, maar in samenspraak moest worden beheerd. De stelsels kunnen immers niet eindeloos worden opgesplitst en voor de particuliere of professionele gebruikers van het net is het interessant dat ze beschikken over een geïntegreerd stelsel dat geldt voor een grotere geografische ruimte.

Gelet op de huidige regeringsformatie in België en in Nederland zou deze zitting te baat moeten worden genomen om te herinneren aan onze eisen, namelijk de voortgang die moet worden gegeven aan de aanbeveling die wij op onze zitting van 13 en 14 juni 2008 hebben aangenomen zodat de drie landen zeker tot een gezamenlijke en eenvormige aanpak zouden komen en een wegbeprijzing tot stand zouden brengen waarvan het nut vandaag door zeer veel fracties niet langer wordt betwist. Ik dank u.

**De heer Tommelein**, *voorzitter (B) N.* – Bedankt voor uw verslag, collega Draps.- Het woord is aan de heer Schouppe.

**De heer Schouppe**, *staatssecretaris voor Mobiliteit (B) N.* – Dank u wel. Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik heb het verslag van de heer Draps gehoord en, zoals de aandachtige toehoorder ongetwijfeld heeft opgemerkt, is, *stricto sensu*, het punt van het rekeningrijden in België een bevoegdheid van de Gewesten.

Ik ben niettemin van oordeel dat de federale overheid inzake mobiliteit en vervoer toch nog over heel wat bevoegdheden beschikt, en dat deze federale overheid ervoor moet waken dat wij in ons klein landje niet evenveel systemen zouden gaan invoeren als er Gewesten zijn.

Dit zou op de eerste plaats uitermate nefast zijn voor de mobiliteit an sich, het zou het transport bemoeilijken en het zou ongetwijfeld ook ons imago in het buitenland schaden.

Ik heb in deze steeds getracht als facilitator op te treden, om ervoor te zorgen dat wij tot een zo homogeen mogelijk beleid zouden komen inzake de internalisering van de externe kosten die door het wegvervoer worden veroorzaakt. Het is overigens vanuit die bekommernis dat ik op het Europees vlak, in het programma dat ik op dit ogenblik aan het uitwerken ben voor ons voorzitterschap vanaf 1 juli, de herziening van de eurovignetrichtlijn benader.

Ik wil er alleen even op wijzen dat, wanneer er een nieuw systeem van rekeningrijden zou worden ingevoerd

membres de l'Union Benelux et encore moins d'une des trois régions belges, mais de manière concertée. Il apparaît effectivement que les systèmes ne peuvent être fractionnés à l'infini et qu'il est intéressant pour les utilisateurs du réseau routier, privés ou professionnels, de disposer d'un système intégré valable sur une aire géographique plus étendue.

Profitant des négociations, actuellement en cours pour la formation des gouvernements tant en Belgique qu'aux Pays-Bas, il serait utile qu'à l'occasion de cette session, nous puissions rappeler nos revendications, à savoir, assurer un suivi à la recommandation que nous avons déjà adoptée lors de notre session des 13 et 14 juin 2008 afin que, impérativement, une approche commune et uniforme soit développée entre les trois pays du Benelux pour mettre en œuvre un système de péage routier dont, aujourd'hui, de très nombreuses fractions ne contestent plus l'utilité. Je vous remercie.

**M. Tommelein**, *président (B) N.* – Merci collègue Draps, pour votre rapport.- La parole est à M. Schouppe.

**M. Schouppe**, *secrétaire d'État à la Mobilité (B) N.*- Je vous remercie, Monsieur le président, mesdames et messieurs. J'ai écouté le rapport de M. Draps et, comme n'aura pas manqué de le relever l'auditeur attentif, la question du péage routier est *stricto sensu* une matière qui relève en Belgique des Régions.

J'estime néanmoins que le pouvoir fédéral conserve de nombreuses compétences dans le domaine de la mobilité et des transports et qu'elle doit veiller à ce que nous ne créions pas dans notre petit pays autant de systèmes qu'il y a de Régions.

Une telle situation serait en premier lieu très néfaste pour la mobilité elle-même, entraverait le transport et nuirait immanquablement à notre image à l'étranger.

Je me suis toujours efforcé d'agir comme modérateur, de faire en sorte d'en arriver à une politique aussi homogène que possible en ce qui concerne l'internalisation des coûts externes générés par le transport routier. C'est du reste en vertu de cette préoccupation que j'envisage dans le programme que je prépare actuellement en vue de la présidence que nous exercerons à partir du 1<sup>er</sup> juillet, la révision au niveau européen de la directive sur l'eurovignette.

Je souhaite simplement souligner que si les régions instauraient un nouveau système de péage routier, il

door de Gewesten, het de federale regering is die het bestaande vijflandenakkoord over het eurovignet zal moeten opzeggen. Bovendien is het ook zo dat, wanneer het de bedoeling zou zijn om de globale autofiscaliteit niet te laten stijgen, het sowieso nodig zal zijn te onderzoeken of de accijnzen op de brandstoffen, die zoals die vandaag de dag worden toegepast, niet moeten worden aangepast, waarvoor er natuurlijk een akkoord zal moeten worden gevonden met de federale regering.

Omdat ik van oordeel ben dat wij niet enkel op het Belgisch niveau moeten streven naar een uniek systeem van rekeningrijden, maar dat best ook zouden doen op het Beneluxniveau, heb ik in maart van dit jaar het dossier ook aangekaart tijdens een bilaterale ontmoeting die ik had met mijn Nederlandse collega, Camiel Eurlings, en met mijn Luxemburgse collega, Claude Wiseler.

Op het ogenblik van die ontmoeting was de Nederlandse regering reeds ontslagnemend en collega Eurlings heeft erop gewezen dat de Tweede Kamer het thema als controversieel had betiteld, zodat het werd doorverwezen naar de volgende regering.

Uit het gesprek met collega Claude Wiseler is dan gebleken dat Luxemburg het mogelijk wil maken om het bestaande eurovignet elektronisch aan te vragen. Voorts heb ik zo het gevoel dat voor het overige onze Luxemburgse collega's uitkijken naar de evolutie die wij in België zullen realiseren.

Ik kan overigens verder melden dat ik de problematiek van de kilometerheffing versus het vignet heb laten agenderen op de interministeriële conferentie van de ministers van Mobiliteit, Infrastructuur en Telecommunicatie, een vergadering die heeft plaatsgevonden in België op 1 april van dit jaar.

Daar werd kennis genomen van de stand van zaken en werd vastgesteld dat in de drie gewestelijke regeerakkoorden, evenals in het federale regeerakkoord, een duidelijke wil bestaat om belangrijke stappen te zetten in de hervorming van de verkeersfiscaliteit. Er is ook de intentie van alle partijen om bij voorkeur te streven naar een geharmoniseerd systeem tussen de gewesten onderling.

Daarbij worden volgende deelprojecten onderscheiden. Er is de kilometerheffing voor vrachtwagens, de vergroening van de verkeersbelasting voor de personenwagens, zowel de verkeersbelasting op zichzelf als de belasting voor het in dienst stellen van de voertuigen en de systemen van heffing op het gebruik van de weg voor personenwagens.

appartiendrait au gouvernement fédéral de dénoncer l'accord conclu entre cinq pays à propos de l'eurovignette. Par ailleurs, s'il était décidé de ne pas augmenter la fiscalité globale sur les voitures, il faudrait envisager d'adapter le montant actuel des accises sur les véhicules, ce qui requerrait évidemment la conclusion d'un accord avec le gouvernement fédéral.

Comme j'estime que nous ne devons pas tendre vers un système de péage routier unique au seul niveau belge mais de préférence au niveau du Benelux, j'ai évoqué le dossier en mars de cette année lors d'une rencontre bilatérale avec mes collègues néerlandais et luxembourgeois, Camille Eurlings et Claude Wiseler.

Au moment de cette rencontre, le gouvernement néerlandais était déjà démissionnaire et M. Eurlings avait souligné que la Deuxième Chambre avait qualifié le sujet de controversé, de sorte qu'il avait été renvoyé au prochain gouvernement.

Il est ressorti de l'entretien avec M. Claude Wiseler que le Luxembourg veut permettre de demander l'eurovignette actuelle par la voie électronique. Pour le surplus, j'ai le sentiment que nos collègues luxembourgeois attendent de voir comment va évoluer la situation en Belgique.

Je puis par ailleurs signaler que j'ai fait inscrire la question de la taxe au kilomètre par rapport à la vignette à l'ordre du jour de la conférence interministérielle des ministres de la Mobilité, de l'Infrastructure et des Télécommunications, une réunion qui s'est tenue en Belgique le 1<sup>er</sup> avril de cette année.

On y a fait le point de la situation et on a constaté que les trois accords de gouvernement régionaux, ainsi que l'accord de gouvernement fédéral, traduisent la ferme volonté de réaliser des pas importants vers une réforme de la fiscalité routière. Toutes les parties ont également l'intention de tendre de préférence vers un système harmonisé entre les régions.

On distingue à cet égard les différents projets suivants. Il y a la taxe au kilomètre pour les camions, l'écologisation de la taxe de circulation pour les voitures, tant pour la taxe de circulation proprement dite que pour la taxe de mise en service des véhicules et les systèmes de taxes sur l'utilisation des voiries.



Voor het vervolgtraject, Mijnheer de voorzitter, is het aangewezen dat de drie Gewesten eerst werken aan een politiek akkoord betreffende ten eerste, de invoering van een heffing op het gebruik van de weg voor de personenwagens — en, u hebt daar de toelichting van de heer Draps gehoord en ongetwijfeld ook de budgettaire consideransen die men daarbij kan maken — en ten tweede, de invoering van een kilometerheffing voor de vrachtwagens.

Er werd beslist dat hiertoe een werkgroep op het politiek niveau zou worden opgericht door de drie Gewesten, waarbij de federale overheid van meetaf aan als observator zal worden uitgenodigd en ook zal optreden. Van zodra de discussies een impact hebben op het eurovignet voor vrachtwagens of op andere aspecten die vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid, zullen wij als volwaardige partner aan de discussies deelnemen.

Wat nu de concrete aanbevelingen betreft, kan ik melden dat wij in het kader van het regelmatig overleg onder Beneluxpartners naar aanleiding van de Europese Raad, volgende week, op de vooravond van de Raad, in Luxemburg zullen overleggen. Ik zal derhalve de aanbeveling die hier werd geformuleerd bij die gelegenheid sowieso aan collega Eurlings en collega Wiseler voorleggen, hopelijk als een ijkpunt naar de toekomst toe.

Ik dank u voor uw aandacht, Voorzitter.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u wel, Mijnheer de minister, voor uw uitleg. Vraagt daarover iemand het woord? Het woord is aan de heer Bettel.

**De heer Bettel** (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, Duitsland heeft de werking van zijn MUD-systeem zeer lang geanalyseerd en bestudeerd.

Is het niet mogelijk tot een grotere efficiency te komen? Kan, in afwachting van een efficiënter stelsel, niet voorlopig een vignet worden ingevoerd zoals in Duitsland of Zwitserland?

Het volgende punt van onze agenda heeft betrekking op de spoorverbindingen, meer bepaald de lijn Luxemburg-Brussel. Maar men spreekt daar al veertig jaar over!

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Weekers.

**De heer Weekers** (NL) *N.* — Voorzitter, ik heb een hele korte vraag aan de minister.

Elke vorm van wegbeprizing brengt enorme perceptiekosten met zich mee omdat er een alternatief belasting-

Pour la suite de la procédure, M. le président, il s'indique que les trois Régions préparent d'abord un accord politique concernant premièrement l'instauration d'une taxe sur l'utilisation des voiries par les voitures particulières — et vous avez entendu à ce sujet la présentation de M. Draps ainsi que, très certainement, les considérations budgétaires que l'on peut faire à ce propos — et ensuite l'instauration d'une taxe au kilomètre pour les camions.

Il a été décidé que les trois Régions créeront à cet effet un groupe de travail au niveau politique au sein duquel le pouvoir fédéral sera invité d'emblée en qualité d'observateur et agira à ce titre. Dès que les discussions auront un impact sur l'eurovignette pour les camions ou sur d'autres aspects qui relèvent de la compétence du pouvoir fédéral, nous y participerons comme un partenaire à part entière.

En ce qui concerne concrètement les recommandations, je puis vous dire que, dans le cadre de la concertation régulière entre partenaires du Benelux en prévision du conseil européen, nous nous concerterons la semaine prochaine à Luxembourg à la veille de ce conseil. À cette occasion, je soumettrai la recommandation telle qu'elle a été formulée ici à mes collègues Eurlings et Wiseler, en espérant qu'elle puisse servir de balise pour le futur.

Je vous remercie de votre attention, M. le président.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Merci pour vos explications, M. le ministre. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet? M. Bettel a la parole.

**M. Bettel** (L) *F.* — M. le président, l'Allemagne a analysé et examiné le fonctionnement de son système MUD pendant très très longtemps.

N'est-il pas possible d'arriver à une plus grande efficacité? Ne pourrait-on pas instaurer provisoirement une vignette comme il en existe en Autriche ou en Suisse, en attendant d'avoir un système plus efficace?

Le prochain point de notre ordre du jour se penchera sur les liaisons ferroviaires, plus particulièrement la ligne Luxembourg-Bruxelles. Mais il y a quarante ans qu'on en parle!

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Weekers.

**M. Weekers** (NL) *N.* — Monsieur le président, j'aimerais poser une brève question au ministre.

Toute forme de péage routier génère d'énormes frais de perception, parce qu'il faut mettre en place un système

systeem moet worden opgezet en dat vereist, zeker als je dat in de diverse landen goed op elkaar wilt afstemmen, de nodige coördinatie.

Mijn vraag is of de meest simpele manier van wegbeprijzing, waarbij ook rekening wordt gehouden met het brandstofverbruik van auto's, niet de accijns op brandstoffen is?

Waarom zijn de ministers in Europees verband niet in staat om juist op dat punt knopen door te hakken en te komen tot een eenvormiger aanpak van de brandstofaccijnzen?

De meest simpele manier van wegbeprijzing kan worden ingevoerd door een verhoging van de brandstofaccijnzen en, al naar gelang de politieke wens, een gelijktijdige verlaging van de vaste kosten van auto's.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Vraagt nog iemand het woord vooraleer de heer Eski zijn aanbeveling indient? Het woord is aan de heer Oberweis.

**De heer Oberweis (L) F.**— Mijnheer de voorzitter, mijn vraag heeft betrekking op de aanbeveling. Men vraagt ons een gezamenlijke aanpak van de wegbeprijzing tussen de drie Beneluxlanden uit te werken.

Op pagina 5 van het verslag van de heer Draps staat echter te lezen "dat het wenselijk is lessen te trekken uit het Duitse systeem vooraleer men in andere landen overgaat tot het invoeren van een systeem van wegbeprijzing."

Persoonlijk zou ik er de voorkeur aan geven dat men eerst de Duitse regering vraagt welke de pluspunten en de minpunten zijn alvorens op die manier te werk te gaan.

Slovakije heeft een Duits stelsel ingevoerd maar Oostenrijk heeft voor een ander systeem gekozen en Zwitserland voor nog een ander.

Alvorens het Duits stelsel wordt aangenomen, en zelfs al heeft Duitsland met onze drie landen nauwe banden, moet men een duidelijk idee hebben van de studies die werden verricht.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Mijnheer de minister, ik ben het met u eens dat er ook binnen de federale staat België, met de bevoegdheden die zowel aan de Gewesten als aan de federale Staat toekomen, de noodzaak bestaat tot overleg en het is een absolute noodzaak dat we dezelfde richting uitgaan. Vandaar dat ik het ook belangrijk vind dat er stappen vooruit worden gezet.

alternatif d'imposition, et demande à être dûment coordonnée, particulièrement si l'on veut une harmonisation correcte entre les différents pays.

Je voudrais demander si la manière la plus simple d'appliquer un péage routier tenant compte également de la consommation en carburant des véhicules ne passe pas par les accises sur les carburants.

Comment se fait-il que les ministres ne soient pas en mesure, au plan européen, de trancher et de définir une approche plus uniforme des accises sur les carburants?

Le péage routier le plus simple peut être mis en oeuvre par le biais d'une augmentation des accises sur les carburants et, en fonction de la volonté politique, par une réduction simultanée des frais fixes liés à l'usage d'une voiture.

**M. Tommelein, président (B) N.** — Quelqu'un demande-t-il encore la parole avant que M. Eski ne dépose sa recommandation? La parole est à M. Oberweis.

**M. Oberweis (L) F.**— Monsieur le président, ma question concerne la recommandation. On nous demande ici de définir une approche commune en matière de péage entre les trois pays du Benelux.

Or, en examinant le rapport de M. Draps, à la page 5, Mme Buss indique: "qu'il est souhaitable que les pays qui envisagent de procéder à l'instauration d'un système de péage tirent un enseignement du système allemand."

Personnellement, je préférerais qu'on demande d'abord au gouvernement allemand quels en ont été les points positifs et négatifs avant de procéder de la sorte en Europe.

La Slovaquie a imposé le système allemand mais l'Autriche en a adopté un autre et la Suisse un autre encore.

Il faudrait avoir une idée précise des études effectuées avant d'adopter le système allemand, même si l'Allemagne est très liée avec nos trois pays.

**M. Tommelein, président (B) N.** — M. le ministre, je pense comme vous qu'au sein de l'État fédéral belge, avec les compétences dévolues aux Régions et à l'État fédéral, il faut se concerter et avancer absolument dans la même voie. C'est pourquoi j'estime important que des progrès soient réalisés.

Wat dit dossier betreft, blijven wij natuurlijk wat op onze honger zitten. Inderdaad zijn, zoals u zelf hebt aangekaart, de verschillende regeerprogramma's in die richting aan het gaan, maar de uitvoering ervan laat natuurlijk op zich wachten.

Ook in Nederland verkeert men gedeeltelijk in dezelfde situatie. Men had er ook intenties om een aantal dingen te doen en dit staat nu voorlopig even aan de kant. Het is echter uitermate belangrijk dat wij daarvoor binnen Beneluxverband aandacht blijven hebben. Ik heb bovendien de indruk dat de Benelux ook de enige ruimte is waarbinnen deze problematiek op een ernstige en niet partijpolitieke manier kan worden besproken. U weet dat wij in nationale assemblees altijd met meerderheden en oppositie zitten; dat geldt ook voor de gewestelijke parlementen.

Ik ben van mening dat wij hier, vanuit de Benelux, tot voorstellen en consensus proberen te komen over een aantal zaken, zodat het dossier in de komende jaren toch wel degelijk vooruitgaat.

Ik blijf ervan overtuigd dat wij als Benelux in heel veel zaken en in heel veel onderwerpen een laboratoriumfunctie kunnen uitoefenen. We hebben dat in het verleden ook al bewezen. Wij kunnen een aantal zaken overstijgen die in nationale of in regionale assemblees een moeilijk samenwerking vereisen.

Dus, ik zal absoluut pleiten om dat verder te doen, want ik heb goed naar u geluisterd. U kunt misschien eerst antwoorden, Mijnheer de minister, vooraleer de heer Eski zijn aanbeveling uitlegt?

**De heer Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit (B)**  
N.— In de diverse landen van Europa is men op dit ogenblik eigenlijk aan het zoeken naar alternatieve formules waarbij ongetwijfeld de afgelegde kilometers de norm zijn. Ik heb echter het gevoel, en dat is eigenlijk een eufemisme, dat de in de verschillende landen gevolgde politiek zich uitsluitend richt tot het financieel budgettair aspect ervan.

Wanneer men spreekt over accijnzen, of over vignet, of over formules, en wanneer men ziet wat er in de verschillende landen is gerealiseerd, hetzij van overheidswege, hetzij via de private bedrijven die welbepaalde infrastructures hebben gerealiseerd, dan is het zonder meer duidelijk dat men uiteindelijk als eerste zorg een budgettair-financiële bekommernis heeft gehad.

(Vervolgt in het Frans)

Dames en Heren, indien wij op Beneluxniveau een laboratorium willen blijven waar we iets volledig nieuws

Dans ce dossier, nous restons évidemment un peu sur notre faim. En effet, comme vous l'avez vous même indiqué, les différents programmes de gouvernement vont en ce sens mais la mise en oeuvre se fait naturellement attendre.

La situation est en partie la même aux Pays-Bas. On avait également l'intention d'y réaliser certains projets qui sont toutefois momentanément suspendus. Il est extrêmement important que nous restions attentif à ce dossier dans le cadre du Benelux. J'ai en outre le sentiment que le Benelux est le seul espace où cette question puisse être débattue sérieusement et de manière non politicienne. Vous savez qu'au sein des assemblées nationales, on est toujours confronté à des majorités et des oppositions; il en va de même dans les parlements régionaux.

Je pense que nous devons, dans le contexte du Benelux, essayer d'en arriver à des propositions et des consensus sur un certain nombre de choses, afin que le dossier puisse réellement progresser dans les années à venir

Je reste convaincu que nous pouvons, en tant que Benelux, jouer un rôle de laboratoires dans de nombreux dossiers et domaines. Nous en avons déjà administré la preuve par le passé. Nous pouvons dépasser un certain nombre d'aspects qui requièrent une difficile coopération au sein des assemblées nationales ou régionales.

Je plaiderai donc résolument pour que nous continuions à le faire car je vous ai écouté attentivement. Peut-être, M. le ministre, pouvez vous répondre avant que M. Eski n'explique sa recommandation.

**M. Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité (B)**  
N.— On cherche en fait actuellement dans plusieurs pays d'Europe des formules alternative où les kilomètres parcourus seraient incontestablement la norme. Mais j'ai le sentiment, et c'est en réalité un euphémisme, que la politique mise en oeuvre dans les différents pays concerne exclusivement l'aspect financier et budgétaire de la question.

Lorsqu'on parle d'accises, de vignettes ou de formules et lorsqu'on voit ce qui a été réalisés dans les différents pays par les pouvoirs publics ou par le biais d'entreprises privées qui ont créé certaines infrastructures déterminées, il apparaît clairement que la motivation première était budgétaire et financière.

(Poursuivant en français)

Mesdames et Messieurs, si nous voulons rester, au niveau du Benelux, un laboratoire où nous créerons

creëren, is het absoluut noodzakelijk dat we verder zien en afstand nemen van de louter financiële en budgettaire doelstellingen van de onderscheiden landen.

Een Europese harmonisatie die stoelt op louter financiële en budgettaire aspecten is onmogelijk. Persoonlijk denk ik dat de invoering van een nieuw stelsel meer moet beogen dan het doen betalen door de gebruikers van onze infrastructuur op grond van de samenstelling van hun voertuig, het verbruik — ik denk aan accijnzen — of vervuiling. We moeten ertoe komen op termijn, in een niet al te verre toekomst, de vervoerstromen in en rond onze grote steden alsook op de grote verkeerswegen van ons continent, te beheren.

(Vervolgt in het Nederlands)

Als rekeningrijden uitsluitend een aangelegenheid is van centen, dan kan dat gemakkelijk worden gerealiseerd. Maar ik denk, en ik hoop tenminste, dat wanneer men in Nederland spreekt over de wegbeprijzing en in België over het rekeningrijden, men tegelijkertijd zaken wil tot stand brengen die de vergroening van het transport in zich houden, eveneens het economisch aspect, bedrijfseconomisch en naar de mensen toe, in aanmerking nemen. Tegelijkertijd moet dit erop gericht zijn de bestaande infrastructuur zo optimaal mogelijk te gebruiken via tarificatie die in functie van plaats en tijd en omstandigheden gevarieerd kan zijn, en waarbij de gebruiker ertoe wordt aangezet een welbepaalde infrastructuur te gebruiken of niet te gebruiken of op een ander ogenblik te gebruiken.

Met andere woorden, wij willen op het vlak van de wegbeprijzing of het rekeningrijden naar een systeem gaan waarbij van overheidswege de gebruikers kunnen worden georiënteerd om de wegen zo weinig mogelijk vervuilend te gebruiken of ze zo economisch mogelijk te gebruiken. Maar vooral om de efficiëntie van dat gebruik te verhogen door bijvoorbeeld transporten die niet per se tijdens de piekuren moeten gebeuren, via een gunstige tarificatie, op andere momenten te laten gebeuren, door penaliserend op te treden voor die stroken die nu reeds overbelastend zijn en door het mogelijk te maken alternatieve routes uit te tekenen en aan te geven.

Wij willen, gebruik makend van de satelliettechnologie van zodra we binnen Europa het Galileo-project operationeel krijgen, tot een beheersing en een beheer van het wegverkeer komen.

Dat hoeft niet noodzakelijk tot het wegverkeer beperkt te zijn. Op dat ogenblik kunnen daarin ook de parkeer-

quelque chose de tout à fait nouveau, il est absolument indispensable de regarder plus loin et de prendre nos distances par rapport aux objectifs purement financiers et budgétaires des différents pays.

Une harmonisation européenne, basée sur des aspects purement financiers et budgétaires, se révèle mission impossible. Personnellement, je crois que l'introduction d'un nouveau système doit viser plus que, simplement, faire payer les utilisateurs de nos infrastructures en fonction de la composition de leur véhicule, de la consommation — je pense aux accises — ou de la pollution. Nous devons parvenir à gérer à terme, dans un délai pas trop lointain, les flux des transports que nous constatons dans et autour de nos grandes villes ainsi que sur les grands axes routiers de notre continent.

(Poursuivant en néerlandais)

Si le péage routier est une question purement financière, il pourra être réalisée très facilement. Mais je pense, je l'espère du moins, que lorsqu'on parle de péage routier aux Pays-Bas et de taxe au kilomètre en Belgique, l'on est en même temps soucieux de tenir compte des éléments de nature à rendre le transport plus écologique, également sous ses aspects économiques et entrepreneuriaux et humains. Il faut tendre en même temps vers une utilisation aussi optimale que possible de l'infrastructure par le biais d'une tarification qui varie en fonction du lieu, du moment et des circonstances et qui incite l'utilisateur à utiliser, à ne pas utiliser ou à utiliser à un autre moment une infrastructure déterminée.

En d'autres termes, nous voulons aller, en ce qui concerne le péage routier ou la taxe au kilomètre, vers un système dans lequel les pouvoirs publics puissent orienter l'utilisateur de manière à ce qu'il utilise les routes de la manière la moins polluante et la plus économique possible. Mais il s'agirait surtout d'accroître l'efficacité de cette utilisation, par exemple pour des transports qui ne doivent pas nécessairement se faire aux heures de pointe et que l'application d'une tarification favorable encouragerait à effectuer à d'autres moments cependant qu'une tarification pénalisante s'appliquerait aux voiries qui sont d'ores et déjà surchargées et que des routes alternatives seraient prévues et annoncées.

Nous voulons, par le recours à la technologie des satellites, pouvoir maîtriser et gérer la circulation routière dès le moment où le projet Galileo sera devenu opérationnel en Europe.

Cet objectif ne doit pas nécessairement se limiter à la circulation routière. Il pourra s'étendre aux aires de

plaatsen, de tolheffingen op wegen en dat soort dingen worden begrepen. Zo kunnen wij tot een systeem komen waarbij op een efficiënte manier een optimaal gebruik van de infrastructuur wordt benaderd. Daarbij speelt ongetwijfeld het financieel-budgettaire een belangrijke rol in het achterhoofd, maar spelen eveneens elementen van economische en ecologische aard een belangrijke rol.

Na de tussenkomsten van de heren Weekers, Oberweis en Tommelein zou ik duidelijk willen zeggen dat, wanneer wij naar een overleg gaan binnen Benelux, wij moeten zoeken naar een toekomstgericht systeem. We kennen op dit ogenblik de Duitse MAUT als het best functionerende systeem. Dit systeem werkt nog altijd op basis van een belasting van het gebruik van de weg, waarbij alternatieve routes buiten beschouwing worden gelaten. Wij moeten in elk geval via concertatie nu reeds denken aan datgene wat vanaf 2013 en 2014 mogelijk zal worden, van zodra het Galileo-satellietennetwerk operationeel zal zijn.

Deze vergadering is uiteraard autonoom in zijn benadering van dit probleem. Toch pleit ik er in elk geval voor dat, wanneer men een laboratorium wil zijn ter zake, wij zouden gaan naar enigszins ogenschijnlijk visionaire, maar in elk geval gedurfde technieken. Van deze technieken zouden wij, en ook het milieu, dan over vijf, zes jaar maximaal profijt kunnen hebben.

Tot daar mijn antwoord op de tussenkomsten, Mijnheer de voorzitter.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dank u, Mijnheer de minister. Het woord is aan de heer Eski.

**De heer Eski (NL) N.** – Voorzitter, er zijn heel veel discussies over dit onderwerp gehouden, in dit huis, maar ook in de nationale parlementen.

Het is zojuist al gezegd, het gaat om de vorm van wegnettbeprijzing, en wat er qua technologische ontwikkeling mogelijk is.

In 2008 is er een motie aangenomen waarbij dit punt aan de orde is gesteld. Dit onderwerp is gelet op de formatiebesprekingen in België en in Nederland weer actueel en daarom wil ik graag deze aanbeveling opnieuw onder uw aandacht brengen, teneinde te bereiken dat deze aanbeveling van juni 2008 wordt opgevolgd en een uniforme aanpak van wegbeprijzing wordt uitgewerkt voor België, Nederland en Luxemburg.

parking, au péage sur les routes, etc. Nous pourrions ainsi mettre en place un système permettant de se rapprocher d'une utilisation optimale des infrastructures. Et si l'aspect financier et budgétaire interviendra très certainement à cet égard, des éléments économiques et écologiques joueront également un rôle important.

Après les interventions de MM. Weekers, Oberweis et Tommelein, je souhaiterais dire clairement que si nous nous orientons vers une concertation au niveau du Benelux, nous devons rechercher un système axé sur l'avenir. Nous savons que le système actuellement le plus performant est le système allemand MAUT. Ce système fonctionne toujours sur la base d'une taxe sur l'utilisation de la voirie, les routes alternative n'étant pas prises en considération. En tout état de cause, nous devons, par le biais de la concertation, prévoir déjà ce qui sera possible à partir de 2013 et 2014, c'est-à-dire lorsque le réseau satellite Galileo sera opérationnel.

Cette assemblée est bien entendu autonome dans son approche du dossier. Mais je plaide néanmoins, dès lors que vous entendez jouer un rôle de laboratoire, pour que soient retenues des techniques en apparence visionnaires mais en tout cas osées. Nous-mêmes mais aussi l'environnement en tirerions un profit maximum, dans cinq ou six ans.

Voilà, M. le président, pour ce qui concerne mes réponses aux interventions.

**M. Tommelein, président (B) N.** – Je vous remercie, M. le ministre. La parole est à M. Eski.

**M. Eski (NL) N.** – M. le président, ce sujet a été l'objet de nombreuses discussions dans cette assemblée mais aussi dans les parlements nationaux.

J'ai déjà dit il y a un instant qu'il s'agit d'une forme de péage appliqué au réseau routier et j'ai précisé quels étaient les possibilités en matière de développements technologiques.

Une motion sur ce point a été adoptée en 2008. Vu les négociations en cours en Belgique et au sein du Comité de ministres en vue de la constitution de gouvernements, ce sujet est à nouveau d'actualité et c'est la raison pour laquelle je souhaiterais une fois encore vous soumettre cette recommandation afin que la recommandation de juin 2008 fasse l'objet d'un suivi et que l'on retienne une approche uniforme du péage routier pour la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dank u, Mijnheer Eski. De aanbeveling is ondertussen rondgedeeld en wij zullen morgen over deze aanbeveling stemmen.

Ik veronderstel dat daarmee dit onderwerp is afgerond.

## 9. SPOORWEGINFRASTRUCTUUR (doc. nr. 817/1)

*Tussentijds verslag namens de commissie  
voor Financiën en Mobiliteit*

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dan gaan we over naar het volgende punt op de agenda over spoorweginfrastructuur, het document nr. 817-1.

Ik verleen graag het woord aan de heer Negri, rapporteur namens de commissie voor Financiën en Mobiliteit.

Ondertussen is daarvoor ook een aanbeveling binnengekomen, ingediend door de heer Biskop c.s.

(Vervolgt in het Frans)

Het woord is aan de heer Negri, rapporteur.

**De heer Negri, rapporteur (L) F.** – Mijnheer de voorzitter, Mijnheer de minister, de verenigde commissies zijn op 7 mei 2010 bijeengekomen om spoorwegproblemen te bespreken, meer bepaald de implementering op Europees niveau van de vrachtcorridor ERTMS (*European Railway Traffic Management System*) en de werking van de HST-lijn tussen Brussel en Rotterdam, met andere woorden de Beneluxtrein die ook Brussel met Luxemburg verbindt.

Deskundigen, meer bepaald mevrouw Gijsbers en de heer Peeters, die ik wil danken voor hun degelijke kennis van genoemd probleem, werden op die vergadering uitgenodigd. Wat het vrachtvervoer betreft gaat het meer bepaald om de betrekkingen tussen Nederland en België, en inzonderheid om de maritieme stromen naar het zuiden van Europa, meer bepaald Italië. Er wordt in principe aan zes ERTMS-corridors gedacht, waarvan drie inzonderheid de Benelux aanbelangen. Het gaat om de corridors A Rotterdam-Genua, de corridor C Antwerpen-Bazel-Lyon en de corridor F naar het oosten van Europa, Aken-Warschau.

Die vrachtcorridors moeten de zaken bespoedigen zodat sneller *slots* kunnen worden bekomen, die treinen in zekere zin voorrang krijgen en de werken in de landen die door die vrachttreinen worden doorkruist, op een

**M. Tommelein, président (B) N.** – Merci M. Eski. La recommandation a été distribuée et pourra être mise aux voix demain.

Je suppose que le sujet est ainsi clos.

## 9. L'INFRASTRUCTURE FERROVIAIRE (doc. n° 817/1)

*Rapport intermédiaire au nom de la commission  
des Finances et de la Mobilité*

**M. Tommelein, président (B) N.** – Nous passons alors au point suivant de l'ordre du jour, l'infrastructure ferroviaire, le document n° 817/1.

Je cède la parole à M. Negri, rapporteur au nom de la commission des Finances et de la Mobilité

Une recommandation de M. Biskop c.s. a entre-temps également été déposée.

(Poursuivant en français)

La parole est à M. Negri, rapporteur.

**M. Negri, rapporteur (L) F.** – Monsieur le président, Monsieur le ministre, en date du 7 mai 2010, des commissions jointes se sont réunies pour discuter des problèmes ferroviaires, notamment l'aménagement à l'échelle européenne du corridor de fret ERTMS (*European Railway Traffic Management System*), ainsi que le fonctionnement de la ligne TGV entre Bruxelles et Rotterdam, c'est-à-dire le train Benelux reliant également Bruxelles à Luxembourg.

Des experts ont été invités à cette réunion, notamment Mme Gijsbers et M. Peeters, que je voudrais remercier pour leur grande connaissance du problème cité en exergue. Au niveau du fret, il s'agit, entre autres, des relations entre les Pays-Bas et la Belgique, et plus particulièrement des flux maritimes descendant vers le sud de l'Europe, notamment vers l'Italie. On a imaginé, en principe, six corridors ERTMS dont trois sont particulièrement intéressants pour le Benelux. Il s'agit du corridor A Rotterdam-Gênes, du corridor C Anvers-Bâle-Lyon et du corridor F vers l'est de l'Europe, Aix-Varsovie.

Ces corridors de fret permettraient d'avancer plus rapidement afin d'obtenir des *“slots”* pour que ces trains soient prioritaires dans une certaine mesure et pour coordonner efficacement les travaux entre les pays que traversent ces

efficiënte manier worden gecoördineerd. Er komt een één-loket voor vragen naar de capaciteit en het reserveren. Vier overheden zijn voor die implementering verantwoordelijk: de beheerders van de infrastructuur die de *slots* toekennen, een inspectiedienst, de overheden die over de mededinging gaan en, uiteraard, de beleidsmensen van de ministeries die voor de nodige kwaliteit moeten zorgen.

In de Benelux kwam een discussie op gang om de corridor C van Antwerpen tot Rotterdam te verlengen, waardoor correcte betrekkingen tussen de havens aan de Noordzee mogelijk zouden worden. In dat verband werd ons meegedeeld, Mijnheer de minister, dat op 14 juni een conferentie, onder de leiding van Europees commissaris, de heer Siim Kallas, is bijeengekomen in aanwezigheid van commerciële actoren, en van acht leden van andere Europese landen, waaronder Zwitserland dat tevens was uitgenodigd. Kan u ons de eerste besluiten van die conferentie meedelen?

Wat de vrachtcorridors betreft zijn er zes, Europese, die onder het ERTMS-systeem vallen. Het betreft hier een zeer belangrijk veiligheidssysteem dat de treinen automatisch doet stoppen. Het belang van dat systeem hoeft niet meer te worden aangetoond, denken we maar aan het ernstig ongeval te Buizingen van enkele maanden geleden.

Het automatisch remsysteem voor de treinen ECTS wordt gekoppeld aan GSMR (GSM + R voor rail). De twee technieken samen geven ERTMS waardoor elke trein voor een rood licht stopt, wat van essentieel belang is voor de veiligheid van het spoorverkeer.

Op die vergadering kwam ook de eenmaking van die systemen aan bod. Samengevat kan men stellen dat elk land er lijkt van uit te gaan dat “zijn” veiligheidsstelsel in de toekomst door Europa zal worden overgenomen. Op dat gebied moet er schot komen in de zaak. Voor de corridors die de Benelux aanbelangen zijn er momenteel vier verschillende veiligheidssystemen, wat betekent dat inzake interoperabiliteit nog een lange weg moet worden afgelegd. Kan u ons, zeggen, Mijnheer de minister, hoe te werk zal worden gegaan voor de corridors die in het vooruitzicht worden gesteld naar Bazel tegen 2014 en naar Lyon tegen 2018?

Wat het reizigersvervoer betreft, hebben wij het gehad over de hoge snelheidslijn tussen Brussel en Rotterdam en hebben wij enkele jeugdziektes genoteerd, vooral geluidshinder die te wijten is aan onaangepast rollend materieel dat voorlopig wordt gebruikt maar dat zal worden vervangen door materieel dat is aangepast aan hoge snelheidstreinen.

trains de fret. Il est prévu de mettre en place un guichet unique pour les demandes de capacité et de réservation. Quatre autorités sont responsables de cet aménagement: les gestionnaires de l'infrastructure qui octroient les “*slots*”, un service d'inspection, les autorités qui s'occupent de la concurrence et, bien entendu, les responsables des ministères chargés d'assurer la qualité nécessaire.

Une discussion a eu lieu au sein du Benelux afin de prolonger le corridor C d'Anvers à Rotterdam, ce qui permettrait des relations correctes entre les ports de la mer du Nord. À ce sujet, Monsieur le ministre, nous avons été informés que, le 14 juin dernier, sous la direction du commissaire européen, M. Siim Kallas, une conférence s'est tenue en présence d'acteurs commerciaux, de huit membres d'autres pays européens, dont la Suisse qui y était également invitée. Pouvez-vous nous en donner les premières conclusions?

En ce qui concerne les corridors de fret, six, européens, ressortent du système ERTMS. Il s'agit d'un système très important de sécurité d'arrêt automatique des trains, dont l'utilité n'est pas à démontrer, il suffit de penser au grave accident de Buizingen, qui s'est produit il y a quelques mois.

Le système d'arrêt automatique des trains ETCS est associé au GSMR (GSM + R pour le rail). Les deux techniques assemblées donnent le ERTMS qui s'assure que tout train s'arrête devant un feu rouge, ce qui est essentiel pour la sécurité ferroviaire.

Lors de cette réunion, l'unification de ces systèmes a également été abordée. En résumé, on peut dire que chaque pays croit que “son” système de sécurité ferroviaire sera celui adopté par l'Europe dans le futur. Dans ce domaine, les choses doivent évoluer. En effet, quatre systèmes différents de sécurité régissent les corridors qui intéressent le Benelux, ce qui signifie qu'il reste encore un long chemin à parcourir en termes d'interopérabilité. Pouvez-vous nous dire, Monsieur le ministre, comment il sera procédé pour les corridors prévus vers Bâle d'ici 2014 et vers Lyon d'ici 2018?

Pour ce qui est du transport pour voyageurs, nous avons discuté de la ligne à grande vitesse entre Bruxelles et Rotterdam et avons noté quelques problèmes de mise en service, des nuisances sonores principalement, dues à l'utilisation de matériel roulant non adéquat, mis provisoirement en service mais qui sera remplacé par un matériel adapté aux liaisons à grande vitesse.

De onderlinge vervlechting van de spoorwegen tussen Nederland en België is een specifiek probleem waarover de heer Blom het zeker zal hebben. Het gaat hier vooral om de stoptrein Roosendaal-Antwerpen die zou kunnen worden afgeschaft en waarvoor de Benelux een subsidiaire oplossing zoekt. Mijnheer de minister, kan u ons zeggen welke alternatieven er worden bestudeerd en ons ter zake nadere gegevens verschaffen?

Het laatste probleem is de spoorverbinding Brussel-Luxemburg, dus ongeveer 200 km, waarover al lang wordt gesproken. In een eerste fase werd een Eurocaprailproject bestudeerd. Toen we een nieuw tracé langs de autoweg voorstelden, zagen we de dingen waarschijnlijk te groot want dat zou ongeveer 2 miljard kosten. De betaling van die infrastructuur blijkt zeer moeilijk te zijn en er werd dan ook een beperkt project van ongeveer 800 miljoen uitgewerkt. Tussen Luxemburg en Brussel zou een snelheid van 160 km/uur worden gehaald wat voor de Ardennen een gevoelige verbetering zou zijn omdat, zoals iedereen weet, het treinverkeer er moeilijk is, in tegenstelling tot het traject Namen-Brussel, waar de snelheid hoger ligt.

In het eerste project werden bochten rechtgetrokken en eventueel tunnels gegraven, wat niet voor de hand ligt. We hebben dus redelijkerwijs voor een beperkt project goedgekeurd. Ik weet dat de werken zijn gestart en ik zou graag vernemen, Mijnheer de minister, hoeveel ze zullen kosten en hoeveel de tijdswinst zal bedragen.

Er is ook sprake van dat kantelbaktreinen zouden worden ingezet waardoor het traject Brussel-Luxemburg met acht minuten zou kunnen worden ingekort.

De zeer interessante vragen die op dat colloquium werden gesteld hebben ons ertoe aangezet vandaag in de plenaire zitting een voorstel van aanbeveling in te dienen dat zopas werd rondgedeeld. Dat is de reden waarom ik te laat ben aangekomen en ik vraag u mij hiervoor te verontschuldigen.

In de aanbeveling wordt vastgesteld dat de voltooiing van het HST vak tussen Amsterdam en Parijs tot gevolg heeft dat de Beneluxlijn via Roosendaal momenteel is gesloten. Wij vragen met aandring dat de regeringen zo snel mogelijk een oplossing vinden door het ontwikkelen van verbindingen tussen Zeeland en Brabant.

Wij stellen in de considerans ook voor dat op een spoedige vooruitgang in het dossier Eurocap-rail, Luxemburg-Brussel, zou worden aangedrongen en dat de tekst zou worden geamendeerd en de regeringen met aandring

Un problème particulier se pose — je pense ici particulièrement à M. Blom qui en parlera certainement — sur l'interpénétration ferroviaire entre les Pays-Bas et la Belgique. Il s'agit ici surtout du train omnibus reliant Roosendaal à Anvers, susceptible d'être supprimé et pour lequel le Benelux cherche une solution subsidiaire. Monsieur le ministre, êtes-vous en mesure de nous informer des différentes alternatives étudiées et nous en dire davantage à ce sujet?

Le dernier problème discuté a trait à la liaison ferroviaire Bruxelles-Luxembourg, soit environ 200 km, dont on parle depuis bien longtemps. Un projet Eurocap-rail a été étudié dans une première étape. Nous avons vu probablement trop grand en proposant un nouveau tracé le long de l'autoroute, dont le coût avoisine les 2 milliards. Le paiement de cette infrastructure s'avère très difficile aussi a-t-on imaginé un projet réduit de environ 800 millions. La circulation entre Luxembourg et Bruxelles se ferait à une vitesse de 160 km/h, ce qui constituerait un grand progrès pour les Ardennes, puisque chacun sait que la circulation des trains y est plus difficile, contrairement au trajet Namur-Bruxelles qui s'effectue à une vitesse supérieure.

Le premier projet prévoyait un redressement des courbes et éventuellement le creusement de tunnels, ce n'était pas évident. Nous en sommes donc revenus raisonnablement à un projet réduit. Je sais que les travaux ont débuté et il me plairait de savoir, Monsieur le ministre, si vous pouvez nous renseigner sur leur coût et la réduction de temps de parcours que l'on peut en attendre.

D'autre part, il est aussi question de la mise en service de trains pendulaires permettant un gain de temps de huit minutes sur le parcours Bruxelles-Luxembourg.

Les questions très intéressantes posées lors de ce colloque nous ont incité à soumettre à la séance plénière d'aujourd'hui une proposition de recommandation — qui vient juste d'être distribuée — et qui a provoqué mon retard en séance, ce dont je vous demande encore de m'excuser.

La recommandation constate que l'achèvement du tronçon TGV entre Amsterdam et Paris se traduit par la fermeture actuelle de la ligne Benelux passant par Roosendaal. Nous insistons pour que les gouvernements trouvent une solution aussi rapidement que possible en favorisant les liaisons entre la Zélande et le Brabant.

Pour notre part, nous proposons d'insister, sous le considérant, sur une avancée du dossier Eurocap-rail, Luxembourg-Bruxelles dans les meilleurs délais possibles et d'amender le texte sous la forme d'une demande



zouden worden verzocht de reistijd tussen Brussel en Luxemburg en vice versa zoveel mogelijk in te korten. Ik dank u.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, Mijnheer Negri, voor uw verslag.

(Vervolgt in het Nederlands)

Ik geef het woord aan de minister.

**De heer Schouppe**, *staatssecretaris voor Mobiliteit* (B) *N.* — Dank u, Mijnheer de voorzitter.

(Vervolgt in het Frans)

Ik heb uiteraard kennis genomen van het verslag van de hoorzitting van 9 juni van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de spoorweginfrastructuur in de Benelux en de geplande samenwerkingsmogelijkheden.

Mijnheer Negri, ik zal niet dieper ingaan op de veiligheidselementen of de inspanningen die de spoorwegmaatschappijen moeten leveren opdat de veiligheid van dat soort vervoer zou verbeteren, voor zover dat ressorteert onder de verantwoordelijkheid van de spoorwegen en niet van de beleids mensen die over mobiliteit gaan.

Natuurlijk is het zo — en het verslag is in dat verband zeer duidelijk — dat met betrekking tot de infrastructuur die in het kader van het TEN-T op Europees niveau wordt ontwikkeld, het veiligheidssysteem dat de commissie voorstaat, namelijk ERTMS, als een basissysteem wordt gezien. Ik heb ondanks alles het gevoel dat u in de eerste plaats bekommerd bent om de veiligheid van de spoorwegen in haar geheel, ik zou zelfs zeggen om de invoering van een veiligheidssysteem dat verenigbaar is met ERTMS. U weet echter dat de kosten voor dat systeem eerder zeer hoog oplopen en dat rekening moet worden gehouden met de beperkte begrotingsmiddelen van de spoorwegen en van de huidige overheden.

In de praktijk zijn in de meeste gevallen de Staten nog onrechtstreeks verantwoordelijk voor de infrastructuur, al gaat het hier om een element waarvoor de ministers die over de spoorwegen gaan, bevoegd zijn.

Het ongeval te Buizingen heeft de NMBS tot bijzondere inspanningen aangezet om de realisatie van een compatibel systeem te versnellen dat duidelijk minder kost, maar dat toch meer waarborgen biedt dan de vroegere technieken.

pressante aux gouvernements afin que le temps de parcours entre Bruxelles et Luxembourg et vice-versa se réduise dans toute la mesure du possible. Je vous remercie.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Merci, Monsieur Negri, pour votre rapport.

(Poursuivant en néerlandais)

Le ministre a la parole.

**M. Schouppe**, *secrétaire d'État à la Mobilité* (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président.

(Poursuivant en français)

J'ai naturellement pris connaissance du rapport de l'audition du 9 juin du Conseil interparlementaire consultatif sur l'infrastructure ferroviaire dans le Benelux et des possibilités de coopération envisagées.

M. Negri, je n'aborderai plus en détail les éléments de sécurité ou les efforts qui doivent être consentis par les sociétés ferroviaires pour augmenter la sécurité de ce type de transport, dans la mesure où ce poste relève de la compétence des chemins de fer et non pas des responsables de la mobilité.

Naturellement — et le rapport est très clair à ce sujet — pour ce qui est des infrastructures, qui sont conçues au niveau européen dans le cadre du TEN-T, y compris le corridor dont vous avez fait mention, le système de sécurité que la commission préconise, à savoir l'ERTMS est prévu comme système de base. J'ai malgré tout le sentiment que votre préoccupation vise en premier lieu la sécurité des chemins de fer dans son ensemble, je dirais même la mise en place d'un système de sécurité compatible avec l'ERTMS. Or vous n'ignorez pas que son coût est assez exorbitant et il faut tenir compte des possibilités budgétaires réduites des chemins de fer et des autorités publiques actuellement.

Sur le plan pratique, tout en étant un élément qui relève de la compétence des ministres qui ont les sociétés ferroviaires dans leurs attributions, dans la majorité des cas, l'infrastructure passe encore indirectement sous la responsabilité des États.

L'accident que nous avons enregistré à Buizingen a amené la SNCB à fournir un effort particulier afin d'accélérer la mise en place d'un système compatible, nettement moins coûteux, mais donnant néanmoins de meilleures assurances que les techniques appliquées précédemment.

Het gaat hier echter om een punt dat ik zeker zal meedelen aan mijn collega die bevoegd is voor de NMBS, maar ik hoop — en ik ben er zelfs zeker van aangezien het om uw verzoek gaat en die bekommernis ook in Nederland leeft — dat de veiligheid van de spoorinfrastructuur in aanmerking zal worden genomen om, gelet op de ongevallen die zich ondanks alle genomen voorzorgen, toch nog voordoen, de veiligheid van het spoor te ontwikkelen en nog te verbeteren.

Wat de andere punten betreft, lijken bepaalde thema's me belangrijk voor de toekomst van het spoorvervoer, niet enkel in de Benelux maar ook in Europees verband. Het gaat hier om de vrachtcorridors — ik kom daarop terug — en wat het reizigersvervoer betreft, de hoge-snelheidslijn tussen België en Nederland, de lijn Brussel-Luxemburg en ten slotte de grensoverschrijdende lijnen.

Ten eerste, de vrachtcorridors. U bent op de hoogte van de verklaring over de corridors A, C en F van de ministers van Transport op de vergadering van Rotterdam van maandag 14 juni. U hebt er trouwens naar verwezen. Kort samengevat kan men zeggen dat een nieuwe stap werd gezet met het oog op een interconnectie tussen de vrachtnetten A en C en dat een kleine stap voorwaarts werd gezet voor corridor F. Voor de corridors A en C wordt de infrastructuurbeheerders gevraagd hun respectieve executive board, voor het einde van het jaar, een plan voor te stellen dat het mogelijk maakt die twee corridors door te trekken: naar Antwerpen voor corridor A en naar Rotterdam voor corridor C. Het spreek echter vanzelf dat België en Nederland pas echt aan respectievelijk de corridors A en C zullen meewerken voor zover de ministers die over die corridors gaan, daarmee instemmen. Wat de corridor F (oost-west) betreft, werden België en Nederland toegelaten tot een werkgroep en dat is een belangrijke stap, maar de beslissing om corridor F door te trekken tot de havens van Antwerpen en Rotterdam werd nog niet genomen. België heeft trouwens aangekondigd dat volgend jaar een vergadering zal worden belegd die de uitvoering moet volgen van de Verklaring van Rotterdam die wegens de regeringswissels op de lange baan dreigt te worden geschoven.

De commissie van de heer Siim Kallas heeft haar definitief akkoord nog niet gegeven — wat een absolute vereiste is — maar op grond van de contacten die we hebben gehad kan ik u zeggen dat de heer Ruute, directeur-generaal van de directie Move, zich in dit verband zeer positief heeft uitgelaten.

Il s'agit cependant d'un point que je ne manquerai pas de communiquer à ma collègue qui a la SNCB dans ses compétences mais j'espère — j'en suis même sûr puisqu'il s'agit de votre demande et qu'aux Pays-Bas cette préoccupation est également réelle — que cet élément de la sécurité de l'infrastructure ferroviaire sera pris en compte afin de développer et améliorer davantage la sécurité du rail, compte tenu des accidents qui surviennent encore, malgré toutes les précautions prises.

Pour ce qui est des autres points, certains thèmes me paraissent importants pour l'avenir du transport ferroviaire, non seulement au sein du Benelux mais aussi dans l'ensemble européen. Ils concernent les corridors de fret — je vais y revenir — et, sur le plan du transport des voyageurs, les liaisons à grande vitesse entre la Belgique et les Pays-Bas, celle, plus spécifique, entre Bruxelles et Luxembourg et enfin les liaisons transfrontalières.

Tout d'abord, en ce qui concerne les corridors de fret, vous n'ignorez pas — vous y avez d'ailleurs fait allusion — le résultat de la déclaration des ministres des Transports lors de la réunion de Rotterdam de ce lundi 14 juin, pour les couloirs A, C et F. En synthèse, on peut dire qu'un pas supplémentaire a été réalisé en vue d'une interconnexion entre les réseaux de fret A et C et un petit pas en avant pour ce qui concerne le corridor F. Entre les corridors A et C, il est demandé aux gestionnaires de l'infrastructure de proposer à leur executive board respectif, pour la fin de cette année, un plan permettant le prolongement de ces deux corridors: vers Anvers pour le corridor A et vers Rotterdam pour le corridor C. La participation de la Belgique, en tant que membre effectif dans le corridor A, et celle des Pays-Bas pour le corridor C sont toutefois soumises à l'accord ultérieur des ministres concernés par lesdits corridors, cela va de soi. Pour ce qui est du corridor F (est-ouest), la Belgique et les Pays-Bas sont admis au sein d'un groupe de travail, et c'est un pas très important, mais la décision de prolonger ce corridor F vers les ports d'Anvers et de Rotterdam n'est pas encore prise. Il faut noter également que la Belgique a annoncé l'organisation, l'an prochain, d'une réunion de suivi de l'exécution de la Déclaration de Rotterdam, qui risque, suite aux changements de gouvernements, de traîner dans les tiroirs.

L'accord définitif de la commission de M. Siim Kallas, qui n'est pas encore définitivement acquis, est indispensable, mais des contacts que nous avons eus, je peux vous dire que M. Ruute, directeur général de la direction Move, s'est déclaré très positif à cet égard.

Met betrekking tot de specifieke verbindingen die u hebt aangehaald, zal ik het allereerst hebben over de lijn Brussel-Luxemburg.

Dames en heren, u hebt strijd geleverd om de directie van Infrabel, die verantwoordelijk is voor de infrastructuur in België, ertoe te bewegen de werken uit te voeren die nodig zijn voor het verkeer van de kantelbaktreinen, zonder dat een spooroperator ter zake een beslissing heeft genomen.

Het directiecomité van Infrabel heeft op 19 januari 2010 een beslissing in die zin genomen. Infrabel heeft immers beslist nu alle gedetailleerde studies te laten verrichten om de werken die noodzakelijk zijn voor de kantelbaktreinen waarvan de kost momenteel op 21,5 miljoen wordt geraamd, alsook om de werken die oorspronkelijk gepland waren in het kader van de modernisering van wat wij in België de as 3 Brussel-Luxemburg noemen, te laten uitvoeren. Het uitvoeren van die werken is nog afhankelijk van de beslissing van een spooroperator om kantelbaktreinen te laten rijden, maar u weet dat de Luxemburgers zowel in België als in het Groothertogdom felle druk uitoefenen opdat de NMBS en de CFL het eens zouden worden.

Met een kantelbaktrein zal de reistijd in vergelijking met een IC-trein zowat acht minuten worden ingekort. Die acht minuten moeten gevoegd worden bij de circa 20 minuten reistijd die door de modernisering van de as 3 kunnen worden uitgespaard. Met andere woorden, indien de werken waarover momenteel wordt gediscuteerd en die positief worden benaderd, echt worden uitgevoerd zal de huidige reistijd van 2 uur 48 minuten met ongeveer 28 minuten worden ingekort, wat al een zeer grote verbetering is. De studies in dat verband door de betrokken bedrijven, namelijk de NMBS, de CFL, de SNCF en de Zwitserse spoorwegen, worden voortgezet om het commercieel belang na te gaan van het inzetten van dat materieel op het traject Brussel- Bazel via Luxemburg en Straatsburg.

(Vervolgt in het Nederlands)

Wat nu de hogesnelheidstrein naar Nederland betreft, weten jullie dat sedert december vorig jaar de Thalys-treinen op deze lijn opereren naar rato van zeven heen- en-terugritten per dag. Jullie kennen echter net zoals ik het probleem van de homologatie van de rijtuigen V250 gebouwd door AnsaldoBreda. Deze homologatie is er nog altijd niet om de eenvoudige reden dat de testen, die moeten worden uitgevoerd met het oog op deze homologatie, nog altijd geen voldoende resultaat geven.

Quant aux liaisons particulières que vous avez citées, je parlerai en premier lieu de l'axe Bruxelles-Luxembourg,

Mesdames et messieurs, vous vous êtes battus afin d'amener la direction d'Infrabel, responsable de l'infrastructure en Belgique, à réaliser les travaux nécessaires pour la circulation de trains pendulaires, sans attendre la décision d'un opérateur ferroviaire.

Le comité de direction d'Infrabel a pris le 19 janvier 2010 une décision qui va dans cette direction. Infrabel a en effet décidé de réaliser maintenant toutes les études détaillées qui permettent la réalisation, tant des travaux nécessaires au pendulaire, dont le coût est actuellement estimé à 21,5 millions, que les travaux initialement prévus dans le cadre de la modernisation de ce que nous appelons en Belgique l'axe 3, Bruxelles-Luxembourg. La réalisation de ces travaux est encore liée à la décision d'un opérateur ferroviaire de faire circuler des trains pendulaires, mais vous n'ignorez pas que les Luxembourgeois belges et grands-ducaux exercent une forte pression dans le sens d'un accord positif entre la SNCB et les CFL.

Rappelons aussi que le train pendulaire permet de diminuer de quelque huit minutes le temps de parcours par rapport au train de type IC. Ces huit minutes doivent s'ajouter aux + 20 minutes de temps de parcours que l'on peut gagner moyennant une modernisation de l'axe 3. Cela veut dire que, si réellement les travaux sur lesquels on discute maintenant et pour lesquels il y a une attitude positive sont effectués, l'on réduirait d'environ 28 minutes le parcours pour lequel on compte actuellement 2 heures 48 minutes, ce qui constitue déjà une amélioration très substantielle. Les études, faites à ce propos par les quatre entreprises concernées, à savoir la SNCB, les CFL, la SNCF et les chemins de fer fédéraux suisses, se poursuivent pour examiner l'intérêt commercial d'une mise en service de ce matériel sur un trajet qui relierait Bruxelles à Bâle, en passant par Luxembourg et Strasbourg.

(Poursuivant en néerlandais)

En ce qui concerne le train à grande vitesse vers les Pays-Bas, vous savez que depuis décembre de l'an dernier, les trains Thalys circulent sur cette ligne à raison de sept trajets aller et retour quotidiens. Mais vous connaissez comme moi le problème de l'homologation des véhicules V250 construits par AnsaldoBreda. Cette homologation se fait toujours attendre pour la simple raison que les tests qui doivent être réalisés à cet effet ne donnent toujours pas de résultats satisfaisants.

Wij viseren nu de mogelijkheid om de indienststelling te doen tegen december van dit jaar. De informatie die ik krijg van de diensten die de veiligheid van de spoorwegen in ons land moeten verifiëren, zijn evenwel niet zo optimistisch wat het respecteren van die datum betreft. Jullie begrijpen ongetwijfeld dat, zonder het in dienst stellen van die V250-rijtuigen, een substantiële verhoging van de frequenties tussen Brussel en Amsterdam eigenlijk niet mogelijk is.

Wat ten slotte het grensoverschrijdend vervoer België-Nederland betreft, is bekend dat het voornamelijk gaat over de verbinding Antwerpen-Neerpelt tot Hamont en verder doorgetrokken naar Weert, waar zo meteen aangesloten kan worden op het Nederlandse intercitynet.

Er is opnieuw een vraag om de Belgische lijn 15 voorbij Neerpelt verder door te trekken tot Hamont in een eerste fase en in een volgende fase naar Weert toe. Ik moet u zeggen, en dat is wat mij betreft niet zonder een kleine ontgoocheling, dat deze verbinding vandaag de dag er nog altijd niet is, behalve een paar keer per jaar als er een of andere festiviteit op het getouw moet worden gezet of bij een of andere promotieactie van het gemeenschappelijk vervoer. Maar, een regelmatige verbinding verder doorgetrokken naar Hamont en dan verder naar Weert vraagt bepaalde investeringen door Infrabel. Deze investeringen zijn op dit ogenblik niet geprogrammeerd. Er wordt aangedrongen bij Infrabel om in elk geval tegen 2012 deze werken te realiseren. In alle openheid en eerlijkheid moet ik zeggen dat, wat mijn inschatting betreft, en ik heb wat de spoorwegmaatschappij betreft toch wel enige ervaring, ik niet geloof dat een dergelijke datum haalbaar is, rekening houdend met de stand van zaken van de voorbereidende werken.

Wat het verder doortrekken naar Weert betreft, is er, bij mijn weten althans, niets bestudeerd op het niveau van de NMBS, ook al wordt er daarover reeds meerdere jaren gepraat. Ik denk dat de ministers bevoegd voor de spoorwegmaatschappijen van de beide landen er alle belang bij hebben om de koppen zo snel mogelijk bij elkaar te steken, zo niet zal die verbinding van het intercitynet van Nederland met Antwerpen via Hamont-Neerpelt een vrome wens blijven, zoals het reeds sedert vele jaren een zaak is waar geen schot in komt. Tot daar mijn commentaar, Mijnheer de voorzitter.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Dank u, Mijnheer de minister. Wie vraagt het woord? Mijnheer Weekers, Mijnheer Bettel en mevrouw Aasted. Het woord is aan de heer Weekers.

Nous envisageons à présent la possibilité de mettre ce matériel en service en décembre de cette année. Les informations que nous fournissent les services chargés de vérifier dans notre pays la sécurité des voies ferroviaires ne sont toutefois pas très optimiste quant au respect de ce délai. Vous comprendrez aisément qu'une augmentation substantielle des fréquences entre Bruxelles et Amsterdam n'est guère envisageable si les voitures V250 ne peuvent pas être mises en service.

Enfin, en ce qui concerne le transport transfrontalier entre la Belgique et les Pays-Bas, on sait qu'il s'agit essentiellement de la liaison Anvers-Neerpelt jusqu'à Hamont et, au-delà, jusqu'à Weert où une liaison peut être réalisée avec le réseau intercity néerlandais.

Une nouvelle demande a été formulée à propos de la prolongation de la ligne belge numéro 15 de Neerpelt jusqu'à Hamont dans une première phase puis jusqu'à Weert dans une phase ultérieure. Je dois vous dire, et je ne peux pas cacher en ce qui me concerne un certain désappointement, que cette liaison n'a toujours pas été réalisés à ce jour si ce n'est quelque fois par an à l'occasion de l'une ou l'autre festivité ou d'une action de promotion en faveur des transports en commun. Prolonger une ligne régulière vers Hamont puis vers Weert demande de la part d'Infrabel certains investissements qui ne sont pas programmés à l'heure actuelle. Il est instamment demandé à Infrabel de réaliser ces travaux pour 2012. Je dois dire très ouvertement et très honnêtement que je n'ai pas le sentiment - et je possède tout de même une certaine expérience de la société de chemins de fer - que cette date ne pourra pas être respectée, étant donné l'état des travaux préparatoires.

En ce qui concerne la prolongation vers Weert, on n'a rien envisagé de tel à la SNCB, même si l'on en parle depuis des années déjà. Je crois que les ministres compétents pour les sociétés de chemins de fer des deux pays ont tout intérêt à travailler de concert le plus rapidement possible, faute de quoi la liaison du réseau intercity néerlandais avec Anvers via Hamont-Neerpelt restera un voeu pieu alors que ce dossier est à la traîne depuis de nombreuses années. Voilà pour ce qui est de mon commentaire, M. le président.

**M. Tommelein, président (B) N.** – Merci, Monsieur le ministre. Qui demande la parole? M. Weekers, M. Bettel et Mme Aasted. M. Weekers a la parole.

**De heer Weekers** (NL) *N.* — Dank u Voorzitter. Ik wil nog heel kort een vraag stellen naar aanleiding van de laatste opmerking van de minister.

Toen de minister sprak over de verbinding Antwerpen-Neerpelt-Hamont-Weert, dacht ik: “Nu moet ik erg goed op gaan letten want misschien dat ik vanaf volgend jaar of vanaf 2012 met de trein naar de vergadering van het Beneluxparlement kan komen.” Ik begrijp echter dat dit vooralsnog een wensdroom is.

Mijn vraag aan de minister is: “Waar zit dat vooral vast?”

Is het een afweging in prioriteiten en zou dit punt gewoon hoger op de politieke agenda moeten komen zowel in België als in Nederland, of is het wellicht zo dat van Nederlandse zijde deze boot wordt afgehouden in verband met de vrees dat daarmee het IJzeren Rijn dossier sneller tot uitvoering gebracht gaat worden.

U heeft zojuist gesproken over de vrachtcorridors. Ik denk dat het van groot belang is dat wij daadwerkelijke stappen zetten om het vrachtvervoer van oost naar west te accommoderen. Wil je het vrachtvervoer via de IJzeren Rijn fatsoenlijk en toekomstbestendig kunnen accommoderen, dan zijn daarbij aanzienlijke investeringen nodig om bijvoorbeeld, daar waar het gaat om het doorkruisen van stedelijk gebied, ondergrondse lijnen aan te leggen.

Mijn concrete vraag aan de minister is of Nederland samen met België actie heeft ondernomen om bij de Europese Unie het project IJzeren Rijn en de knelpunten die daarmee verband houden aan te melden, teneinde in aanmerking te komen voor de verdeling van de enveloppen voor de Transeuropese netwerken?

Ik heb begrepen dat dit jaar de nieuwe enveloppen worden uitgereikt en ik denk dat het zowel voor België, Nederland als onze beider oostburen goed zou zijn dat dit dossier wordt vlotgetrokken op een dusdanige wijze dat wij de eerstkomende volgende 100 jaar vooruit kunnen. Deze spoorlijn moeten wij niet laten lopen langs een spoortraject dat honderd jaar geleden als een soort karrenspoor is aangelegd.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — De heer Bettel heeft het woord.

**De heer Bettel** (L) *F.* — Dank u, Voorzitter. Mijnheer de staatssecretaris, u had het net over wegbeprijzing, satellieten...

Ik wil niet pessimistisch zijn, maar ik ben er ten stelligste van overtuigd dat, indien voor het realiseren van die pro-

**De heer Weekers** (NL) *N.* — Merci, M. le président. Je voudrais encore poser brièvement une question à la suite de la dernière observation du ministre.

En entendant le ministre parler de la liaison Anvers-Neerpelt-Hamont-Weert, je me suis dit que je devais être très attentif parce que je pourrai peut-être me rendre à partir de l'an prochain ou de 2012 aux réunions du Parlement Benelux en train. Je ne comprends pas pourquoi il s'agit toujours d'un vœu pieu.

Je voudrais demander au ministre où le bât blesse.

S'agit-il de peser les priorités et ce dossier devrait-il figurer en meilleure place à l'ordre du jour politique en Belgique comme aux Pays-Bas ou faut-il penser que les Pays-Bas retardent ce dossier parce qu'ils craignent que, de la sorte, le dossier du Rhin de fer serait plus rapidement mis en oeuvre?

Vous avez parlé il y a un instant des corridors de fret. Je crois qu'il est très important que nous effectuions réellement des démarches pour adapter le transport de fret d'est vers l'ouest. Si l'on veut organiser correctement le transport de fret par le Rhin de fer et le pérenniser, il faudra consentir d'importants investissements pour aménager des lignes souterraines, par exemple dans la traversée de zones urbaines.

Je voudrais très concrètement demander au ministre si les Pays-Bas ont entrepris avec la Belgique une action pour informer l'Union européenne au sujet du projet de Rhin de fer et des entraves y relatives, afin d'entrer en ligne de compte pour la répartition des enveloppes pour les réseaux transeuropéens?

J'ai compris que de nouvelles enveloppes seront distribuées cette année et je crois qu'il serait bon pour la Belgique comme pour les Pays-Bas et nos deux voisins de l'est que ce dossier soit réglé d'une manière telle que nous puissions aller de l'avant au cours des 100 prochaines années. Cette ligne ferroviaire ne doit pas être aménagée le long d'un trajet qui constituait déjà une ornière il y a 100 ans.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Bettel.

**M. Bettel** (L) *F.* — Merci, Monsieur le président. Monsieur le secrétaire d'État, vous avez parlé tout à l'heure de péage, de satellite.

Je ne veux pas être pessimiste, mais j'ai l'intime conviction que si, pour la réalisation de ces projets, il

jecten moet worden gewacht tot ze worden berekend op de wijze die u voor ogen heeft, velen onder ons geen lid meer zullen zijn van het Beneluxparlement wanneer het stelsel van de elektronische wegbeprijzing operationeel zal zijn.

U weet dat ik uit Luxemburg kom. Vanochtend hield de trein van 8.20 uur halt te Aarlen, Marbehan, Libramont, Jemelle, Marloie, Ciney, Gembloux, Ottignies, Brussel-Luxemburg en Brussel-Noord en kwam uiteindelijk om 11.23 uur in Brussel-Centraal aan. Over de 200 km heb ik dus 3 uur 3 minuten gedaan!

U had het ook over het beheer van de stromen. Laten we de zaken zien zoals ze zijn: wanneer men de keuze heeft tussen zijn wagen waarmee men in twee uur in Brussel is of de trein die er een uur langer over doet zowel tijdens de heenreis als de terugreis — wat wil zeggen dat men voor een vergadering van een uur in uw hoofdstad nagenoeg een hele dag verliest — is de keuze vlug gemaakt.

Men verkiest natuurlijk de wagen, zelfs al veroorzaken de opstoppingen bij het binnenrijden van Brussel wat stress die men, ik geef het toe, met muziek kan verzachten, maar dat kan ook in de trein.

Ik heb voor de lol het aantal personen geteld dat in elk station opstapt. Marloie lijkt me niet echt populair te zijn want er was slechts een reiziger, en dan nog een toerist! Moet er een stopplaats blijven bestaan in alle stations met weinig reizigers? Ik stel me de vraag, maar er moet natuurlijk een keuze worden gemaakt.

U had het daarnet over projecten, de prijs ervan en de mogelijkheid om de reistijd met 40 minuten in te korten. Ik herinner er u aan dat er al een “sneltrain” is die de afstand tussen Brussel en Luxemburg, of 200 km, aflegt in 2 uur 48 minuten terwijl het traject Luxemburg-Parijs vandaag in slechts 2 uur wordt afgelegd.

Het traject Luxemburg-Metz duurt inderdaad een uur en dat van Metz naar Parijs ook een uur, maar het gaat niet om hetzelfde aantal kilometers en er blijft dus nog veel weg af te leggen.

Ik ben tien jaar lid van het Beneluxparlement en het is tien jaar dat men het heeft over werken, snellere verbindingen... Het is tien jaar dat men mij aan het hoofd zeurt met de studies die worden verricht en dat men hier enkele seconden en daar enkele minuten zal uitsparen. De heer Defossé heeft ons uitgelegd dat hij zijn dienstplicht in Aarlen heeft gedaan en dat men destijds sneller van Luxemburg in Brussel was dan nu.

faut attendre qu'ils soient calculés de la manière que vous envisagez, beaucoup d'entre-nous ne feront plus partie du Parlement Benelux avant que ce système de péage électronique soit opérationnel.

Vous n'ignorez pas que je viens du Luxembourg. Ce matin, le train de 8 heures 20 s'est arrêté à Arlon, à Marbehan, à Libramont, à Jemelle, à Marloie, à Ciney, à Gembloux, à Ottignies, à Bruxelles-Luxembourg et à Bruxelles-Nord pour arriver enfin à 11 heures 23 à Bruxelles-central. J'ai donc mis 3 heures et 3 minutes pour faire 200 km!

Vous avez aussi parlé de la gestion des flux. Soyez de bonne foi: quand on a le choix entre prendre sa voiture, qui vous conduit en deux heures à Bruxelles, ou le train qui mettra une heure de plus à l'aller comme au retour — c'est-à-dire que pour une réunion qui dure une heure, on perd pratiquement toute la journée pour arriver à votre capitale et en repartir — le plan n'est pas très attractif.

Dans ce cas, on préfère tout naturellement prendre sa voiture, même si les embouteillages à l'entrée de Bruxelles provoquent un certain stress que l'on compense par la diffusion de musique... que l'on peut aussi écouter dans le train, j'en suis d'accord.

Je me suis amusé à compter les personnes qui montaient dans le train à chaque station. Marloie ne me paraît pas fort populaire puisqu'il n'y a eu qu'un seul passager, et il s'agissait d'un touriste! Faut-il donc garder un arrêt dans la totalité des gares peu fréquentées? Je me pose la question, mais c'est un choix, évidemment.

Vous avez tout à l'heure parlé des projets, de leur prix et de la possibilité de gagner 40 minutes. Je vous rappelle à ce propos qu'il existe déjà un train “rapide” qui relie Bruxelles à Luxembourg, soit 200 km, en 2 heures 48 minutes alors que la liaison Luxembourg-Paris ne met que 2 heures aujourd'hui.

Certes, le trajet Luxembourg-Metz prend une heure et celui de Metz à Paris, une heure également, mais il ne s'agit pas du même nombre de kilomètres et je me dis qu'il reste encore bien du chemin à parcourir.

Je fais partie du Parlement Benelux depuis dix ans et cela fait dix ans que l'on parle de travail, d'améliorations rapides... Cela fait dix ans qu'on me serine que des études sont effectuées et qu'on va gagner quelques secondes ici, quelques minutes là. M. Defossé nous a expliqué qu'il avait fait son service militaire à Arlon et qu'il était plus rapide d'arriver à Bruxelles à l'époque que de venir aujourd'hui de Luxembourg à Bruxelles.

Wat mij angst inboezemt, Mijnheer de staatssecretaris, is dat het traject Brussel-Parijs, dat onder het Frans voorzitterschap werd gerealiseerd, tot tijdwinst leidt. Zal men niet geneigd zijn die lijn aan te moedigen ten koste van de verbinding naar Luxemburg?

In uw antwoord aan mijn collega, de heer Negri, had u het over een mogelijke tijdwinst van 40 minuten. Zullen de treinen van Luxemburg naar Brussel enkel te Namen stoppen? Kan gedacht worden aan een exprestrein, om de twee of de drie uur, bijvoorbeeld, met een beperkt aantal stopplaatsen?

Mijn andere vraag heeft betrekking op de tarifiering. Een ticket Luxemburg-Aarlen kost momenteel meer dan een ticket Aarlen-Brussel. België heeft een zeer complex stelsel van concurrerende prijzen: abonnementen, pasjes, allerlei voorstellen. Maar op internationaal niveau is er niets. Ware het niet wenselijk de grensoverschrijdende prijzen met uw Luxemburgse en Nederlandse collega's te herzien?

Ten slotte, Mijnheer de staatssecretaris, blijft er de vraag van de begroting. Zijn de projecten waarover men het vandaag heeft, gebudgetteerd, nu iedereen, wegens de crisis, de mond vol heeft van besparingen? Is de snelle verbinding Luxemburg-Brussel dan ook niet afgeschreven?

Ik heb geen enkele aanbeveling ingediend maar, zonder mijn collega's iets te willen verwijten, vraag ik me af of het niet delicaat is met een stemming over een specifieke lijn te beslissen terwijl in andere regio's mensen vrezen dat hun trein wordt afgeschaft. Dreigen zij niet te worden vergeten?

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan mevrouw Aasted.

**Mevrouw Aasted-Madsen** (NL) *N.* — Voorzitter, ik hoor de staatssecretaris, net zoals de minister dat een half jaar geleden ook deed, zeggen dat het veiligheidssysteem nog steeds een probleem is.

Wordt het niet tijd om als Benelux en Noordrijn-Westfalen eindelijk eens te gaan proberen om op dezelfde manier met het spoor om te gaan?

In Duitsland worden de assen geteld om te kijken of er een baanvak vrij is, in Nederland wordt het weer op een andere manier gedaan. Daardoor wordt juist het grensoverschrijdende treinvervoer ernstig belemmerd.

Ik denk dat het goed zou zijn als de Raad van ministers tot een eenduidig veiligheidssysteem voor het spoor zou komen.

Ce qui m'effraie, M. le secrétaire d'État, c'est que le trajet Bruxelles-Paris, mis en oeuvre sous présidence française, permet de gagner du temps. N'y aura-t-il pas là tentation de favoriser cet axe par rapport à celui qui mène au Luxembourg?

En réponse à mon collègue, M. Negri, vous avez parlé de la possibilité de gagner 40 minutes. Des trains relieront-ils Luxembourg à Bruxelles, avec un seul arrêt à Namur? Peut-on envisager un train express, toutes les deux ou trois heures par exemple, qui réduirait le nombre d'endroits où il s'arrêterait?

Mon autre question porte sur la tarification. À l'heure actuelle, le ticket Luxembourg-Arion coûte plus cher que le ticket Arion-Bruxelles. Si la Belgique a un système très compliqué de prix compétitifs: formules d'abonnements, de pass, de propositions diverses, rien n'existe au niveau international. Ne serait-il pas utile de revoir les prix transfrontaliers avec vos collègues luxembourgeois et néerlandais?

Enfin, M. le secrétaire d'État, la question du budget reste posée. Les projets dont on a parlé aujourd'hui sont-ils budgétisés, alors que, étant donné la crise actuelle, il n'est question que d'économies? La liaison rapide Luxembourg-Bruxelles n'est-elle pas, de ce fait, vouée à passer à la trappe?

Je n'ai déposé aucune recommandation mais, sans en faire reproche à mes collègues, n'est-il pas délicat de se fixer par un vote sur une ligne spécifique alors que, dans d'autres régions, des personnes craignent de voir leur train supprimé. Ne risquent-elles pas d'être oubliées?

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole et à Mme Aasted.

**Mme Aasted-Madsen** (NL) *N.* — Monsieur le président, j'entends le secrétaire d'État dire, tout comme le ministre il y a six mois, que le système de sécurité reste une source de problèmes.

Ne serait-il pas temps que le Benelux et la Rhénanie du Nord-Westphalie s'efforcent d'appréhender le dossier des chemins de fer de la même manière?

En Allemagne, on compte les axes pour déterminer si une voie est libre mais on adopte une autre méthode aux Pays-Bas. C'est précisément là une cause importante d'entraves au transport ferroviaire.

Je crois qu'il serait bon que le Conseil de ministres définisse clairement le système de sécurité des chemins de fer.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Biskop.

**De heer Biskop** (NL) *N.* — Voorzitter, ik werd aanvankelijk heel erg blij van de inbreng van de heer Bettel, omdat dat een heleboel positieve herinneringen opriep.

Vervolgens vertelde de heer Bettel over de lange duur — drie uur — van de treinreis van Luxemburg naar Brussel. Toen ik voor het eerst een treinkaartje kocht vanuit Roosendaal naar Luxemburg om een vergadering van het Beneluxparlement bij te wonen, keek de man achter het loket mij meewarig aan omdat ik op één dag viereneenhalf uur heen en vierenhalfuur terug moest reizen. Dus hoe sneller de verbinding Brussel/Luxemburg wordt, hoe liever mij dat is.

Ook zijn pleidooi om het grenstarief aan te pakken, is mij uit het hart gegrepen. Een motie dienaangaande is een paar weken geleden in het Nederlandse parlement aangenomen.

Iets minder blij ben ik met zijn opmerking over een specifiek traject. Daar waar wij wellicht een aantal spoortrajecten vergeten, zijn spoortrajecten in ieder afzonderlijk land gemakkelijk in het nationale parlement bespreekbaar te maken. Te vaak heb ik moeten merken dat, zodra een spoortraject over de grens heen loopt, dit een onderwerp van overleg wordt tussen regeringen.

Vele voorgangers van u hebben al over het betreffende traject, Roosendaal-Antwerpen, gesproken en allemaal hebben ze dezelfde belofte gedaan, zoals Mijnheer Bettel aangaf: “het wordt snel geregeld.”

Nu de HSL steeds dichterbij komt, komt het einde van de Beneluxlijn ook steeds dichterbij. Voor de regio West-Brabant, Zeeland en Antwerpen is het van erg groot belang om die verbinding te behouden. Een motie dienaangaande is in het Nederlandse parlement aanvaard.

Ik zou de geachte minister het volgende willen meegeven, met excuus voor de Franstalige collega's aan wie waarschijnlijk de woordspeling ontgaat. Op dit moment rijdt er tussen Roosendaal en Antwerpen een stoptrein die 13 keer stopt tussen beide steden. Nu lees ik dat er overleg gaande is om in plaats van een Beneluxtrein, een tweede stoptrein te laten lopen. Ik zou het verzoek willen doen om de nadruk minder op “stop” en wat meer op “trein” te leggen! Dank u wel.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — De heer Defossé heeft het woord.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Biskop.

**M. Biskop** (NL) *N.* — Monsieur le président, je me suis dans un premier temps félicité de l'intervention de M. Bettel parce qu'elle m'a rappelé un grand nombre de souvenirs positifs.

M. Bettel a ensuite fait le récit du voyage en train de Luxembourg à Bruxelles dont la durée est de 3 heures. Lorsque j'ai acheté pour la première fois un billet de train pour aller de Roosendaal à Luxembourg afin d'assister à une réunion du Parlement Benelux, le guichetier m'a regardé avec étonnement parce que j'allais parcourir le même jour un trajet de 4h30 à l'aller et le même au retour. J'appelle dès lors de mes vœux une liaison aussi rapide que possible entre Bruxelles et Luxembourg.

De même, je me joins au plaidoyer de M. Bettel pour un aménagement des tarifs frontaliers. Une motion à ce sujet a été adoptée il y a quelques semaines au parlement néerlandais.

Son observation a propos d'un trajet spécifique me fait moi plaisir. Là où nous oublions sans doute un certain nombre de trajets ferroviaires, il est aisé de débattre de liaisons dans chaque pays séparément, au sein des parlements nationaux. Je n'ai que trop souvent observé que dès lors qu'une liaison ferroviaire traverse la frontière, il devient un sujet de concertation entre gouvernements.

Nombre de vos prédécesseurs ont déjà traité de la liaison en question, celle de Roosendaal à Anvers, et tous, comme l'a indiqué M. Bettel, ont promis que le dossier serait réglé rapidement.

À présent que la TGV se rapproche de plus en plus, la fin de la ligne Benelux est également de plus en plus imminente. Pour la région du Brabant oriental, de Zélande et d'Anvers, le maintien de cette ligne revêt une grande importance. Le parlement néerlandais a adopté une motion à ce sujet.

Je voudrais faire une suggestion à l'honorable ministre, en m'excusant à l'égard des collègues francophones à qui l'allusion échappera sans doute. Actuellement, un omnibus — “*stoptrein*” en néerlandais — qui circule entre Roosendaal et Anvers s'arrête 13 fois entre les deux villes. Je lis à présent qu'une concertation est en cours pour faire circuler un deuxième omnibus au lieu d'un train Benelux. Je voudrais demander que l'on mette un peu moins l'accent sur “stop” est un peu plus sur “*trein*”! Je vous remercie.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Defossé.



**De heer Defossé (B) F.**— Mijnheer de voorzitter, ik kan me slechts aansluiten bij de ironische verontwaardiging van mijn Luxemburgse collega.

Ik bevestig — en dat is het voorrecht van de leeftijd, Mijnheer Schoupe — dat ik mijn dienstplicht heb gedaan te Aarlen in 1964, bijna een halve eeuw geleden! De trein die de soldaten met verlof dagelijks namen, was sneller dan de trein die vandaag tussen Luxemburg en Brussel rijdt. U kan dat door uw diensten laten nagaan, waarbij u natuurlijk de 25 km van Aarlen tot Luxemburg niet mag vergeten.

Men zegt opnieuw dat de nodige maatregelen zullen worden genomen. Maar hoe kan men de mensen ertoe aanzetten hun wagen in de garage te laten wanneer zij met een trein moeten reizen die even snel rijdt als de eerste trein die in 1835 tussen Brussel en Mechelen reed?

Wanneer zal die lijn echt worden verbeterd, niet met beloftes waarmee alles op de lange baan wordt geschoven, en wanneer zullen de 20 minuten tijdwinst op dat traject — een pover resultaat op zo'n lijn, in de XXIe eeuw waarin we leven — als verworven worden beschouwd?

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Dank u, Mijnheer Defossé. Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

**De heer Oberweis (L) F.** — Mijnheer de voorzitter, indien u het mij toestaat zou ik graag een heel andere vraag stellen.

Mijnheer Schoupe, in uw eerste interventie hebt u beklemdoond dat heel Europa de duurzame ontwikkeling ter harte neemt.

Ik heb u horen zeggen dat men eraan denkt de corridor F Warschau-Aken door te trekken tot Rotterdam en Antwerpen, maar dat de realisatie ervan tamelijk lang op zich kan laten wachten.

Mijnheer de staatssecretaris, kan u op de volgende Europese Raad de aandacht van uw collega's vestigen op volgende bedenking: het spoorvervoer verbruikt (soms groene) elektriciteit die in Europa wordt geproduceerd terwijl het wegvervoer vereist dat brandstof wordt ingevoerd. Is dat geen verspilling?

Barack Obama heeft in een televisiedebat verklaard dat de Verenigde Staten elke dag een miljard dollar uitgeven aan brandstof. Een miljard dollar per dag! Om zo snel mogelijk tot concrete realisaties te komen moet het paradigma worden veranderd. Lange besprekingen en uitvluchten dienen tot niets. We moeten in Europa de spoorweg opnieuw uitvinden.

**M. Defossé (B) F.**— Monsieur le président, je ne peux que m'associer à l'indignation ironique de mon collègue luxembourgeois.

Je confirme — et c'est le privilège de l'âge, M. Schoupe, que j'ai fait mon service militaire à Arlon en 1964, bientôt un demi-siècle! À l'époque, le train des permissionnaires journalier, le TPJ, était plus rapide que celui reliant Luxembourg à Bruxelles d'aujourd'hui. Il vous est loisible de faire vérifier ce fait par vos services, en ajoutant naturellement les 25 km qui séparent Arlon de Luxembourg.

On dit à nouveau que l'on prendra les mesures qui s'imposent. Mais comment pousser les gens à laisser leur voiture au garage s'il faut voyager dans un train qui roule à la vitesse de celui inauguré en 1835 entre Bruxelles et Malines?

Quand, concrètement, va-t-on améliorer cette ligne, non par des promesses la reportant à la saint-glinglin, et quand pourra-t-on considérer comme acquises les 20 minutes de gain sur le trajet, un progrès dérisoire sur une ligne semblable, alors que nous sommes au XXIe siècle?

**M. Tommelein, président (B) N.** — Je vous remercie, M. Defossé. La parole est à M. Oberweis.

**M. Oberweis (L) F.** — Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais poser une tout autre question.

M. Schoupe, lors de votre première intervention, vous avez souligné que l'ensemble de l'Europe prend à coeur le développement durable.

Je vous ai aussi entendu dire que l'on envisageait d'étendre le corridor F Varsovie-Aix-la-Chapelle en direction de Rotterdam et d'Anvers, mais que sa réalisation ne serait pas effective avant un temps assez lointain.

M. le secrétaire d'État, lors du prochain Conseil européen, vous serait-il possible de mettre en exergue, à l'intention de vos collègues, la réflexion suivante: les trajets par voie ferrée consomment de l'électricité produite en Europe, verte parfois, alors que le transport routier exige une importation de fuel. N'est-ce pas de l'argent gaspillé?

Dans son débat télévisé, Barack Obama a signalé que, chaque jour, les États-Unis dépensent un milliard de dollars afin de se procurer du fuel. Un milliard de dollars par jour! Un changement de paradigme me paraît nécessaire afin que nous réalisons des choses concrètes dans les plus brefs délais. Longues discussions et tergiversations ne mènent à rien. Nous devons, en Europe, réinventer le chemin de fer.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Eigeman.

**De heer Eigeman** (NL) *N.* — Voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor zijn pleidooi.

In dit verband verwijs ik naar de rapportage morgen en de aanbeveling over samenwerking in Beneluxverband op het gebied van de ruimtelijke ordening.

Juist op dat punt zou ik aan collega Bettel wat willen meegeven. Ik vind dat hij, in tegenstelling tot andere keren, veel te bescheiden is. Ik vind zijn pleidooi voor de spoorlijn Luxemburg-Brussel nu juist geen voorbeeld van regionalisme want het gaat hier om een lijn die in ons samenwerkingsverband een buitengewoon belangrijke rol speelt en van essentiële betekenis is voor de economie.

Ik zou zijn pleidooi niet als regionalisme willen bestempelen, maar als internationalisme, en dat is iets wat wij hard nodig hebben in deze tijden.

Wat mij betreft krijgen de Luxemburgers en de Belgen alle steun bij het “*upgraden*” van deze spoorlijn.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Schouppe.

**De heer Schouppe**, *staatssecretaris voor Mobiliteit* (B) *N.* — Ik zal waarschijnlijk niemand verbazen in dit Parlement wanneer ik zeg dat het voornamelijk grensoverschrijdende, en bij ons in België zijn het zelfs taalgrensoverschrijdende, trajecten zijn die op het vlak van de rentabiliteit eigenlijk wel te wensen overlaten. Ik spreek nu voornamelijk voor wat het reizigersvervoer betreft.

Ik ben er persoonlijk van overtuigd dat, door het tot stand brengen van een kwalitatief goede, dubbelsporige en elektrische lijn, een betere verbinding van Nederlands Limburg met Antwerpen vanuit Maastricht mogelijk is. Zo kan Antwerpen makkelijker en beter worden bereikt en kan langzaam maar zeker naar meer normale rendementen worden overgegaan. Wij moeten echter een kat een kat durven noemen. De politieke belangstelling en de belangstelling van de spoorwegmaatschappijen is wat dat betreft zeker en vast niet de hoogste.

Bij uw vraag over de IJzeren Rijn, Mijnheer Weekers, legt u daar terecht de vinger op de wonde. Wij zijn sowieso goede burens tot wij in onze portefeuille moeten gaan om dat goede buerschap allemaal voor mekaar te brengen.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Eigeman.

**M. Eigeman** (NL) *N.* — M. le président, je remercie le secrétaire d'État pour son plaidoyer.

À cet égard, je me réfère au rapport qui sera présenté demain et à la recommandation sur la coopération dans le cadre du Benelux en matière d'aménagement du territoire.

À ce propos, je voudrais précisément dire quelque chose à M. Bettel. Je le trouve beaucoup trop modeste, à l'inverse de ce qu'il est parfois en d'autres occasions. Son plaidoyer en faveur de la ligne ferroviaire Luxembourg-Bruxelles ne me semble pas exactement constituer un exemple de régionalisme car il s'agit d'une ligne qui, dans le cadre de notre structure de coopération, joue un rôle extrêmement important et revêt une signification essentielle pour notre économie.

Je ne qualifierais pas son plaidoyer de régionaliste mais d'internationaliste, quelque chose dont nous avons grand besoin actuellement.

En ce qui me concerne, j'apporterai tout mon soutien aux Luxembourgeois et aux Belges en ce qui concerne la mise à niveau de cette ligne ferroviaire.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Schouppe.

**M. Schouppe**, *secrétaire d'État à la Mobilité* (B) *N.* — Je ne surprendrai sans doute personne dans ce Parlement en disant que ce sont essentiellement des lignes transfrontalières — et chez nous en Belgique il s'agit même de lignes qui traversent la frontière linguistique — qui laissent en fait à désirer sur le plan de la rentabilité. Je parle principalement ici du transport de voyageurs.

Je suis personnellement convaincu que l'aménagement d'une ligne de qualité à double voie et électrifiée permettrait une meilleure liaison entre le Limbourg néerlandais et Anvers à partir de Maastricht. De la sorte, Anvers serait plus accessible et l'on pourrait s'approcher lentement mais sûrement de rendements plus normaux. Il faut en tout cas oser appeler un chat un chat. Mais l'intérêt politique et l'intérêt des sociétés de chemins de fer n'est à cet égard pas des plus grands.

À propos de votre question sur le Rhin de fer, M. Weekers, vous mettez très justement le doigt sur la plaie. Nous sommes désireux d'entretenir des relations de bon voisinage jusqu'au moment où il nous faut mettre la main au portefeuille pour préserver ces relations.

In mijn voorgaande tussenkomst heb ik verwezen naar de drie Europese corridors en gezegd dat de corridors A en C goede vooruitgang boeken. De reden daarvoor is zeer eenvoudig. De uitwisseling van goederenflux tussen de havens van Rotterdam en Antwerpen is zeer groot, past perfect in de exploitatieschema's van de rederijen en beantwoordt aan een reële noodzaak wat betreft het vlot overhevelen van volle en lege containers van de ene haven naar de andere. Op die manier wordt de dienstverlening naar de rederijen gemaximaliseerd zodat het mogelijk is het eigen rendement op te krikken.

Voor wat de corridor F betreft en de IJzeren Rijn is daar natuurlijk de hefboom die absoluut noodzakelijk is. Voor wat de IJzeren Rijn betreft, weet u niet zoals ik hoeveel moeizame besprekingen en onderhandelingen er al gevoerd zijn tussen Nederland, België, Duitsland en Noord-Rijnland-Westfalen. Bij de verdeling van het kostenplaatje bleek dat de kostprijs van de infrastructuurwerken behoorlijk de hoogte inging, in functie van het gekozen tracé en in functie van de bijzondere infrastructuurwerken die niet alleen om milieuredenen, maar voornamelijk om redenen van levenskwaliteit werden gevraagd. Tegelijkertijd was de bereidheid om met de financiën over de brug te komen tussen deze drie landen en de deelstaat Noordrijn-Westfalen toch wel niet bepaald hoog.

U kent de vooruitzichten die gemaakt zijn: het eretracé met elektrificatie, het dubbelsporig tracé, een tunnel, op delicate plaatsen nog geen tunnel, enz. De projecten zijn voldoende gekend. Ik moet alleen maar benadrukken dat de politieke wil om het tot stand te brengen en de financiën die daaruit moeten voortspuiten de enige hefboom zijn om een werkelijk resultaat te boeken. Dit geldt zowel voor het goederenvervoer als voor het reizigersvervoer, want zodra de infrastructuur wordt verbeterd voor één van de twee activiteiten, goederen of reizigers, zal men automatisch ook de bezetting van de lijn kunnen verhogen.

Dus, waar zit het vast? Wel, het feit dat men vorige maandag in Rotterdam onvoldoende vooruitgang heeft gemaakt voor de corridor F, heeft voor een deel, en dat is een eufemisme, te maken met het feit dat, wanneer zulks tot stand komt, er in elk geval centen op tafel zullen moeten gelegd worden.

Dat is trouwens de reden waarom wij zeer recent, bij de besprekingen in Zaragoza over het TEN-T-netwerk, positief hebben ingespeeld op een voorstel van de commissie om dat TEN-T-netwerk niet als een globaal netwerk te beschouwen dat overal in dezelfde mate en binnen hetzelfde ritme moet worden gerealiseerd. We willen dat TEN-T-netwerk herbekeken zien in functie van de prioriteiten,

Dans mon intervention précédente, je me suis référé aux trois corridors européens en indiquant que des progrès substantiel sont réalisés concernant les corridors A et C. La raison en est très simple. L'échange de flux de marchandises entre les ports de Rotterdam et d'Anvers est très important, s'inscrit parfaitement dans les schémas d'exploitation des sociétés d'armement et répond à une réelle nécessité en matière de transfert efficace de conteneurs pleins et vides d'un port à l'autre. Le service aux armateurs est ainsi maximisé de sorte qu'il est possible d'améliorer son propre rendement.

En ce qui concerne le corridor F — et le Rhin de fer constitue bien entendu un levier absolument nécessaire — vous ne savez pas, comme je le sais moi, combien d'après discussions et négociations ont déjà été menées entre le Pays-Bas, la Belgique, l'Allemagne et la Rhénanie du Nord-Westphalie. Lors de la répartition des coûts, il s'est avéré que le prix des travaux d'infrastructure avait tendance à gonfler très fortement en fonction du tracé retenu et des travaux d'infrastructure particuliers qui avaient été demandés pour des raisons écologiques mais surtout pour des raisons liées à la qualité de vie. En même temps, les trois pays et le Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie n'étaient guère disposés à consentir les efforts financiers requis.

Les perspectives vous sont connues: le tracé électrifié, le tracé à deux voies, un tunnel, l'absence de tunnels en certains endroits délicats, etc. Les projets sont suffisamment connus. Je me dois simplement de souligner que la volonté politique de les réaliser et les conséquences financières qui en résulteront constituent le seul levier pour véritablement obtenir un résultat. Cela vaut pour le transport de marchandises comme pour le transport de passagers, car dès que l'infrastructure aura été amélioré pour l'une des deux activités, les marchandises ou les voyageurs, l'occupation de la ligne pourra être automatiquement accrue.

Dès lors, où le bât blesse-t-il? Le fait que, lundi dernier à Rotterdam, on ait insuffisamment progressé à propos du corridor F est en partie dû, et c'est un euphémisme, à la nécessité, lorsque le projet aura été réalisés, de mettre de l'argent sur la table.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle, tout récemment lors des discussions de Saragosse sur le réseau TEN-T, nous avons réagi positivement à une proposition de la Commission de ne pas considérer ce réseau comme un réseau global à réaliser partout, dans une mesure identique et au même rythme. Nous voulons revoir ce réseau TEN-T en fonction des priorités, de la nécessité véritable.

van echte noodzaak. Wanneer in een Europese context de corridor wordt doorgetrokken voor het goederenvervoer, dan zal automatisch het reizigersvervoer daarvan in de meest ruime zin kunnen profiteren.

(Vervolgt in het Frans)

Mijnheer Bettel, uw persoonlijke opmerkingen over de reistijd tussen Brussel en Luxemburg en de stopplaatsen die u hebt geciteerd, zijn geen onderdeel van een amusante show maar beantwoorden aan een trieste realiteit.

Ik vraag u echter over uw voorstellen na te denken. Ik heb geen idee hoe vaak per week of per maand u dat traject aflegt, maar u weet dat de Belgische Luxemburgers en de beleidsman van het Belgische spoor er echt naar streven de burgers die in de provincie Luxemburg wonen, maximale kansen te geven. Ze wonen ver van Brussel waar velen van hen komen werken en wij hebben ook tot plicht het aantal reizigers zo hoog mogelijk op te voeren zodat onze lasten beter gedekt zijn.

Ik weet dat sommigen een exprestrein willen zodat de reistijd voor de gebruikers aanvaardbaarder is, maar — dat is mijn persoonlijke aanpak, zoals ik de zaken zie — het aantal stopplaatsen beperken zonder te voorzien in andere treintypes voor de stations die niet langer zouden worden bediend, zal in het kader van het gewestelijk Belgisch-Belgisch beleid moeilijk aanvaardbaar zijn.

Ik vind daarentegen dat de projecten voor de kantelbaktreinen in een meer international geheel moeten worden gezien en, zoals ik net heb gezegd, in het perspectief van een verbinding tussen Bazel en Brussel via Straatsburg en Luxemburg. Voor de internationale trajecten lijkt die formule mij een betere oplossing dan de afschaffing van bepaalde stopplaatsen in het exploitatiestelsel van het ogenblik. U hebt op dat punt volkomen gelijk, de huidige situatie, wat dat traject betreft, is niet aantrekkelijk voor de reizigers en zet hen er niet toe aan hun wagen voor de trein te ruilen.

(Vervolgt in het Nederlands)

Mevrouw Aasted sprak over de veiligheidssystemen. Spreken over één grensoverschrijdend veiligheidssysteem op het vlak van het vervoer is, meen ik te mogen zeggen, het bestaan en de investeringen ignoreren die zowel Nederland als België als Duitsland op het bestaande spoorwegnet hebben gedaan.

Lorsque, dans un contexte européen, le corridor sera prolongé pour le transport de marchandises, il profitera automatiquement au transport de passagers au sens le plus large.

(Poursuivant en français)

M. Bettel, vos remarques personnelles sur le temps de parcours entre Bruxelles et Luxembourg, et les points d'arrêt que vous avez cités, ne font pas partie d'un show amusant mais correspondent à une triste réalité.

Je vous demande cependant de réfléchir à vos propositions. Je ne sais pas combien de fois par semaine ou par mois vous effectuez ce trajet, mais vous n'ignorez pas qu'il y a de la part des Luxembourgeois belges et du responsable ferroviaire belge une préoccupation certaine afin de donner un maximum de chances aux citoyens qui habitent dans la province de Luxembourg. Ils sont loin de Bruxelles, où beaucoup d'entre eux viennent travailler, et il est aussi de notre devoir de rassembler un maximum de voyageurs afin d'avoir une meilleure couverture des charges.

Je sais que certains souhaiteraient un train express afin que le temps de parcours soit plus acceptable pour les utilisateurs, mais — c'est mon approche personnelle et la façon dont je conçois les choses — arriver à un nombre d'arrêts moindre que ce que nous connaissons maintenant, sans donner des compensations d'autres types de trains pour les gares qui ne seraient plus desservies, sur le plan politique régional belgo-belge, sera difficilement acceptable.

Par contre, j'estime que les projets pour le train pendulaire doivent être conçus dans un ensemble plus international et, comme je l'ai dit tout à l'heure, dans une perspective de liaison entre Bâle et Bruxelles via Strasbourg et Luxembourg. Pour les trajets internationaux, cette formule me paraît constituer une meilleure solution que la suppression de certains arrêts dans le régime d'exploitation que nous connaissons aujourd'hui. Vous avez tout à fait raison sur ce point, il n'est pas de nature à être attractif pour la clientèle et ne l'incite pas à abandonner la voiture pour le train sur ce trajet.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Aasted a parlé des systèmes de sécurité. Évoquer un système de sécurité transfrontalier dans le domaine des transports c'est, je crois devoir le dire, ignorer l'existence et la réalité des investissements que les Pays-Bas, la Belgique et l'Allemagne ont réalisés au profit du réseau ferroviaire existant.

Ik denk dat een meer efficiënte benadering moet worden gezocht, Ten minste de grensoverschrijdende lijnen met een specifieke opdracht zouden moeten worden uitgerust met het ERTMS-systeem (*European Railway Traffic Management System*) dat Europa preconiseert. Om complicaties op het vlak van het spoorwagematerieel en het tractiematerieel te vermijden, moet men ervoor zorgen dat op de andere lijnen in het net een ERTMS compatibel systeem wordt uitgebouwd, op zo'n wijze dat er op het vlak van de veiligheid geen tegenstrijdigheden tot stand komen zodat er door deze tegenstrijdigheden geen bronnen van mogelijke ongelukken tot stand komen.

U hebt daar verwezen naar het Duitse systeem. Ik moet even technisch zijn, Duitsland heeft 15 000 volt, 16 2/3 hertz. Nederland 1 500 volt gelijkstroom, Duitsland wisselstroom, België gelijkstroom. Dat zijn aangelegenheden die op het technisch vlak complicaties geven voor de seininrichting. Via de seininrichting naar het tractiematerieel. Dat zijn aangelegenheden die uitermate complex zijn en wanneer ik daarnet verwezen heb naar de moeilijkheden die AnsaldoBreda hebben om de V250 accepteerbaar te maken, is dat omdat zij met onze spanning en onze veiligheidssystemen geen ervaring hebben. Zij hebben in Italië wel ervaring met hun gelijkstroomnetwerk, maar zij hebben geen ervaring met het wisselstroomnetwerk dat overgaat in een gelijkstroomnetwerk, zowel in Nederland als in België.

Ik ben even technisch, maar ik wil daarmee enkel maar duidelijk aangeven dat het probleem van de veiligheidssystemen, hoe belangrijk die ook zijn — en die mogen niet worden onderschat — een aangelegenheid is die financiële en budgettaire implicaties heeft en die vooral op het technisch vlak niet altijd makkelijk oplosbaar is.

Ook al is het ERTMS-systeem uitermate duur, hebben wij er alle belang bij in elk geval over te gaan naar een ERTMS compatibel systeem. Uitsluitend op de lijnen die echt internationaal moeten worden uitgebouwd moet dat dure Europese systeem worden toegepast.

Ja, Mijnheer Biskop, als Luxemburg-Brussel meer dan drie uur nodig heeft, is het sowieso zeker dat Roosendaal-Luxemburg meer dan vier uur duurt. Wij kunnen dat vanuit onze eigen hoek allemaal netjes berekenen. Ik heb daarnet aan de heer Bettel duidelijk gemaakt wat het probleem is in België. Ik geloof inderdaad dat er pas dan een verbetering zal zijn wanneer wij in een ruime Europese context echt tussen Brussel, Luxemburg, Straatsburg, Basel, en eventueel nog Mulhouse een verbinding maken die werkelijk een internationaal karakter heeft en als dusdanig wordt geconcipieerd.

Je crois qu'il faut rechercher l'approche la plus efficace. Les lignes transfrontalières remplissant une fonction spécifique doivent être équipées du système ERTMS (*European Railway Traffic Management System*) préconisée par l'Europe. Pour éviter les complications dans le domaine du matériel ferroviaire et du matériel de traction, il faut faire en sorte qu'un système ERTMS compatible soit développé sur les autres lignes, de manière à ce qu'il n'ait pas, en termes de sécurité, d'incompatibilités de nature à provoquer des accidents.

Vous vous êtes référé au système allemand. Je vais être quelque peu technique. L'Allemagne a adopté les 15 000 volts, 16 2/3 hertz et les Pays-Bas le courant continu de 15 000 volts. En Allemagne, il s'agit de courant alternatif et, en Belgique, de courant continu. C'est une situation qui, sur le plan technique, génère des complications pour la signalisation et, par là, pour le matériel de traction. Ce sont des questions hautement complexes et lorsque j'ai évoqué il y a un instant les difficultés rencontrées par AnsaldoBreda pour rendre le V250 acceptable, c'est parce que nous ne possédons pas d'expérience concernant notre tension et nos systèmes de sécurité. L'Italie possède une grande expérience de son réseau en courant continu mais pas du réseau en courant alternatif qui devient continu aux Pays-Bas comme en Belgique.

Mon exposé est un peu technique mais je veux simplement indiquer que le problème des systèmes de sécurité, quelle qu'en soit l'importance — et il ne faut pas la sous-estimer, — a des implications financières et budgétaires et ne peut pas toujours être résolu facilement, surtout sur le plan technique.

Même si le système ERTMS est extrêmement onéreux, nous avons intérêt à mettre en oeuvre un système ERTMS compatible. Ce système européen onéreux ne doit être utilisé que sur les lignes qu'il y a véritablement lieu de développer à l'échelle internationale.

Oui, M. Biskop, s'il faut plus de trois heures pour effectuer le trajet Luxembourg-Bruxelles, il est certain qu'il faut plus de quatre heures pour aller de Roosendaal à Luxembourg. Nous pouvons aisément faire le calcul, chacun pour soi-même. J'ai clairement indiqué tout à l'heure à M. Bettel quels sont les termes du problème en Belgique. Je crois en effet qu'il n'y aura d'amélioration que si, dans un large contexte européen, nous réalisons réellement entre Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg, Bâle et éventuellement Mulhouse, une liaison qui ait un véritable caractère international et soit conçue comme telle.

Uw opmerking in verband met de Beneluxlijn begrijp ik volkomen. Die Beneluxlijn heeft gedurende al die jaren eigenlijk vrij goed gefunctioneerd. Bij het uitwerken en bouwen van de hogesnelheidslijn heeft men gemeend dat grensoverschrijdend Beneluxverkeer te moeten afbouwen. Men dacht dat de oplossing erin zou bestaan alles te kanaliseren naar de hogesnelheidstrein. Maar dat is het ongetwijfeld niet, rekening houdend met het groot aantal uitwisselingen die er zijn tussen Noord-Brabant en Zuid-Brabant, tussen het gedeelte over de landsgrens en het gedeelte ten zuiden van de landsgrens.

Ik denk dat de beide spoorwegmaatschappijen, zowel de Belgische NMBS als de NS, daar een klein beetje een onderschatting doen van wat het reizigerspotentieel kan zijn en reeds is tussen Noord-Brabant en Antwerpen en laten we zeggen het noordelijk gedeelte van ons land en naar Vlaanderen toe. Die stoptrein is geen oplossing en het eenvoudigweg doortrekken van de treinen tot Roosendaal of tot Essen langs de twee kanten is een oplossing, maar geen goede. Ik ben het met u volkomen eens dat datgene wat vandaag in de pijplijn zit, zeker en vast geen adequaat alternatief is voor de bestaande Beneluxtreinen.

(Vervolgt in het Frans)

Mijnheer Defossé, ik heb in verband met de maatregelen die moeten worden genomen de heer Bettel een gedeeltelijk antwoord gegeven. U hebt net mijn pleidooi voor een belasting op het wegverkeer gehoord.

Mijnheer Oberweis, ik heb al de aandacht gevestigd op corridor F en het geschilpunt dat ter zake bestaat.

U dringt terecht aan op de macro-economische voordelen van het gebruik van de trein in vergelijking met wegverkeer. Ik ben het met u eens dat het paradigma moet veranderen, ons leefmilieu verdient dat. Ik geef trouwens niet op, in de mate dat mijn Nederlandse collega, ikzelf en de beleidsman van de spoorwegen daarvan overtuigd zijn.

We hebben onze Poolse en Duitse collega's — ik denk inzonderheid aan de mensen die in het Ruhrgebied wonen — gewezen op het belang voor hen van efficiënte verbindingen tussen de industriële sites en de havens van Antwerpen en Rotterdam. De oost-west verbinding die niet verder gaat dan de Ruhr, heeft zeker nut, maar zou nog meer nut hebben indien ze werd doorgetrokken tot Rotterdam, Antwerpen en zelfs Zeebrugge waardoor de Britse goederennetwerken in het geheel zouden worden opgenomen.

(Vervolgt in het Nederlands)

Je comprends parfaitement votre observation au sujet de la ligne Benelux. Cette ligne a parfaitement fonctionné tout au long des années. Lors de la conception et de l'aménagement de la ligne à grande vitesse, on a estimé devoir supprimer les liaisons transfrontalières Benelux, pensant que la solution consisterait à tout reporter sur le train à grande vitesse. Mais ce n'est certainement pas le cas vu les échanges très nombreux entre le Brabant septentrional et le Brabant méridional, entre la région située au-delà de la frontière nationale et celle qui est situé au sud de celle-ci.

Je crois que les deux sociétés de chemin de fer, la SNCB belge et la NS néerlandaise, sous-estiment quelque peu ce que pourrait être et est déjà le nombre de voyageurs entre le Brabant septentrional et Anvers et, disons, la partie nord de notre pays, en direction de la Flandre. Cet omnibus n'est pas une solution et le prolongement pur et simple des lignes jusqu'à Roosendaal ou Essen des deux côtés, si elle est une solution, n'est pas la bonne. Je suis entièrement d'accord avec vous pour dire que ce qui se prépare aujourd'hui ne constituera aucunement une alternative valable aux trains Benelux actuels.

(Poursuivant en français)

M. Defossé, j'ai donné une réponse partielle à M. Bettel quant aux mesures qui s'imposent. Vous avez entendu tout à l'heure mon plaidoyer sur le point de la taxation du transport routier.

M. Oberweis, j'ai déjà attiré l'attention sur le corridor F et le point de friction qui existe à ce sujet.

C'est à juste titre que vous insistez sur les avantages macroéconomiques de l'utilisation du train par rapport au transfert par la route. Que le paradigme doive être modifié, je suis d'accord avec vous car, en effet, notre environnement le mérite. Je ne désarme d'ailleurs pas, dans la mesure où mon collègue néerlandais, moi-même et celui, responsable des chemins de fer, sommes convaincus.

Nous avons souligné aux collègues polonais et allemand — je pense ici plus particulièrement à la population de la Ruhr — l'intérêt qu'il peuvent avoir à des relations efficaces entre leurs sites industriels et les ports d'Anvers et Rotterdam. En effet, si l'axe Est-Ouest, qui s'arrête dans la Ruhr, a une utilité certaine, celle-ci serait nettement améliorée s'il y a poursuite en direction de Rotterdam, d'Anvers, voire même de Zeebruges, afin d'intégrer dans cet ensemble les réseaux de marchandises britanniques.

(Poursuivant en néerlandais)

Mijnheer Eigeman, u hield een pleidooi om Luxemburg-Brussel vanuit een internationaal oogpunt te bekijken. Ik ben het daar volkomen mee eens. Mijn benadering is altijd geweest dat het potentieel aan reizigers tussen Basel en Brussel ongetwijfeld geen hogesnelheidslijninvesteringen kan verantwoorden, maar via de pendeltrein moeten wij naar een kwalitatief hoogstaand vervoer kunnen komen. Dit niet alleen in Beneluxverband, ook onze Europese collega's zouden daaraan in hun globaal Europees netwerk ongetwijfeld wat meer aandacht mogen geven. En als het geen aandacht is, misschien wat meer centen, dan zal het wat sneller tot stand kunnen komen.

Tot daar, Voorzitter, mijn antwo3333rden op de tussenkomsten die ik vanwege de collega's hier in het Parlement heb gekregen.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Dank u, Mijnheer de minister. Het woord is aan de heer Bettel.

**De heer Bettel (L) F.**— Mijnheer de voorzitter, sta me toe terug te komen op de vraag die mijn collega en ikzelf hebben gesteld met betrekking tot de grensoverschrijdende tarieven.

**De heer Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit (B) F.**— Mijn excuses, Mijnheer Bettel. Ik heb inderdaad op die vraag niet geantwoord.

De kwestie van de prijzen voor de grensoverschrijdende trajecten houdt rechtstreeks verband met de structuur van de tarieven van de spoorwegen die geneigd zijn het vast gedeelte te verhogen en het veranderlijk gedeelte te verlagen om lange trajecten op hun grondgebied te promoten, maar dat heeft nadelen en negatieve gevolgen voor de grensoverschrijdende trajecten.

De NMBS heeft met dat doel inspanningen geleverd en er werd al een akkoord gesloten tussen België en Nord-Pas-de-Calais in Frankrijk voor de trajecten tussen Rijsel en het zuiden van West-Vlaanderen, aan de hand van een regeling en een financiële participatie van beide kanten. In het kader van de zeer nauwe samenwerking tussen Kortrijk en Rijsel, waarvan men uitgaat dat ze deel uitmaken van een geheel, werd een adequate tarifiering ontwikkeld. De NMBS en de SNCF hebben met de steun van de gewesten een grote stap voorwaarts gezet.

Zoiets lijkt mij tussen Luxemburg en België echter moeilijker haalbaar. Toch kan ik u zeggen dat, meer bepaald op de vergadering die ik volgende week met de Luxemburgse ministers zal hebben, de Belgische collega die verantwoordelijk is voor het gewestelijk vervoer in het zuiden van het land, aan de bespreking, inzonderheid over de tarifiering, zal deelnemen.

M. Eigeman, vous avez préconisé de considérer la liaison Luxembourg-Bruxelles d'un point de vue international. Je suis entièrement d'accord avec vous. J'ai toujours considéré que le potentiel de voyageurs entre Bâle et Bruxelles ne peut incontestablement pas justifier que l'on investisse dans une ligne à grande vitesse mais que nous devons pouvoir mettre en place un transport de qualité par le biais des trains pendulaires. Cela ne vaut d'ailleurs pas seulement pour le Benelux car nos collègues européens devraient y porter davantage d'intérêt dans le cadre de leur réseau global européen. Et à défaut d'un intérêt accru, un peu plus d'argent permettrait une réalisation plus rapide.

Voilà, M. le président, pour ce concerne mes réponses aux interventions des membres au sein de ce Parlement.

**M. Tommelein, président (B) N.** — Je vous remercie, M. le ministre. La parole est à M. Bettel.

**M. Bettel (L) F.**— M. le président, permettez-moi de revenir sur la question que mon collègue et moi-même avons posée en ce qui concerne les tarifs transfrontaliers.

**M. Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité (B) F.**— M. Bettel, je vous dois des excuses. En effet, j'ai omis de répondre à cette question.

Le problème des prix pour les trajets transfrontaliers est directement lié à la structure de tarification des chemins de fer, qui ont tendance à augmenter sa partie fixe et à réduire sa partie variable pour, en quelque sorte, faire la promotion des longs trajets sur leur territoire, mais cela a des inconvénients et des conséquences négatives pour les trajets transfrontaliers.

Du côté de la SNCB, des efforts sont entrepris à cet effet et un accord a déjà été conclu entre la Belgique et le Nord-Pas-de-Calais en France pour les trajets entre Lille et la partie sud de la Flandre occidentale, moyennant un arrangement et une participation financière de part et d'autre. Une tarification adéquate a été développée dans le cadre de la collaboration très intense qui existe entre Courtrai et Lille, considérées comme faisant partie d'un ensemble. La SNCB et la SNCF, avec l'intervention des régions, ont donc fait un grand pas un avant.

Je conçois cependant que pareille chose pose des problèmes entre le Luxembourg et la Belgique. Je peux malgré tout vous dire que, notamment lors de la réunion que j'aurai la semaine prochaine avec les ministres luxembourgeois, le collègue belge, responsable pour le transport régional dans la partie sud du pays, participera afin de discuter notamment de la tarification.

Ook andere assemblees hebben aandacht voor deze kwestie en wisselen van gedachten om een aanvaardbare oplossing te vinden.

(Vervolgt in het Nederlands)

Tussen België en Nederland, moet ik zeggen, dat ik dit ogenblik geen kennis heb van gesprekken die er zouden zijn om het grensoverschrijdend verkeer op het tarifaire vlak te vergemakkelijken. Maar ik kan mij vergissen. Gezien ik geen rechtstreekse bevoegdheid heb naar de NMBS toe, is het mogelijk dat er gesprekken zijn, maar ik kan daar op dit ogenblik echt niet op antwoorden.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Biskop.

**De heer Biskop** (NL) *N.* — Voorzitter, er is in het Nederlandse Parlement een motie aangenomen, omarmd door de minister van Verkeer en Waterstaat, de heer Eurlings, om aan te vangen met gesprekken teneinde het grenstarief uit de wereld te helpen.

Het is aan de burgers niet meer uit te leggen. Ik denk dat ook het platform van het Beneluxparlement deze zaak aan de orde moet stellen teneinde ervoor te zorgen dat dit stukje irritatie bij de burgers kan worden weggenomen.

Gewoon moeten betalen voor je treinkaartje is prima, en hoewel wij hier in het Beneluxparlement grensoverschrijdend problemen proberen op te lossen, geldt dat niet voor de prijs van de treinkaartjes van de grensoverschrijdende treinen, want als je met de trein de grens overgaat moet je verschrikkelijk veel betalen. Daaraan moeten wij hier in het Beneluxparlement een einde maken. Dank u wel.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dan beschouw ik deze zaak als afgehandeld. Ik dank de minister voor zijn aanwezigheid en de toch vrij uitgebreide bijdrage.

**De heer Schouppe**, *staatssecretaris voor Mobiliteit* (B) *N.* — Mijnheer de voorzitter, ik heb hier nog de tekst met het antwoord van het Comité van ministers op de aanbeveling in verband met de inschrijving van voertuigen in het buitenland.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, Mijnheer de minister, voor uw toch wel vrij uitgebreide tussenkomst hier. Ik kan herhalen wat ik reeds tegen collega Vanackere heb gezegd. Wat de toekomst zal brengen weten we niet. In elk geval wens ik u te danken voor de fijne samenwerking tijdens de voorbije periode en namens de instelling geef ik u dan ook graag een geschenkje mee.

D'autres assemblées parlementaires prennent également ce problème en compte et en discutent afin d'arriver à une solution acceptable.

(Poursuivant en néerlandais)

Je dois vous dire que je n'ai pas connaissance de discussions qui seraient menées entre la Belgique et les Pays-Bas pour faciliter le transport transfrontalier sur le plan tarifaire. Mais je peux me tromper. Comme je n'exerce pas de compétences directes à l'égard de la SNCB, il se peut qu'il y ait des discussions mais je ne puis pas vous répondre en connaissance de cause pour l'instant.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Biskop.

**De heer Biskop** (NL) *N.* — M. le président, le Parlement néerlandais a adopté une motion, soutenue par le ministre des Communications et du Waterstraat, M. Eurlings, demandant que l'on entame les discussions pour mettre fin aux tarifs frontaliers.

Les citoyens ne comprennent plus. Je crois que la plateforme que constitue le Prlement Benelux doit également porter cette question à l'ordre du jour et faire en sorte de mettre un terme à ce sujet d'irritation pour les citoyens.

Payer tout simplement pour un billet de train, c'est très bien mais, si nous nous efforçons au Parlement Benelux de résoudre les problèmes frontaliers, cela ne vaut pas pour les billets des trains transfrontaliers. Car lorsqu'on traverse la frontière en train, ont est amené à payer très cher. Nous devons, au Parlement Benelux, mettre fin à cette situation. Je vous remercie.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Je considère donc ce point comme clôturé. Je remercie le ministre de sa présence et de son apport à nos débats qui aura été très important.

**M. Schouppe**, *secrétaire d'État à la Mobilité* (B) *N.* — Monsieur le président, j'ai encore ici le texte de la réponse du Comité de ministres à la recommandation concernant l'immatriculation de véhicules à l'étranger.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le ministre pour votre intervention, en définitive assez longue, devant cette assemblée. Je répéterai ce que j'ai déjà dit à M. Vanackere. Nous ignorons ce que l'avenir nous réserve. Je tiens en tout cas à vous remercier pour l'excellente collaboration que nous avons eue au cours de la période écoulée et j'ai le plaisir de vous offrir un présent.



Collega's, we zijn dus aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Wij zijn vanavond uitgenodigd in het Brussels Parlement.

Morgen, om 10 uur stipt, voortzetting van de werkzaamheden.

*De vergadering is gesloten om 17.40 uur.*

Chers collègues, nous sommes ainsi arrivés à la fin de nos travaux. Nous sommes conviés ce soir au Parlement bruxellois.

Nous poursuivrons nos travaux demain, à partir de 10 heures précises.

*La séance est levée à 17 heures 40.*

VERGADERING  
VAN ZATERDAG 19 JUNI 2010

**VOORZITTER: de heer Tommelein**

*De vergadering wordt om 10.05 uur geopend*

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted	Angel
Beke	Bettel
Biskop	Blom
Boelhouwer	Caluwé
Collard	Courtois
Defossé	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Eski
Goyvaerts	Haubrich
Hendrickx	Lebrun
Negri	Oberweis
Peters	Roegiers
Roth	Schinkelshoek
Senesael	Siquet
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

*Zijn eveneens aanwezig:*

De heer Jan VAN LAARHOVEN, secretaris-generaal Benelux Unie

De heer Luc WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal Benelux Unie

Mevrouw Erika ZOMMERE, voorzitter van de Baltische Assemblée

De heer Trivimi VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée

De heer Mantas ADOMENAS, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée

De heer Janis REIRS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée

SEANCE  
DU SAMEDI 19 JUIN 2010

**PRESIDENT: M. Tommelein**

*La séance est ouverte à 10 heures 05*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted	Angel
Beke	Bettel
Biskop	Blom
Boelhouwer	Caluwé
Collard	Courtois
Defossé	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Eski
Goyvaerts	Haubrich
Hendrickx	Lebrun
Negri	Oberweis
Peters	Roegiers
Roth	Schinkelshoek
Senesael	Siquet
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

*Sont également présents:*

M. Jan VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Benelux

M. Luc WILLEMS, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

Mme Erika ZOMMERE, présidente de l'Assemblée balte

M. Trivimi VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte

M. Mantas ADOMENAS, vice-président de l'Assemblée balte

M. Janis REIRS, membre du presidium de l'Assemblée balte

Mevrouw Marika LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée

Mevrouw Ingrida PUTNINA, secretaris van de Letse delegatie

Mevrouw Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie

De heer Torkil SØRENSEN, senior advisor bij de Noordse Raad

Z.E. de heer Alphonse BERNS, Ambassadeur van Luxemburg in België

### 1. RUIMTELIJKE ORDENING IN DE BENELUX

Verslag namens de verenigde commissies Duurzame Ontwikkeling/territoriaalgebonden materies, Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en Grensoverschrijdende Samenwerking

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* – Ik verleen het woord aan de heer Eigeman.

**De heer Eigeman** (B) *N.* – Dank u Voorzitter. Bij de rapportage over het werk dat wij de afgelopen jaren hebben verricht, heb ik de vorige keer als beeldspraak het woord zoektocht gebruikt. Vandaag zou ik iets vergelijkbaars willen zeggen, alleen noem ik het nu geen zoektocht, maar een reis. De reis begint al zodra je op zoek gaat naar je bestemming. Heel veel mensen hebben geen vast omlijdend plan als ze op stap gaan en dat gold ook voor ons. Eigenlijk hadden we slechts een hele grove indicatie.

Wij wilden een structuurschets met als uitgangspunt het grondgebied van de Benelux.

In maart 2008 hebben wij een verkenning gemaakt van de routes uit het verleden en de aanpassingen die er daarna gemaakt zijn. Wij hebben ons georiënteerd over wat er op het gebied van de ruimtelijke ordening in de verschillende landen en gewesten aan bestaand beleid voorhanden is. Ook hebben wij ons laten inlichten over het lopend beleid.

Vervolgens zijn wij naar reisgidsen en vergezichten op zoek gegaan en dat hebben wij gedaan met behulp van een aantal deskundigen. Wij zijn daarbij zeer goed geholpen door wetenschappers uit Nederland, België en Luxemburg.

Mme Marika LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte

Mme Ingrida PUTNINA, secrétaire de la délégation létonne

Mme Ene RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne

M. Torkil SØRENSEN, senior advisor au Conseil nordique

S.E. M. Alphonse BERNS, Ambassadeur du Luxembourg en Belgique

### 1. L'AMÉNAGEMENT TERRITOIRE DANS LE BENELUX

Rapport au nom des commissions réunies Développement durable/matières territoriales, Affaires économiques, Agriculture et Pêche et Coopération transfrontalière

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* – La parole est à M. Eigeman.

**M. Eigeman** (B) *N.* – Merci, Monsieur le président. Dans le cadre du rapport sur le travail que nous avons accompli au cours des dernières années, j'ai utilisé en guise d'image la fois dernière le terme de "quête". Aujourd'hui, je voudrais dire quelque chose de similaire mais je ne parlerai plus de "quête" mais de "voyage". Le voyage commence dès qu'on se met à chercher une destination. De nombreuses personnes n'ont pas de plan précis lorsqu'elles se mettent en route. En fait, nous ne disposons que d'une très vague indication.

Nous voulions une esquisse de structure avec, comme point de départ, le territoire du Benelux.

En mars 2008, nous avons reconnu les routes du passé et les aménagements qui y ont été apportés ultérieurement. Nous nous sommes orientés sur la base de ce qui existait dans les différents pays en matière d'aménagement du territoire. Nous nous sommes également fait informer sur la politique en cours.

Ensuite, nous avons cherché des guides de voyage et des vues, avec l'aide d'un certain nombre d'experts. Nous avons bénéficié de l'aide précieuse de scientifiques des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg.

Vanaf mei 2009 zijn wij feitelijk op pad gegaan en we hebben daarbij uiteenlopende ervaringen opgedaan. Wij zijn in de natuurgebieden in de grensgebieden geweest zoals Asch in Luxemburg en de Kalmthoutse heide op de grens van België en Nederland, en ook in de Grande Région. Wij hebben gezien wat de Benelux te bieden heeft.

Ik beschouw deze bezoeken en kennis die wij daarbij hebben opgedaan als een verrijking van onze beleidsmatige kennis.

Er zal een verslag worden gemaakt van alle bezoeken die wij aan de diverse gebieden hebben gebracht en dit goed gedocumenteerde verslag zullen wij aan de leden aanbieden.

Op deze wijze is in feite een atlas, als het ware een kaartenboek, ontstaan met hele uiteenlopende benaderingen. Je kunt een beeld krijgen van hoe het verloop van de bevolking is, zoals krimp, groei en vergrijzing, maar je kunt ook kijken naar het milieu en hoe het zit met het vervoer of verloop van bevolkingsstromen. Eigenlijk is het een soort helikopter, maar dan één die op de grond is gebleven.

Ik kwam een citaat tegen in een boek met kaarten, gepubliceerd door Abraham Ortelius, een Vlaamse cartograaf uit 1570. Een jaar of 15 later gebruikte Mercator, die zijn kaartenboek voor het eerst een atlas noemde, dit citaat als mooie ondertitel: "kosmografische overwegingen over de schepping van de wereld en de vorm van het geschapene".

In feite is het werk van onze commissies een kosmografische overweging over de schepping van de Benelux en de vorm van de Benelux, die voortdurend verandert.

Het resultaat is eigenlijk heel grappig: we begonnen met een schets en de Benelux en we eindigden zonder schets en met de Benelux-plus.

Ik denk dat wij tot een geslaagde aanpak zijn gekomen waarbij het cruciaal is dat je samenwerking zoekt en tegelijkertijd ook kijkt naar de vervlechtingen die in de Benelux spelen. Als ik afwijk van het beeld van de atlas, hebben wij als het ware een Tom Tom aangeleverd met een heleboel verschillende type routes, waar we de komende jaren nog mee aan de slag moeten.

Het werk van de commissie is in feite klaar, maar er zullen vervolgstappen moeten worden gezet door andere commissies.

À partir de mai 2009, nous nous sommes réellement mis en chemin et nous avons fait à cette occasion des expériences diverses. Nous nous sommes rendus dans les zones naturelles des régions frontalières, comme Asch au Luxembourg et la Kalmthoutse Heide à la frontière entre la Belgique et les Pays-Bas, ainsi que dans la Grande Région. Nous avons vu ce que le Benelux a à offrir.

Je considère les visites que nous avons effectuées et les connaissances que nous avons acquises comme un enrichissement de notre connaissance sur le plan politique.

Toutes les visites que nous avons effectuées dans les différentes régions feront l'objet d'un rapport et nous présenterons aux membres le texte de ce travail très documenté.

De la sorte, un véritable atlas, un recueil de cartes a vu le jour, avec toutes sortes d'approches. On peut non seulement se faire une image de l'évolution de la population, qui diminue, augmente et vieillit, mais on peut également observer l'environnement, voir quelle est la situation du transport, comment s'organisent les flux de population. C'est en quelque sorte comme un hélicoptère mais qui serait resté au sol.

J'ai relevé une citation extraite d'un recueil de cartes publié par Abraham Ortelius, un cartographe flamand de 1570. Une quinzaine d'années plus tard, Mercator, qui fut le premier à appeler "atlas" son recueil de cartes, s'est emparé de cette citation pour en faire un sous-titre: "considérations cosmographiques sur la création du monde et sur la forme de la création".

En réalité, le travail de nos commissions est une considération cosmographique sur la création du Benelux et sur la forme du Benelux en mutation constante.

Le résultat est en fait amusant: nous avons commencé par une esquisse du Benelux et nous finissons sans esquisse mais avec le Benelux-plus.

Je crois que nous avons défini une approche réussie dans le cadre de laquelle il est essentiel de rechercher la coopération et de prendre en considération les interconnexions qui jouent dans le Benelux. Si je m'éloigne du modèle de l'atlas, je dirais que nous avons quasiment produit un GPS avec toute sorte de routes différentes sur lequel nous devons encore travailler dans les années à venir.

Le travail de la commission est achevé mais d'autres commissions devront effectuer des démarches complémentaires.

Die verplichtingen zijn grensoverschrijdend waar het de directe partners in de Benelux betreft, dus de grensgebieden tussen Luxemburg en België en Nederland en België.

Door het werkbezoek aan Hasselt hebben wij kunnen constateren dat het gebied rond Maastricht, Luik, Hasselt en Heerlen een gebied is waar heel veel gebeurt en waar daadwerkelijke grensoverschrijding valt waar te nemen. In dat gebied werken mensen of gaan ze op stap in het ene land en wonen in het andere land. Om die reden moeten wij het beleid dus faciliteren.

Zuid-Limburg in Nederland wordt geconfronteerd met grote krimpproblemen terwijl in Belgisch Limburg, bijvoorbeeld in Hasselt, juist heel veel groei te zien is.

Logistiek speelt een belangrijke rol. Naar de havens, Rotterdam en Antwerpen, wordt veel te veel gekeken in termen van concurrentie en tegenstellingen, terwijl dit gebied op wereldniveau slechts één gebied is.

Uiteraard krijgen wij ook te maken met de ecologische hoofdstructuur.

Voorzitter, u kunt kennis nemen van de aanbeveling die wij hebben gemaakt. Belangrijk is dat wij nu echt een politieke reactie verwachten van het Comité van ministers. Dat betekent niet opnieuw een opsomming van wat er allemaal in elk land afzonderlijk aan moois gebeurt, maar een beleidsmatige reactie van het Comité van ministers op deze gezamenlijke aanpak. De samenwerking moet worden uitgebouwd en versterkt en dat willen wij ook daadwerkelijk zien gebeuren. Het is dus niet alleen een kwestie van een geloofsbelijdenis, maar ook van een echte reactie op de redelijk diepgaande aanbeveling die wij hebben opgesteld.

Wij hopen dat de leden bereid zijn ons in die aanbeveling plenair te steunen.

Als wij spreken over de Benelux en de ruimtelijke ordening ben ik van mening dat wij onszelf moeten verplichten dit concrete advies te toetsen aan de opvattingen van onze collega's in de plus-regio's. De commissie stelt dan ook voor om in het voorjaar van 2011, als de beleidsmatige reactie van het Comité van ministers er ligt, een interparlementaire conferentie te organiseren waarbij de collega's van Noordrijn-Westfalen, Pas-de-Calais, Lotharingen, Saarland en wellicht ook de Euregio's worden uitgenodigd.

Voorts willen wij graag dat de kennis die wij hebben aangeleverd verder wordt uitgewerkt. Het zou interessant

Ces obligations sont transfrontalière lorsqu'il s'agit des partenaires directs du Benelux, c'est-à-dire les régions frontalières entre le Luxembourg et la Belgique et entre les Pays-Bas et la Belgique.

À l'occasion de la visite de travail à Hasselt, nous avons pu constater qu'il se passe beaucoup de choses dans la région autour de Maastricht, Liège, Hasselt et Heerlen et que l'aspect transfrontalier y est une réalité. Les gens travaillent ou se livrent à des activités de loisirs dans un pays tout en habitant dans l'autre pays. C'est pourquoi nous devons faciliter la politique en la matière.

Le Limbourg méridional connaît d'importants problèmes de régression, alors que le Limbourg belge, avec Hasselt par exemple, connaît précisément une croissance importante.

La logistique joue un rôle important. On a trop tendance à considérer les ports — Rotterdam et Anvers — sous l'angle de la concurrence et des oppositions alors qu'à l'échelle mondiale, ils ne constituent qu'une seule et même entité.

Bien entendu, il y a aussi la structure principale écologique.

Monsieur le président, vous pouvez prendre connaissance de la recommandation que nous avons rédigée. Il est important de préciser que nous attendons réellement une réaction politique du Comité de ministres. Cela n'implique nullement une nouvelle énumération de ce qui est réalisé dans chaque pays pris individuellement mais une réaction politique du Comité de ministres à cette approche commune. La coopération doit être développée et renforcée et nous voulons qu'elle le soit concrètement. Ce n'est donc pas seulement une question de profession de foi mais aussi de réaction véritable à la recommandation assez poussée que nous avons rédigée à ce sujet.

Nous espérons que les membres soutiendront cette recommandation en séance plénière.

Lorsque nous parlons du Benelux et de l'aménagement du territoire, j'estime que nous devons nous obliger à confronter cet avis concret aux conceptions de nos collègues dans les régions "plus". La commission propose dès lors d'organiser au début de l'année 2011, lorsque la réaction politique du Comité de ministres sera connue, une conférence interparlementaire à laquelle seront conviés nos collègues de la Rhénanie du Nord-Westphalie, du Pas-de-Calais, de la Lotharingie, de la Sarre et sans doute aussi des Eurégions.

J'aimerais par ailleurs aussi que l'on continue de développer les connaissances que nous avons apportées. Il

zijn om na te gaan of de ABC-atlas die wij hebben gebruikt ook gebruikt kan worden als inspiratie om daadwerkelijk een atlas voor de Benelux-plus te maken, waarbij wij zowel het oostelijk deel als het zuidelijk deel in beeld brengen. Dank u, Voorzitter.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u wel, Mijnheer Eigeman. Vraagt hierover iemand het woord? Mijnheer Van den Bergh.

**De heer Van den Bergh** (B) *N.* — Dank u wel, Voorzitter. Dank ook aan de verslaggever, de heer Eigeman.

Even focussen op het voorstel van aanbeveling zoals dat op de banken ligt. De meesten onder ons hebben er pas gisteren kennis van genomen. Het is een zeer omvangrijke motie en er staan een aantal punten in die toch redelijk gevoelig liggen.

Het voorstel vanuit de christendemocratische fractie is om deze motie te verdagen naar een volgende bijeenkomst van de plenaire zitting.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Vraagt hierover nog iemand het woord? Mijnheer Eigeman.

De heer Eigeman (B) *N.* — Voorzitter, als wij deze aanbeveling verdagen betekent dit dat ook het Comité van ministers een half jaar werkeloos is. Dat zou ik jammer vinden.

Er zitten allerlei openingen in de aanbeveling, en ik stel voor dat wij dit als een ontwerp beschouwen waarop wij nu een reactie vragen van het Comité van ministers. De plenaire vergadering kan hierover dan in december van dit jaar in alle openheid discussiëren.

Ik wil nu niet een half jaar verloren laten gaan. Dat vind ik een beetje zonde van al het werk.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Van den Bergh.

De heer Van den Bergh (B) *N.* — Zoals de aanbeveling nu voorligt, gaat onze fractie deze in elk geval niet stemmen. U zegt dat deze aanbeveling in de commissie uitgebreid is besproken. Ik heb de tekst deze week via e-mail ontvangen. Ik vind dat niet echt de vorm van een uitgebreide bespreking in de commissie.

Ik stel dus voor om effectief nog op deze tekst te werken, een aantal wijzigingen aan te brengen en hierover in december te stemmen.

serait intéressant de voir si l'atlas ABC que nous avons utilisé pourrait également servir de source d'inspiration pour la réalisation d'un véritable atlas pour le Benelux-plus dans lequel nous illustrerions à la fois la partie orientale et la partie méridionale. Je vous remercie, Monsieur le président.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Merci, Monsieur Eigeman. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet? Monsieur Van den Bergh.

**M. Van den Bergh** (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président. Je remercie également le rapporteur, M. Eigeman.

Je voudrais m'étendre un instant sur la proposition de recommandation qui nous a été remise. La plupart d'entre nous n'en ont pris connaissance qu'hier. C'est une recommandation très longue qui comporte des points tout de même assez délicats.

La proposition du groupe démocrate chrétien consiste à reporter la recommandation à une réunion ultérieure de l'assemblée plénière.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet? Monsieur Eigeman.

M. Eigeman (B) *N.* — Monsieur le président, si nous reportons cette recommandation, cela signifiera que le Comité de ministres sera lui-aussi inactif pendant un an. Ce serait regrettable à mon estime.

La recommandation comporte toutes sortes d'ouvertures et je propose que nous la considérions comme un sujet auquel nous demandons maintenant au Comité de ministres de réagir. L'assemblée plénière pourra alors en débattre tout à fait ouvertement en décembre.

Je ne veux pas que nous perdions une demi-année. Vu le travail accompli, ce serait malheureux.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à présent à M. Van den Bergh.

M. Van den Bergh (B) *N.* — Notre groupe ne va en tout cas pas adopter la recommandation telle qu'elle nous est soumise. Vous dites que ce texte a fait l'objet d'une discussion détaillée en commission mais je ne l'ai reçu que ce week-end, par courriel. Je ne pense pas qu'il s'agisse à proprement parler d'une discussion détaillée en commission.

Je demande donc de retravailler le texte, d'y apporter quelques modifications et de le mettre aux voix en décembre.

**De heer Eigeman (B) N.** — Voorzitter, ik wil graag weten wat hiervan precies de reden is. Heeft de christendemocratische fractie in de commissies wellicht iets over het hoofd gezien? Wij hebben namelijk zeer uitgebreid alle onderdelen van deze aanbeveling besproken.

De twee meest harde uitspraken in de aanbeveling zijn het organiseren van een interparlementaire conferentie volgend voorjaar en de vraag om een reactie van het Comité van ministers. Mij lijkt dat met deze twee uitspraken niets mis is.

De aanbeveling bevat een hele serie van overwegingen, waarover naar ik meen verschillende opvattingen kunnen bestaan, maar laten wij daar de ruimte voor houden.

Mijn voorstel is om deze aanbeveling als een ontwerp te beschouwen waarop wij een reactie willen van het Comité van ministers. Tegelijkertijd zullen wij in het voorjaar van 2011 een interparlementaire conferentie organiseren over de definitief in december vast te stellen aanbeveling.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Collega's, ik schors de zitting gedurende vijf minuten. Proberen jullie eerst tot een gezamenlijk concreet voorstel te komen, waarbij iedereen op dezelfde lijn zit. We hervatten de zitting om 10.30 uur.

*De vergadering is geschorst van 10.25 uur tot 10.30 uur.*

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Collega's, ik heb uit de verschillende gesprekken vernomen dat het onderwerp in commissie werd besproken, dat het verslag is nagestuurd, maar niet meer in commissie werd goedgekeurd. Gezien de toch wel vrij hectische voorbije weken heb ik daar alle begrip voor. Het woord is aan de heer Eigeman.

**De heer Eigeman (B) N.** — Voorzitter, wij hebben overlegd. Het probleem zit hem in het koesteren van de ecologische hoofdstructuur. Ik kan mij toch al niet zo veel voorstellen bij het koesteren van structuren. Mijn voorstel is dus om het hele punt over de ecologische hoofdstructuur in zijn geheel te verwijderen.

Ik begrijp dat de collega's van de christendemocratische fractie dan wel met de ontwerpaanbeveling kunnen leven. Bij de overwegingen blijft het dan wel een belangrijke rol spelen. Het koesteren van de ecologische hoofdstructuur is toch niet de essentie van het verhaal. Die essentie gaat over de samenwerking op een aantal terreinen als ruimte, klimaat, krimp, stedenbeleid en de Benelux als ecologische hotspot.

**M. Eigeman (B) N.** — Monsieur le président, je souhaiterais connaître la raison exacte de ceci. Le groupe démocrate chrétien aurait-il perdu un aspect de vue en commission? Nous avons longuement débattu de tous les éléments de la recommandation en commission.

Les deux passages les plus explicites de la recommandation concernent l'organisation au printemps prochain d'une conférence interparlementaire et l'invitation faite au Comité de ministres de réagir. Je ne vois pas en quoi ils pourraient poser problème.

La recommandation comporte toute une série de considérants qui peuvent donner lieu, je crois, à des conceptions différentes mais je suggère que l'on laisse la marge nécessaire pour cela.

Je propose de considérer cette recommandation comme un point sur lequel nous demandons une réaction du Comité de ministres. Au printemps de 2011, nous organiserons une conférence interparlementaire sur la recommandation qui devra être définitivement arrêtée en décembre.

**M. Tommelein, président (B) N.** — Chers Collègues, je suspens la séance pendant cinq minutes. Cherchez d'abord à vous mettre d'accord sur une proposition commune concrète où chacun sera sur la même longueur d'onde. Nous reprendrons la séance à 10h30.

*La séance est suspendue de 10h25 à 10h30.*

**M. Tommelein, président (B) N.** — Chers collègues, j'ai retenu des différents entretiens que le projet a été examiné en commission, que le rapport a été envoyé mais n'a plus été adopté en commission. Je fait preuve de la plus grande compréhension, vu l'agitation des dernières semaines. La parole est à M. Eigeman.

**M. Eigeman (B) N.** — Monsieur le président, nous nous sommes concertés. Le problème concerne la structure principale écologique. Les structures ne m'inspirent pas tellement. Je propose dès lors de supprimer tout le point qui concerne la structure principale écologique.

Je puis comprendre que les collègues du groupe démocrate chrétien soient favorable au projet de recommandation. Il continue à jouer un rôle important pour ce qui est des considérants. Le soutien de la structure écologique principale ne constitue tout de même pas l'essence de la démarche. L'essentiel concerne la coopération dans un certain nombre de domaines comme l'espace, le climat, la régression, la politique des villes et le Benelux en tant que point majeur.

De discussie over de rol van de ecologie kunnen wij vervolgens in de commissies voeren.

**De heer Lebrun (B) F.** — Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat mijn collega's vooral op een punt reageren. Persoonlijk wens ik enkele elementen aan dit voorstel van aanbeveling toe te voegen.

Ik stel inderdaad vast dat een aantal punten die grote beleidslijnen impliceren op het niveau van het Waals Gewest, niet in de tekst zijn opgenomen. Zo wordt er wat de waterwegen betreft nergens melding gemaakt van de sluis van Ternaaien. Hetzelfde geldt voor de luchthavens, waar de gewestelijke luchthavens van Luik en Charleroi over het hoofd worden gezien en voor de logistieke centra waar niets gezegd wordt over wat er gebeurt in Henegouwen en in de provincie Luik.

Als de rapporteur akkoord gaat die punten op te nemen, kan ik de tekst zonder meer goedkeuren, in het nadere geval vraag ik dat de commissie zich officieel zou uitspreken. Ik heb het meeste respect voor de voorzitter en voor het werk dat hij ter zake heeft verricht, maar is het niet vreemd dat in plenumvergadering een tekst wordt besproken die niet volledig door de commissie werd goedgekeurd?

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Collega's, ik wil het commissiewerk, dat normaal gezien in commissie moet gebeuren, niet nog eens overdoen in de plenaire zitting.

Ik stel voor nu verder te gaan met de agenda. Tegen het einde van onze werkzaamheden moet duidelijk zijn of er amendementen komen of de vraag om de aanbeveling terug te sturen naar commissie. Het meest verregaande amendement is alles terug naar commissie te sturen om daar de bespreking over te doen.

2. OVERPLAATSING VAN BELGISCHE  
GEDETINEERDEN NAAR DE PENITENTIAIRE  
INRICHTING TILBURG EN DRUGSBELEID  
IN DE GEVANGENISSEN  
(doc. nr. 815/1)

*Verslag namens de commissie Justitie en Binnen-  
landse Zaken*

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Ons volgend agendapunt is de overplaatsing van Belgische gedetineerden naar de penitentiare inrichting Tilburg en het drugsbeleid in gevangenis.

Nous pourrions mener le débat sur le rôle de l'écologie ultérieurement en commission.

**M. Lebrun (B) F.** — Monsieur le président, je constate que mes collègues réagissent surtout sur un point. Personnellement, je souhaite ajouter quelques éléments à cette proposition de recommandation.

Je remarque en effet qu'une série de points, impliquant de grandes politiques au niveau de la Région wallonne, ne sont pas repris à l'intérieur du texte. Ainsi, par exemple, dans le cadre des voies navigables, il n'est fait nulle part mention de l'écluse de Lanaye. C'est également vrai pour les aéroports où ceux, régionaux, de Liège et Charleroi ne sont pas cités et, enfin, pour les centres logistiques, où l'on ne parle pas de ce qui se passe dans le Hainaut et dans la province de Liège.

Si le rapporteur marque son accord pour insérer ces points, je ne vois aucune difficulté à l'accepter. Sinon, je demande que la commission se prononce de manière officielle. Ne trouvez-vous pas bizarre de tenir une discussion en séance plénière sur un texte qui n'a pas été entièrement validé par la commission, avec tout le respect que je dois à son président et pour le travail qu'il a effectué en la matière.

**M. Tommelein, président (B) N.** — Chers collègues, je ne souhaite pas refaire en séance plénière le travail qui doit normalement se faire en commission.

Je propose à présent de poursuivre l'ordre du jour. D'ici à la fin de nos travaux, nous devons déterminer s'il y aura des amendements ou s'il sera demandé de renvoyer la recommandation en commission. L'amendement le plus radical tend à renvoyer le tout en commission pour y reprendre le débat.

2. LE TRANSFÈREMENT DE DÉTENUS  
BELGES VERS L'ÉTABLISSEMENT  
PÉNITENTIAIRE DE TILBURG ET  
LA POLITIQUE ANTIDROGUE DANS  
LES PRISONS  
(doc. n° 815/1)

*Rapport au nom de la commission Justice et Affaires  
intérieures*

**M. Tommelein, président (B) N.** — Le point suivant de l'ordre du jour a trait au transfèrement de détenus belges vers l'établissement pénitentiare de Tilburg et à la politique antidrogue dans les prisons.



Ik verleen het woord aan de heer Beke, rapporteur namens de commissie Justitie en Binnenlandse Zaken.

**De heer Beke (B) N.** — Dank u wel, Voorzitter. Geachte collega's, op 19 april hebben wij inderdaad met de commissie voor Justitie en Binnenlandse Zaken een bezoek gebracht aan de gevangenis van Tilburg.

Dit project, waarbij Belgische gedetineerden overgebracht werden naar een ander land was, wat de projectmatige projecten betreft voor de Benelux, een novum in de instellingen. Dit was ook het geval voor ons land. Het project kreeg niet voor niets de naam "Nova Belgica".

Het belangrijkste bij deze case — het overbrengen van Belgische gedetineerden naar Nederlandse instellingen — bestond erin te onderzoeken op welke manier regelgeving, wetten, procedures, technieken op elkaar konden worden afgestemd.

Er is een klein jaar voorbereiding geweest aan dit project. Regelgeving en procedures die op elkaar moesten worden afgestemd, hadden onder andere te maken met de wederzijdse verplichtingen van België en Nederland en het recht van de penitentiaire instelling in Tilburg.

Welke Nederlandse rechten moeten blijven gelden? Welke Belgische rechten hebben de Belgische gedetineerden? Op welke Belgische rechten kunnen zij een beroep blijven doen wanneer ze in een instelling in het buitenland worden geplaatst?

Welke zijn de plaatsingscriteria en de bevoegdheden van de verantwoordelijken? Wat is de verantwoordelijkheid van de directeur? Kan hij een beroep doen op de verantwoordelijkheid die hij heeft in België of moet hij zich schikken naar de bevoegdheden die hij heeft als Nederlandse directeur?

Er waren ook vragen bij de medische zorgverstrekking. Welke medische zorg en welke rechten zijn daar van kracht? Is dat het Belgische of het Nederlandse recht?

Wat met de rechtsvorderingen en de klachten van de gedetineerden? Wat gebeurt er wanneer er strafbare feiten gepleegd worden, bijvoorbeeld, wanneer een gedetineerde ontvlucht? Is dan het Nederlandse of het Belgische recht van toepassing?

Wat gebeurt er wanneer er incidenten zijn? Wanneer er bijvoorbeeld een overlijden is? Hoe zit het met de immuniteiten, met de onschendbaarheden? Hoe zit het met de privacywetgeving van de gedetineerden? Is dat het Belgische of het Nederlandse recht?

Je cède la parole à M. Beke, rapporteur au nom de la commission de la Justice et des Affaires intérieures

**M. Beke (B) N.** — Je vous remercie, Monsieur le président. Chers collègues, nous nous sommes effectivement rendus à la prison de Tilburg avec la commission de la Justice et des Affaires intérieures.

Ce projet, dans le cadre duquel des détenus belges sont transférés dans un autre pays était, en ce qui concerne le Benelux, une innovation au niveau des institutions. Ce l'était également pour notre pays. Ce n'est pas pour rien que le projet a été baptisé "Nova Belgica".

L'essentiel dans le dossier du transfèrement de détenus belges vers des établissements néerlandais, consistait à examiner comment harmoniser les réglementations, lois, procédures et techniques.

La préparation de ce projet a pris une petite année. Les réglementations et procédures à harmoniser concerneraient notamment les obligations mutuelles de la Belgique et des Pays-Bas et le droit de l'établissement pénitentiaire de Tilburg.

Quels droits néerlandais faut-il continuer d'appliquer? De quels droits belges jouissent les détenus le belge? Quels droits belges peuvent-t-il continuer à invoquer lorsqu'ils sont incarcérés dans un établissement à l'étranger?

Quels sont les critères de placement et les compétences des responsables? Quelle est la responsabilité du directeur? Peut-il se prévaloir de la responsabilité qui est la sienne en Belgique ou doit-il exercer les compétences qu'il détient en tant que directeur néerlandais?

Des questions ont également porté sur les soins de santé. Quels soins médicaux et quels droits ont cours?

Qu'en est-il des actions et des plaintes des détenus? Que se passe-t-il lorsque sont commis des faits punissables, par exemple l'évasion d'un détenu? Faut-il appliquer le droit néerlandais ou le droit belge?

Que se passe-t-il en cas d'incident, un décès par exemple? Qu'en est-il des immunités, des inviolabilités? Quelle est la situation des détenus en matière de droit relatif à la vie privée? Applique-t-on le droit belge ou le droit néerlandais?

Hoe loopt het met het contact tussen de advocaat en de gedetineerde? Er zijn heel verschillende gebruiken in de Nederlandse en de Belgische regelgeving. Hetzelfde geldt ook voor de wijze waarop het bezoekrecht wordt geregeld. In België is er een veel groter gebruik dan in Nederland, zowel wat de contacten tussen advocaat en gedetineerde betreft, als wat het bezoekrecht betreft.

Ook praktische zaken verschillen. In België krijgt men een bijvoorbeeld een gevangenisplunje, in Nederland niet. Dat betekende heel concreet dat na de overbrenging de eigen kledij moest worden gedragen. Heel wat gedetineerden hadden echter geen eigen kleding, zodat men op twee dagen tijd ongeveer 1 500 onderbroeken moest kopen voor de gedetineerden.

Heel wat zaken moesten dus op elkaar worden afgestemd en dat maakte het project zo interessant. Het blijft interessant voor verdere opvolging, ook voor de commissie Justitie. Al die zaken die zijn opgelijst en waarvoor men de regels en de procedures op elkaar heeft kunnen afstemmen, maken verdere opvolging interessant en noodzakelijk voor verdere samenwerking in de toekomst.

Uiteindelijk werden hierdoor ook het klassieke schema en de klassieke paradigma's — de plaats waar men de straf krijgt, is de plaats waar die straf moet worden uitgevoerd — doorbroken. Dit was wat Tilburg zelf betreft.

Een tweede luik betrof het drugsbeleid in de gevangnissen. Ook daar zien we dat er toch wel wat verschillen zijn tussen de organisatie in Nederland en die in België.

Ik denk dat er ook op dit tweede vlak heel wat lessen te leren zijn om zo te komen tot een betere harmonisering, maar vooral tot een betere drugsbestrijding in de penitentiaire instellingen, zowel in België als in Nederland. Dank u.

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) N. — Dank u wel, collega Beke. Wie vraagt het woord? Het woord is aan de heer Verwilghen.

**De heer Verwilghen** (B) N. — Mijnheer de voorzitter, ik denk dat we een uitstekend rapport hebben gekregen van een heel bijzonder bezoek dat we hebben gebracht aan Tilburg.

Ik herinner me dat de voorstellers van het project Nova Belgica gesproken hebben van een uniek experiment in de wereld en dat is het ook. Maar het unicum is ook van die aard dat het spijtig genoeg niet op een heel brede schaal kan worden toegepast. De afstand die nodig is tussen het

Comment se déroulent les contacts entre l'avocat et le détenu? Les usages sont très différents selon qu'il s'agisse du droit néerlandais ou du droit belge. Il en va de même de l'organisation du droit de visite. Ce droit est beaucoup plus large en Belgique tant en ce qui concerne les contacts entre l'avocat et le détenu qu'en ce qui concerne le droit de visite.

Il y a également des différences d'ordre pratique. En Belgique, les détenus reçoivent un uniforme, ce qui ne se fait pas aux Pays-Bas. Cela signifiait concrètement qu'après le transfert, les détenus devaient porter leurs propres vêtements. Or de nombreux détenus ne possédaient pas de vêtements personnels de sorte qu'il a fallu acheter en deux jours 1 500 caleçons pour les besoins des détenus.

Il a fallu harmoniser de nombreux aspects, ce qui a rendu le projet particulièrement intéressant. Le projet reste intéressant dans la perspective de son suivi, également pour la commission de la Justice. Tous les aspects qui ont été énumérés et à propos desquels il a fallu harmoniser les règles et les procédures rendent le suivi ultérieur intéressant et nécessaire en vue de la poursuite de la coopération dans le futur.

En l'espèce, le schéma et les paradigmes classiques — le lieu où la peine est prononcée est le lieu où celle -ci devra être exécutée — ont été dépassés. Voilà pour ce qui concerne Tilburg.

Un second volet concernait la politique en matière de drogue dans les prisons. Là encore, on observe des différences d'organisation entre les Pays-Bas et la Belgique.

Je crois qu'à cet égard aussi, il y a des enseignements à tirer en vue d'une meilleure harmonisation mais surtout d'une lutte plus efficace contre la drogue dans les établissements pénitentiaires en Belgique comme aux Pays-Bas. Je vous remercie.

**M. Tommelein**, président (B) N. — Je vous remercie, Monsieur Beke. Qui demande la parole? La parole est à M. Verwilghen.

**M. Verwilghen** (B) N. — Monsieur le président, je crois que nous avons reçu un rapport très intéressant aux sujets de la visite spéciale que nous avons effectuée à Tilburg.

Je me souviens que les auteurs du projet Nova Belgica ont parlé d'une expérience unique au monde, ce qui est exact. Mais ce caractère unique fait aussi que, malheureusement, il ne peut être appliqué à grande échelle. La distance requise entre le pays où la peine devrait être

land waar de strafuitvoering zou moeten plaatsgrijpen en de gevangenis in het ander land waarop men een beroep doet, moet immers altijd vrij kort zijn.

Ik heb veel waardering voor de inspanningen die geleverd zijn. Waar, op het eerste gezicht, velen zouden kunnen denken dat dit een gemakkelijksoplossing is, zijn er heel wat juridische problemen die men en cours de route heeft moeten oplossen. Dat heeft men op een bijzonder handige en snelle manier gedaan.

Er zijn twee zaken die ik bijzonder wil onderstrepen omdat ze niet onbelangrijk zijn.

Ten eerste, Tilburg is een gewezen militaire kazerne, die nu dus omgevormd is tot een gevangenis. Dat kan inspirerend zijn voor andere landen. Ik denk meer bepaald aan ons land, want u weet waar het schoentje nijpt. Bij ons is de strafuitvoering de laatste schakel in het strafrechtelijk beleid en daar gaat het dikwijls nogal eens mis in België. Ik denk dat we ons hiervoor kunnen inspireren op dit voorbeeld van opbouw van militaire kazerne tot gevangenis.

Ten tweede hebben we geleerd dat in Nederland — dat was een expliciete vraag die ik heb gesteld — er bijna geen stakingen in de penitentiaire wereld voorkomen. Dat wil dus zeggen dat de penitentiaire ambtenaren dit wapen al jaren niet meer hebben gebruikt, terwijl we bij ons, nog enkele weken geleden, nog midden in stakingen zaten in onze gevangnissen.

Er is toen afgesproken dat er eventueel een voorstel tot harmonisatie van de regelgeving tussen Nederland en België kan worden opgesteld. Ook met betrekking tot de publieke dienstverlening en de permanente dienstverlening in de strijd tegen stakingen kan dat uiterst belangrijk zijn.

Ik denk dus dat wij een bijzonder leerrijk bezoek hebben meegemaakt en we kijken ook uit naar de evaluatie die daarvan moet worden gemaakt voor de toekomst.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Courtois.

**De heer Courtois** (B) *F.*— Mijnheer de voorzitter, ik denk dat deze demarche een bewijs is van de goede samenwerking die tussen onze twee landen bestaat en men kan er zich slechts over verheugen dat die samenwerking praktisch en operationeel is.

Ik maak me toch zorgen over het principe want het gaat hier om een spoedeisende situatie, ik zou zelfs zeggen dat de hoogst mogelijke spoed is geboden. De problematiek

exécuté et la prison située dans l'autre pays auquel l'on fait appel doit en effet toujours être très faible.

Je salue les efforts qui ont été consentis. Alors que beaucoup pourraient penser à première vue qu'il s'agit d'une solution de facilité, il a fallu régler en cours de procédure un grand nombre de problèmes juridiques, ce qui a été fait très habilement et très rapidement.

Je voudrais tout particulièrement souligner deux choses parce qu'elles sont importantes.

Tout d'abord, Tilburg est une ancienne caserne militaire aujourd'hui convertie en prison. D'autres pays pourraient s'en inspirer. Je songe plus particulièrement au nôtre où, comme vous le savez, la situation en la matière est difficile. Chez nous, l'exécution de la peine est l'ultime maillon de la politique pénale et il arrive souvent que les choses tournent à la confusion en Belgique. Je crois que nous pouvons nous inspirer à cet égard de l'exemple de la transformation d'une caserne militaire en prison.

Ensuite, nous avons appris qu'aux Pays-Bas — et c'est la question spécifique que j'ai posée — les grèves sont pratiquement inexistantes dans le secteur pénitentiaire. Il faut comprendre par là que les fonctionnaires pénitentiaires n'ont plus recouru à ce moyen depuis des années alors que chez nous, nous avons été confrontés, il y a quelques semaines encore, à des grèves dans les prisons.

Il a été convenu alors qu'une proposition d'harmonisation des réglementations entre la Belgique et les Pays-Bas pourrait être rédigée. Cela pourrait être très important en ce qui concerne le service public et le service permanent dans le cadre de la lutte contre les grèves.

Je crois donc pouvoir dire que nous avons effectué une visite très instructive et nous attendons avec grand intérêt l'évaluation qui devra en être faite à l'avenir.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Courtois.

**M. Courtois** (B) *F.*— Monsieur le président, je pense que cette démarche représente un signe constructif de la coopération qui existe entre nos deux pays et il faut toujours s'en réjouir lorsqu'elle est pratique et opérationnelle.

Néanmoins, je m'inquiète sur le principe car il s'agit, en fait, d'une situation d'urgence, je dirais même d'extrême urgence. La situation en Belgique doit être considérée

van de gevangenisbevolking in België moet zeer aandachtig worden gevolgd.

Vandaag zijn er in onze gevangnissen meer dan 10 000 gevangenen voor iets meer dan 9 500 plaatsen. Dat is de kern van het probleem en iedereen geeft er zich rekenschap van dat een aantal maatregelen moeten worden genomen. Die maatregelen kunnen zeer uiteenlopend zijn. Als men de gevangenisbevolking in België, die volgens mij, veel gelijkenissen vertoont met die van andere Europese landen, nader bekijkt, stelt men vast dat 35 tot 40 % van de gedetineerden in voorlopige hechtenis zit. Met dat feit moet rekening worden gehouden.

In België meer bepaald loopt het aantal vreemdelingen onder de gevangenen op tot 41 %. Wanneer ik zeg “vreemdelingen” gaat het om personen die niet de Belgische nationaliteit hebben. Er moeten dus bilaterale akkoorden worden gesloten zodat de veroordeelden hun straf uitzitten in hun land van oorsprong. Wij houden meer en meer met die mogelijkheid rekening en de vorige regering heeft in dat opzicht een aantal initiatieven genomen. Het gaat hier om een probleem dat wij met veel aandacht moeten bestuderen.

Wat de voorlopige hechtenis betreft, herinner ik eraan dat de positie van de onderzoeksmagistraten nu steeds moeilijker wordt. Als de straf niet langer wordt uitgevoerd, bestaat het gevaar dat op een bepaald ogenblik de verdachte in voorlopige hechtenis wordt geplaatst zodat er ten minste een arrestatie is en een daarmee gepaard gaande sanctie. Het woord is met opzet gekozen: een arrestatie in de strafprocedure.

Ten slotte blijf ik ervan overtuigd dat de elektronische enkelband een van de meest geschikte maatregelen blijft om een gevangenisstraf te voorkomen, meer bepaald voor een aantal straffen van minder dan zes maand gevangenis.

Als gewezen procureur des Konings denk ik deze materie goed te kennen. Ik denk trouwens dat ik in deze assemblee de enige ben die magistraat is geweest alvorens in de politiek te stappen. De problematiek van de arrestatie en de overbevolking van de gevangnissen waarmee heel Europa is geconfronteerd, moet op een meer Europese manier worden aangepakt, tot op heden wordt er op dat niveau ter zake niet overlegd.

Ik heb grote verwachtingen in het Belgisch voorzitterschap — waarbij dat punt trouwens is geagendeerd — en dat zou kunnen sleutelen aan drie oorzaken van de overbevolking in de gevangnissen:

— de voorlopige hechtenis, een Europees en niet enkel Belgisch probleem;

avec beaucoup d'attention quant à la problématique de la population carcérale.

Aujourd'hui, nous avons plus de 10 000 détenus dans nos prisons, pour un peu plus de 9 500 places. C'est le fond du problème et chacun est conscient qu'il faut prendre un certain nombre de mesures. Celles-ci peuvent être de toutes catégories. Si l'on considère la population carcérale belge, assez semblable me semble-t-il à celle d'autres pays européens, on tourne autour des 35 à 40 % de détentions préventives dans nos établissements pénitentiaires. C'est un fait dont il faut tenir compte.

En Belgique plus particulièrement, sur la population carcérale, plus de 41 % sont étrangers. Quand je dis “étrangers”, il s'agit de personnes qui n'ont pas la nationalité belge. Il y a donc lieu de développer un certain nombre d'accords bilatéraux, afin que les condamnés effectuent leur peine dans leur pays d'origine. C'est une éventualité que nous envisageons de plus en plus et le Gouvernement précédent a pris un certain nombre d'initiatives à cet égard. Il s'agit-là d'un problème sur lequel nous devons nous pencher avec beaucoup d'attention.

Quant à la détention préventive, je rappelle, qu'à l'heure actuelle, les magistrats instructeurs se trouvent dans une position de plus en plus difficile. Là où il n'y a plus d'exécution de peine, on risque à un certain moment de mettre le prévenu en détention préventive afin qu'il y ait au moins un arrêt et une sanction à cet arrêt. Le mot est choisi volontairement: un arrêt dans le processus délictueux.

Enfin, je reste convaincu que le bracelet électronique reste l'une des mesures les plus appropriées pour éviter la détention carcérale, notamment pour un certain nombre de peines en dessous de six mois de prison.

En tant qu'ancien procureur du Roi, je crois bien connaître la matière. Je pense d'ailleurs être le seul dans cette Assemblée à avoir été magistrat avant d'entrer en politique. Aujourd'hui, la problématique de l'arrestation et de la surpopulation carcérale, qui touche l'Europe entière, mérite d'être analysée d'une manière européenne, alors qu'à ce niveau il n'y a, jusqu'à présent, aucune véritable concertation.

J'attends beaucoup de la présidence belge, où ce point a d'ailleurs été inscrit, quant à trois facteurs de surpopulation carcérale:

— la détention préventive, problème européen et pas seulement belge;

— de evolutie van de straffen van mensen van buitenlandse origine voor wie, volgens mij, bilaterale akkoorden met sommige Staten kunnen worden gesloten en

— de grond van de zaak: een pan-Europese criminaliteit; in België, te Brussel, zijn zeven tot acht van de tien aanhoudingsbevelen afkomstig van landen in Oost-Europa. Men moet dat zeer aandachtig volgen. Die nieuwe criminaliteit moet in elk geval het voorwerp zijn van een Europees overleg.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Vraagt nog iemand het woord? Neen. Dan beschouw ik dit punt als afgehandeld.

### 3. DE VERKOOP VAN GENEESMIDDELEN VIA INTERNET

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Weekers, voorzitter van de commissie Justitie en Binnenlandse Zaken.

**De heer Weekers** (B) *N.* — Dank u wel Voorzitter. Op 17 mei heeft er een hoorzitting plaatsgevonden in Den Haag met mevrouw Marie Claire de Vries, afdelingshoofd markttoelating van de Directie Geneesmiddelen en Medische technologie van het Nederlandse Ministerie voor Volksgezondheid, Welzijn en Sport. Deze hoorzitting was een vervolg op een hoorzitting die wij eerder hier in Brussel hebben gehouden, met Belgische experts, rondom het thema geneesmiddelen en medische producten die via het internet worden verkocht.

De verkoop via het internet van producten als geneesmiddelen of medische hulpmiddelen vormt een groot probleem. Er bestaan immers grote risico's van onoordeelkundig gebruik. Er bestaat geen diagnose die past bij het geneesmiddel dat via internet wordt aangekocht, er is geen mogelijkheid eventuele contra-indicaties te beoordelen, er is geen medicatie bewaking, enzovoort. En dat is nog maar een deel van het verhaal.

Het andere deel van het verhaal is dat er via internet nogal veel vervalste medische producten worden verkocht. De schatting is, en dat is een schrikbarend getal, dat ongeveer de helft van alle aankopen van medische producten op internet voor 50 % namaak is. Dat is schokkend.

Dat er zoveel namaak in de handel is brengt heel veel gevaren met zich mee voor de volksgezondheid. In vervalste producten kunnen verkeerde stoffen zitten zoals zware metalen of stoffen die een schadelijke invloed hebben op het menselijk lichaam.

— l'exécution des peines de personnes étrangères pouvant, à mon avis, faire l'objet d'accords bilatéraux avec certains États et

— le fond de la question: une délinquance pan-européenne, où l'on constate aujourd'hui qu'en Belgique, à Bruxelles, sur dix mandats d'arrêts, entre sept et huit personnes proviennent des anciens pays de l'Est. Il faut y être très attentif. Une concertation européenne devrait impérativement avoir lieu sur cette nouvelle délinquance.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Quelqu'un demande-t-il encore la parole? Non. Dans ce cas, je considère que ce point est clos.

### 3. LA VENTE DE MÉDICAMENTS VIA INTERNET

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Weekers, président de la commission de la Justice et des Affaires intérieures.

**M. Weekers** (B) *N.* — Merci, Monsieur le président. Une audition s'est tenue le 17 mai à La Haye avec Mme Marie-Claire de Vries, chef du service des autorisations de la mise sur le marché de la direction des médicaments et de la technologie médicale du ministère néerlandais de la Santé publique, du Bien-être et des Sports. Cette audition faisait suite à une audition antérieure qui avait eu lieu ici, à Bruxelles, avec des experts belges sur le thème des médicaments et des produits médicaux vendus par le biais de l'Internet.

La vente sur l'Internet de produits tels que des médicaments ou des outils médicaux constitue un problème de taille. Les risques d'un usage inapproprié sont en effet très grands. Aucun diagnostic n'est posé avant la délivrance du médicaments achetés par l'Internet, les contre-indications éventuelles ne peuvent être évaluées, il n'y a pas de contrôle médical, etc. Et ce n'est là qu'un aspect de la question.

L'autre aspect concerne les nombreux médicaments contrefaits qui sont vendus sur l'Internet. On estime, et le chiffre fait frémir, qu'environ la moitié de tous les produits médicaux acheté sur l'Internet sont contrefaits à raison de 50 %. C'est choquant.

L'importance des produits contrefaits mis sur le marché entraîne de très grave danger pour la santé publique. Les produits contrefaits peuvent contenir des substances inappropriées, comme des métaux lourds, ou encore des substances pouvant être nocives pour le corps humain.

Als het gaat om medische hulpmiddelen kan het zo zijn dat ook daaraan een en ander niet deugt, waardoor er bijvoorbeeld breuken kunnen ontstaan in deze hulpmiddelen. Al met al grote gevaren voor de volksgezondheid.

De commissies voor Justitie en Volksgezondheid hebben enige tijd geleden reeds gezegd dat vanwege dit immense probleem dit onderwerp verder zou moeten kunnen en worden aangepakt in Beneluxverband.

Wij hebben ons laten voorlichten door zowel Belgische als Nederlandse experts en hebben begrepen dat er een Europees regelgevingkader is voor geneesmiddelen en hulpmiddelen.

Over het geheel genomen is dit overzichtelijk. Weliswaar zijn er kleine nationale variaties mogelijk, maar grotendeels is de situatie in Europa hetzelfde. Daarmee heb je het probleem van de verkoop via internet nog niet opgelost. Verkoop via internet houdt zich niet aan deze regels.

Benelux- of landsgrenzen, het is eigenlijk een mondiaal probleem en om die reden heeft de World Health Organization (WHO) besloten nationale activiteiten op het gebied van medicrime te monitoren en te coördineren.

De Raad van Europa heeft inmiddels het medicrime verdrag aangenomen waarmee de strafrechtelijke aanpak van vervalste medische producten inclusief hulpmiddelen mogelijk wordt gemaakt. Vele landen hebben dit echter nog niet geïmplementeerd.

Het vervalsen van medische producten is al verboden, maar het punt is dat de handhaving nog niet overal even soepel verloopt. Het zou kunnen helpen om zowel de EU-richtlijn inzake vervalste geneesmiddelen die op dit moment in procedure is aan te nemen, als het medicrimeverdrag van de Raad van Europa te ratificeren en te implementeren. Dit zijn Europese afspraken, maar eigenlijk zou het nodig zijn hierover mondiale afspraken te maken.

In de commissies Justitie en Duurzame Ontwikkeling/persoonsgebonden materies hebben wij ons gebogen over de vraag wat hierbij de toegevoegde waarde van de Benelux zou kunnen zijn. Daar zijn wij nog niet helemaal uit. Wij hebben mevrouw de Vries hierover advies gevraagd en zij ziet niet meteen een specifieke taak voor de Benelux weggelegd. In elk geval is geconcludeerd dat het medicrime-verdrag van de Raad van Europa de meest geschikte hefboom is.

Des problèmes peuvent également se poser concernant les dispositifs médicaux, comme par exemple des ruptures. Cette situation comporte de graves dangers pour la santé publique.

Les commissions de la Justice et de la Santé publique ont déjà indiqué il y a quelque temps qu'eu égard à cet immense problème, le sujet pourra et devra être examiné plus avant dans le cadre du Benelux.

Nous nous sommes fait informer par des experts néerlandais et belges et nous avons compris qu'il existe un cadre réglementaire européen pour les médicaments et les dispositifs médicaux.

La situation est globalement perceptible. Il peut certes y avoir de petites variations nationales mais, dans les grandes lignes, la situation est la même partout en Europe. Pour autant, le problème de la vente par l'internet n'est pas résolu. Ce type de vente ne respecte en effet pas ces règles.

Que les frontières soient celles du Benelux ou des pays considérés individuellement, le problème est en fait mondial et c'est pourquoi l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a décidé de procéder au monitoring et à la coordination des activités nationales dans le domaine de la convention medicrime.

Le Conseil de l'Europe a entre temps adopté la convention medicrime qui permet de s'attaquer pénalement à la contrefaçon de produits médicaux, en ce compris les dispositifs médicaux. De nombreux pays ne l'ont toutefois pas encore transposée.

La contrefaçon de produits médicaux est d'ores et déjà interdite mais le problème est que le contrôle du respect de cette règle n'est pas assuré partout avec la même souplesse. Il pourrait être utile d'adopter la directive de l'UE concernant les médicaments contrefaits dont la procédure est actuellement en cours et de ratifier et de transposer la convention medicrime du Conseil de l'Europe. Il s'agit de textes européens mais il conviendrait en fait de conclure en cette matière des accords mondiaux.

Les commissions de la Justice et des Affaires intérieures et du Développement durable/matières personnalisables s'est penchée sur la question de savoir quelle pourrait être en l'espèce la valeur ajoutée du Benelux. Le débat n'est pas définitivement clos. Nous avons demandé l'avis de Mme de Vries à ce sujet et elle nous a répondu qu'elle ne voyait pas à proprement parler de rôle direct à jouer par le Benelux. Quoiqu'il en soit, la conclusion a été que la convention medicrime du Conseil de l'Europe constitue le levier le plus approprié.

Met collega Detiège heb ik afgesproken dat wij dit onderwerp nogmaals hernemen in beide commissies en de verslagen van de hoorzittingen nog eens goed op ons zullen laten inwerken. We zullen onderzoeken of het aangewezen is om ons eventueel nog eens door een Europese deskundige, hetzij uit de Europese Unie, hetzij van de Raad van Europa, te laten bijstaan om op één of andere manier een hefboom te kunnen vinden om dit gigantische probleem aan te pakken.

Tegelijkertijd moeten wij ons afvragen of, als wij dit in de schoot van de Benelux leggen, dit wel enige meerwaarde zal hebben. Het is immers in de eerste plaats een mondiaal probleem dat zich niet door landsgrenzen of Benelux-grenzen laat leiden.

Het is in ieder geval goed om dit onderwerp op de agenda van ons Benelux parlement te zetten, zodat leden dit kunnen ter sprake brengen in hun nationale parlementen teneinde daarmee de verdragen die inmiddels op een wat hoger niveau zijn geschoten te ratificeren en te implementeren. Dank u Voorzitter.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u wel, Mijnheer Weekers. Het woord is aan mevrouw Detiège.

**Mevrouw Detiège** (B) *N.* — Ik zal heel kort zijn, want ik denk dat het verslag van de hoorzittingen in Nederland toch duidelijk was.

Ik ben blij dat de heer Weekers ook het belang van het probleem inziet. Het is echt zo dat 50 % van de producten, die via internet op de markt komen en worden verkocht, nep zijn. Dat is de helft en het gaat hier toch wel om de volksgezondheid.

Ik denk dus dat we als Beneluxparlement sowieso een sterk signaal moeten geven dat dit onaanvaardbaar is. In die zin denk ik dat het heel goed is dat we de aanbeveling terug laten komen naar de commissie, zodat we de rol van de Benelux daarin nog extra kunnen benadrukken.

Daarom is het heel goed om al zeker de heer Babylon, die expert is op het vlak van de farmaceutische zorg op het niveau van de Europese Unie, te horen.

Je hoort inderdaad verschillende sprekers met elk zijn zienswijze, waar ik alle begrip voor heb, maar ik denk dat we hier uiteindelijk een heel sterk signaal moeten kunnen geven. Wat gebeurt op de markt is niet aanvaardbaar.

Ik hoop stellig dat we in het najaar een goede aanbeveling kunnen opstellen. Dank u wel.

J'ai convenu avec Mme Detiège que nous reviendrions sur le sujet dans les deux commissions et que nous réexaminerions attentivement les rapports des auditions. Nous allons voir s'il s'indiquerait que nous consultations encore un expert européen de l'Union européenne ou du Conseil de l'Europe pour trouver, d'une manière ou d'une autre, le levier pour s'attaquer à ce gigantesque problème.

Nous devons en même temps nous demander, si nous travaillons dans le cadre du Benelux, s'il se dégagera une valeur ajoutée. Car il s'agit avant tout d'un problème mondial qui ne se cantonne pas à l'intérieur des frontières nationales ou du Benelux.

En tout état de cause, il est utile de porter ce sujet à l'ordre du jour du Parlement Benelux afin que des membres puissent l'évoquer dans leurs parlements nationaux en vue de la ratification et de la transposition des traités qui ont entre temps vu le jour à des niveaux quelque peu plus élevés. Je vous remercie, Monsieur le président.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Merci, Monsieur Weekers. La parole est à Mme Detiège.

**Mme Detiège** (B) *N.* — Je serai brève car le rapport des auditions qui se sont tenues aux Pays-Bas me paraît clair.

Je me félicite de ce que M. Weekers soit lui aussi conscient de l'importance du problème. Il est exact que 50 % des produits mis sur le marché par le biais de l'internet sont contrefaits. Cela représente la moitié et il y va de la santé publique.

Je pense donc qu'en tant que partenaires du Benelux, nous devons en tout état de cause émettre un signal fort pour dire que cette situation est inacceptable. Je crois dès lors qu'il est bon de renvoyer la recommandation devant la commission afin que nous puissions y souligner davantage encore le rôle du Benelux.

C'est pourquoi il serait bon que nous entendions déjà M. Babylon, qui est un expert dans le domaine des soins pharmaceutiques au niveau de l'Union européenne.

On entend en effet s'exprimer différents experts qui ont tous leur point de vue, ce que je comprends parfaitement, mais je crois que nous devons donner ici un signal très fort. Ce qui se passe sur le marché est inacceptable.

J'espère vraiment que nous serons en mesure de rédiger une bonne recommandation à l'automne. Je vous remercie.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, collega Detiège. Het woord is aan de heer Schinkelshoek.

**De heer Schinkelshoek** (B) *N.* — Voorzitter, wij hebben hier inderdaad te maken met een groot probleem voor de volksgezondheid. De heer Weekers heeft zojuist uitvoerig de ongecontroleerde verkoop van medicijnen via het internet geschetst.

Bij de hoorzittingen is één ding duidelijk geworden. Er dienen op wereldwijd niveau regels te komen en zowel de WHO als het Europees kader werken daaraan.

De vraag die op tafel ligt is inderdaad of er een toegevoegde waarde voor de Benelux bestaat. Mijn fractie staat vooralsnog op het standpunt dat dit nog niet is aangetoond.

Wij ondersteunen het goede voorstel dat is aangereikt door de voorzitters van de commissies om hier nogmaals naar te kijken en een Europese deskundige te raadplegen. Zo kunnen wij onderzoeken of wij, als laboratorium voor verdergaande Europese samenwerking, ook bij dit onderwerp een rolletje kunnen spelen. In afwachting daarvan sluit mijn fractie zich aan bij wat de rapporteur heeft voorgesteld en wat door mevrouw Detiège is aangevuld.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dit wordt dus vervolgd in de commissies Justitie Duurzame Ontwikkeling/persoonsgebonden materies. Daarmee is dit punt afgehandeld.

Ik vermeld ook nog graag de aanwezigheid van de Luxemburgse ambassadeur in België hier in ons midden, welkom excellentie.

#### 4. 65<sup>e</sup> VERJAARDAG VAN MEVROUW AUNG SAN SUU KYI

##### *Voorstel van aanbeveling*

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Ik zou nu graag het woord geven aan de heer Defossé, die een voorstel van aanbeveling heeft neergelegd betreffende de 65ste verjaardag van de Nobelprijswinnaar voor de Vrede, mevrouw Aung San Ssu Kyi.

**De heer Defossé** (B) *F.* — Mijnheer de voorzitter, dit voorstel van aanbeveling zou geen problemen mogen doen rijzen. Ik herinner eraan dat mevrouw Aung San Suu Kyi, boegbeeld van de oppositie in Birma en Nobelprijswinnaar vandaag haar 65e verjaardag viert, waarvan zij 20 jaar in Birma in de gevangenis verbleef of aan huisarrest was

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Merci, Madame Detiège. Je cède la parole à M. Schinkelshoek.

**M. Schinkelshoek** (B) *N.* — Monsieur le président, nous sommes en effet confrontés à un problème de taille pour la santé publique. M. Weekers vient de nous brosser le tableau de la vente incontrôlée de médicaments sur l'internet.

Il est une chose que les auditions ont clairement mise en évidence. Il faut adopter des règles au niveau mondial et l'OMS, comme le cadre européen, s'y emploie.

La question qui est posée est celle de savoir s'il existe une valeur ajoutée pour le Benelux. Le point de vue de mon groupe est que la preuve n'en est pas fournie.

Nous soutenons l'excellente proposition formulée par les présidents des commissions d'encore examiner le dossier et de consulter un expert européen. Nous pourrions ainsi déterminer si nous pouvons, en tant que laboratoire pour une coopération européenne plus poussée, jouer un rôle en cette matière. En attendant, mon groupe se rallie à la proposition du rapporteur, complétée par les propos de Mme Detiège.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Les commissions de la Justice des Affaires intérieures et du Développement durable/matières personnalisables poursuivront donc l'examen du dossier. Nous en avons ainsi terminé avec ce point.

Je voudrais signaler la présence parmi nous de l'ambassadeur du Luxembourg en Belgique. Je vous souhaite la bienvenue, Excellence.

#### 4. 65<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MME AUNG SAN SUU KYI

##### *Proposition de recommandation*

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Je voudrais à présent céder la parole à M. Defossé qui a déposé une proposition de recommandation relative au 65<sup>e</sup> anniversaire du lauréat du prix Nobel de la Paix, Mme Aung San Ssu Kyi.

**M. Defossé** (L) *F.* — Monsieur le président, cette proposition de recommandation ne devrait pas poser problème. Je rappelle que l'opposante birmane, prix Nobel de la Paix, Aung San Suu Khi, fête aujourd'hui son 65<sup>e</sup> anniversaire, dont 20 passées, soit en prison, soit en résidence surveillée en Birmanie et que la junte militaire va



onderworpen. De militaire junta zal schijnverkiezingen organiseren waaraan mevrouw San Suu Kyi en de oppositiepartijen niet zullen kunnen deelnemen.

Het lijkt me interessant en nuttig dat wij overal ter wereld en ongeacht de assemblees — ik verneem dat sommige gemeenten hetzelfde doen — uiting zouden geven aan onze verontwaardiging en onze respectieve regeringen er zouden aan herinneren dat een oplossing moet worden gevonden zodat ze het land kan verlaten. Birma wordt, zoals Noord-Korea en Iran, ervan verdacht een atoombom aan te kopen, wat onze ongerustheid nog doet toenemen.

Uiteraard hoeft men zich geen illusies te maken, maar ik stel toch voor dat men deze gebeurtenis niet ongemerkt voorbij zou laten gaan. Vanochtend om 11 uur wordt betoogd voor de ambassade van Birma, Myanmar zoals men nu zegt, nabij het Meiserplein. Ik hoop dat u akkoord gaat om deze aanbeveling goed te keuren en ik dank u.

## 5. STEMMINGEN

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, collega Defossé.

Ik stel voor, collega's, dat wij eerst over alle aanbevelingen en ook over deze motie stemmen, zodat we die werkzaamheden kunnen afronden om dan de zitting te eindigen met een uiteenzetting van onze collega Courtois over het WK Voetbal 2018.

We gaan nu over tot de stemmingen.

Het is reeds 11 uur, collega Defossé. De manifestatie begint. We kunnen misschien nu meteen stemmen. Wie is voor het voorstel van aanbeveling betreffende de 65e verjaardag van de Nobelprijswinnaar voor de Vrede?

Voor? Zijn er tegenstemmen? Onthoudingen?

Mijnheer Defossé, het voorstel van aanbeveling is eenparig aangenomen.

Ik heb een voorstel van aanbeveling betreffende de spoorverbinding, maar ik heb een amendement ontvangen van de Luxemburgse delegatie.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Mijnheer Negri, u hebt het woord.

organiser des élections truquées auxquelles Mme San Suu Kyi et les partis d'opposition ne pourront pas participer.

Je crois intéressant et utile que, partout dans le monde et quelles que soient les Assemblées — j'apprends que certaines communes le font aussi —, nous nous indignions et rappelions à nos gouvernements respectifs la nécessité de trouver une solution pour la faire sortir de ce pays. Comme la Corée du Nord et l'Iran, la Birmanie est soupçonnée de procéder à l'acquisition d'une bombe atomique, ce qui ajoute encore à nos inquiétudes.

Il ne faut se bercer d'aucune illusion, bien entendu, mais je propose malgré tout que l'on "marque le coup". Une manifestation se tient ce matin à 11 heures devant l'ambassade de Birmanie, du Myanmar, comme on l'appelle aujourd'hui, près de la place Meiser. J'espère avoir votre accord pour voter cette recommandation et vous en remercie.

## 5. VOTES

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur Defossé.

Chers Collègues, je propose que nous votions d'abord sur toutes les recommandations de même que sur celle-ci, afin de pouvoir clôturer les travaux et terminer la séance par l'intervention de M. Courtois sur la Coupe du Monde de football 2018.

Nous allons maintenant procéder aux votes.

Il est déjà 11 heures, Monsieur Defossé. La manifestation va commencer. Nous pouvons peut-être voter immédiatement. Qui est pour la proposition de recommandation relative au 65e anniversaire du lauréat du prix Nobel de la Paix?

Qui est pour? Qui est contre? Y a-t-il des abstentions?

Monsieur Defossé, la proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

J'ai une proposition de recommandation relative aux liaisons ferroviaires mais j'ai reçu un amendement de la délégation luxembourgeoise.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Negri.

**De heer Negri (L) F.** — Mijnheer de voorzitter, ik herinner u eraan dat het amendement betreffende spoorverbinding Brussel-Luxemburg, dat we goedgekeurd willen zien, al in het verslag werd voorgesteld. Tevens dring ik erop aan dat van het dossier Eurocap-rail zo snel mogelijk werk wordt gemaakt.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Vraagt nog iemand het woord?

Dan stemmen we eerst over het amendement. Wie stemt voor? Tegen? Onthoudingen?

Het amendement is aangenomen.

We stemmen over de volledige aanbeveling. Voor? Tegen? Onthoudingen?

Het geamendeerde voorstel van aanbeveling is eenparig aangenomen.

We stemmen nu over het voorstel van aanbeveling inzake de wegbeprijzing.

Wie stemt voor de aanbeveling? Tegen? Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling is eenparig aangenomen.

We stemmen over het voorstel van aanbeveling betreffende de ruimtelijke ordening. Zijn er amendementen?

Een amendement wordt nu rondgedeeld.

Ondertussen kan het amendement misschien worden toegelicht. Wie zal dit amendement toelichten?

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — De heer Lebrun heeft het woord.

**De heer Lebrun (B) F.** — Mijnheer de voorzitter, het amendement bestond erin een aantal elementen bijeen te brengen die, volgens mij, in het verslag kunnen worden opgenomen. De voorzitter, mijn collega's en ikzelf vinden dat dat amendement geen moeilijkheden doet rijzen aangezien het enkel de bedoeling is grote infrastructuurwerken in het Waals Gewest aan te wijzen die het uitstekend voorstel van de rapporteur volledig en op een interessante manier aanvullen.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** — Vraagt nog iemand het woord?

**M. Negri (L) F.** — Monsieur le président, hier déjà, lors de la discussion du rapport, j'avais proposé l'amendement en vue d'améliorer la liaison entre Luxembourg et Bruxelles et de faire avancer le dossier dans le meilleur délai possible.

**M. Tommelein, président (B) N.** — Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Dans ce cas, nous votons d'abord sur l'amendement. Qui est pour? Qui est contre? Qui s'abstient?

L'amendement est adopté.

Nous votons sur l'ensemble de la recommandation. Qui est pour? Qui est contre? Qui s'abstient?

La proposition de recommandation amendée est adoptée à l'unanimité.

Nous votons à présent sur la proposition de recommandation relative au péage routier.

Qui est pour la recommandation? Qui est contre? Qui s'abstient?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

Nous votons sur la proposition de recommandation relative à l'aménagement du territoire. Y a-t-il des amendements?

Un amendement est distribué.

Peut-être l'amendement pourrait-il être explicité en attendant. Qui va s'en charger?

**M. Tommelein, président (B) N.** — La parole est à M. Lebrun.

**M. Lebrun (L) F.** — Monsieur le président, l'amendement consistait à rassembler une série d'éléments qui devraient figurer dans le rapport. Ces amendements ne devraient pas poser de difficultés. Il s'agit simplement d'identifier quelques grandes infrastructures au niveau de la Région wallonne qui complètent tout à fait, de manière intéressante, l'excellente proposition du rapporteur.

**M. Tommelein, président (B) N.** — Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Dan stemmen we nu over de amendementen.

Wie stemt voor amendement nr. 1? Tegen? Onthoudingen?

Amendement nr. 1 is eenparig aangenomen.

Wie stemt voor amendement nr. 2? Tegen? Onthoudingen?

Amendement nr. 2 is eenparig aangenomen.

Wie stemt voor amendement nr. 3? Tegen? Onthoudingen?

Amendement nr. 3 is eenparig aangenomen.

Wie stemt voor amendement nr. 4? Tegen? Onthoudingen?

Amendement nr. 4 is eenparig aangenomen.

We stemmen nu over het voorstel van aanbeveling. Wie is voor? Tegen? Onthoudingen?

Het aldus geamendeerde voorstel van aanbeveling is eenparig aangenomen.

Daarmee zijn de stemmingen voorbij.

## 6. DE BELGISCH-NEDERLANDSE KANDIDATUUR VOOR HET WK-VOETBAL 2018

*Verslag namens de commissie Duurzame  
Ontwikkeling/persoonsgebonden materies*

**De heer Tommelein**, voorzitter (B) N. – Dan verleen ik zeer graag het woord aan collega Courtois, betreffende de Belgisch-Nederlandse kandidatuur voor het Wereldkampioenschap Voetbal 2018.

**De heer Courtois** (B) N. – Waarde collega's, er zijn drie punten. Het eerste: wat is de stand van zaken? Twee: wat moeten wij nu doen? Drie: wat zijn de politieke elementen die momenteel toch in discussie komen naar aanleiding van het WK dat nu in 2010 in Zuid-Afrika is georganiseerd?

Het eerste punt is de stand van zaken. U weet dat op 14 mei Nederland en België officieel het dossier van hun kandidatuur in Zürich hebben ingediend. Het ecologisch

Nous votons à présent sur les amendements.

Qui vote pour l'amendement n° 1? Qui vote contre? Qui s'abstient?

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité.

Qui vote pour l'amendement n° 2? Qui vote contre? Qui s'abstient?

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité.

Qui vote pour l'amendement n° 3? Qui vote contre? Qui s'abstient?

L'amendement n° 3 est adopté à l'unanimité.

Qui vote pour l'amendement n° 4? Qui vote contre? Qui s'abstient?

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité.

Nous votons à présent sur la proposition de recommandation. Qui vote pour? Qui vote contre? Qui s'abstient?

La proposition de recommandation ainsi amendée est adoptée à l'unanimité.

Nous en avons ainsi terminé avec les votes.

## 6. LA CANDIDATURE BELGO- NÉERLANDAISE POUR LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL 2018

*Rapport au nom de la commission Développement  
durable/matières personnalisables*

**M. Tommelein**, président (B) N. – Je cède à présent très volontiers la parole à M. Courtois concernant la candidature belgo-néerlandaise à l'organisation de la Coupe du Monde de football 2018.

**M. Courtois** (B) N. – Chers Collègues, il y a trois points. Le premier: quel est l'état du dossier? Deux: que devons-nous faire? Trois: quels éléments politiques font actuellement l'objet du débat à la suite de l'organisation en 2010 de la Coupe du Monde en Afrique du Sud?

Le premier point concerne donc l'état du dossier. Vous savez que les Pays-Bas et la Belgique ont officiellement déposé le dossier de leur candidature à Zurich, le 14 mai.

aspect in deze kandidatuur is zeer belangrijk; er werd gezegd dat de kandidatuur van Nederland en België de meest ecologische kandidatuur is die ooit werd neergelegd. Wij hadden twee miljoen fietsen beloofd, enzovoort. Dus een ganse politiek qua mobiliteit en qua infrastructuur.

Het tweede punt in het kader van die kandidatuur is het sociale aspect. Hiervoor hebben wij een aantal binnenlandse en buitenlandse projecten voorgesteld.

Dat betekent ook dat wij alle FIFA-criteria, zoals stadions, ziekenhuizen, gezondheid, veiligheid, infrastructuur, hebben beantwoord.

Ondanks het feit dat we in Nederland en in België samen een enorm gebrek aan hotelaccommodaties hebben, zijn we ook op dat vlak tegemoet gekomen aan de FIFA-criteria. De FIFA vroeg immers 60 000 kamers. Wij beschikken amper over 35 000 kamers. We hebben het systeem voorgesteld van de Olympische Spelen van 2012 in Londen. U weet immers dat in België momenteel reeds alle kamers geboekt zijn voor dat evenement. Eurostar heeft reeds een akkoord afgesloten met een organisatie zodat de mensen hier kunnen logeren. Dat zal eventueel goedkoper zijn voor de mensen dan naar Londen te reizen.

Wie zijn dus nu de officiële kandidaten? Voor 2018 zijn er slechts vier, alleen Europese landen. Alle andere kandidaten, die ook voor 2018 postuleerden, namelijk Korea, Japan, de Verenigde Staten, Qatar en Australië, hebben nu immers alleen voor 2022 gepostuleerd.

Van die vier kandidaten vormt één kandidaat ook een gezamenlijke kandidatuur, namelijk Spanje en Portugal; die hebben echter aan de FIFA geen getekende overheids-garanties gegeven. Een belangrijk feit.

Dit betekent dat er nog slechts twee tegen kandidaten overblijven, namelijk Engeland en Rusland.

(Vervolgt in het Frans)

U vraagt mij naar de stand van zaken. Ik zal niets zeggen over de andere kandidaten, met andere woorden Engeland en Rusland. Ik citeer hier de grote Belgische wielrenner Eddy Merckx die in verband met de Ronde van Frankrijk zei: “Ik kijk enkel naar mijn fiets en niet naar de fiets van de anderen”.

U weet wellicht dat sommigen, meer bepaald uit een Engelstalig land, de jongste twee maanden misschien diplomatieke fouten hebben gemaakt. Maar Rusland blijft een ernstige kandidaat en we zouden er verkeerd aan doen dat land te onderschatten. Wanneer men me vraagt over

L'aspect écologique de cette candidature est très important; il a été dit que la candidature des Pays-Bas et de la Belgique est la plus écologique qui ait jamais été déposée. Nous avons promis deux millions de vélos, etc. Il s'agit donc d'une vaste politique de mobilité et d'infrastructure.

Le deuxième point dans le cadre de la candidature est l'aspect social. À cet égard, nous avons proposé un certain nombre de projets intérieurs et extérieurs.

Cela signifie aussi que nous avons répondu à tous les critères de la FIFA concernant les stades, les hôpitaux, la santé et la sécurité.

Bien que nous soyons confrontés aux Pays-Bas et en Belgique à un énorme manque d'infrastructures hôtelières, nous avons également répondu aux critères de la FIFA en la matière. La FIFA voulait en effet 60 000 chambres alors que nous n'en avons que 35 000. Nous avons proposé le système des Jeux Olympiques de Londres de 2012. Vous savez en effet que toutes les chambres sont actuellement déjà réservées en Belgique pour cet événement. Eurostar a déjà conclu un accord avec une organisation afin que les gens puissent loger ici. Ce sera éventuellement moins onéreux que de se rendre à Londres.

Qui sont actuellement les candidats? Pour 2018, il n'y en a que quatre, tous européens. Tous les autres candidats qui avaient également postulé pour 2018 — la Corée, le Japon, les États-Unis, le Qatar et l'Australie — ne postulent en effet plus que pour 2022.

Un des quatre candidats représente également une candidature commune, à savoir celle de l'Espagne et du Portugal qui n'ont toutefois pas présenté à la FIFA des garanties publiques signées. Le fait est important.

Cela signifie qu'il ne reste plus que deux concurrents, l'Allemagne et la Russie.

(Poursuivant en français)

Vous me demandez l'état de la question. Je ne ferai aucune allusion aux autres candidats, l'Angleterre et la Russie. Je cite ici le grand champion cycliste belge Eddy Merckx qui, s'agissant du Tour de France, affirmait: “Je ne regarde que mon vélo et pas le vélo des autres”.

Vous savez sans doute que certains, plus particulièrement originaires d'un grand pays anglophone, ont peut-être commis des erreurs diplomatiques dans les deux derniers mois. Mais la Russie reste un candidat sérieux et nous aurions tort de la mésestimer. Je répète que la

2018 te spreken, herhaal ik dat Rusland de uitzonderlijke krachttoer heeft uitgehaald de Olympische Winterspelen te organiseren in een stad waar het nooit sneeuwt!

Wat zijn de volgende etappes? Het organisatiecomité van de FIFA komt op 9 en 10 augustus op inspectie in België en in Nederland en de officiële beslissing wordt op 2 december van dit jaar verwacht.

Wat zal er ondertussen gebeuren?

(Vervolgt in het Nederlands)

Op dit ogenblik zijn wij dus met de Wereldbeker in Zuid-Afrika bezig. We zijn supporters van het Nederlandse team. De FIFA weigert om tijdens het WK aan lobbying te doen. Het is verboden echte contacten te leggen tussen mensen of leden van het FIFA uitvoerend comité die zullen stemmen.

(Vervolgt in het Frans)

Lobbyen is officieel niet toegestaan. Men kan echter onze eerste minister niet verhinderen tijdens het Europees voorzitterschap Zuid-Afrika te bezoeken en op dat niveau interessante contacten te leggen.

De komende maanden zal het lobbyen uiteraard intensief zijn. Ik herinner u aan de feitelijke toestand: er zijn 24 leden met stemrecht (23 en een Belg), vier Afrikaanse landen, vier Aziatische landen, drie landen uit Zuid-Amerika, drie landen uit Noord-Amerika, acht Europese landen en Tahiti voor Oceanië.

Alles wordt in het werk gesteld om het project te doen slagen. De ministeries van Buitenlandse Zaken van onze twee landen staan voortdurend in contact met onze vertegenwoordigers in de 23 landen. Zij beleggen vergaderingen, zorgen voor contacten en ethisch verantwoorde uitnodigingen zonder in excessen te vallen. Ik wens hier te wijzen op het belang van de duidelijke boodschap die onze kleine landen in vergelijking met de grote landen hebben gelanceerd. Die boodschap biedt mogelijkheden voor andere kleine landen, op andere continenten om wat het belangrijkste evenement van de wereld blijft, te organiseren.

(Vervolgt in het Nederlands)

Het laatste punt is de politieke kwestie en de sponsoring naar aanleiding van het evenement nu in Zuid-Afrika.

Russie a réussi cet exploit exceptionnel d'organiser les Jeux Olympiques d'hiver dans une ville où il ne neige jamais!

Quelles sont les étapes suivantes? Les 9 et 10 août, le comité d'organisation de la FIFA mènera une mission d'inspection en Belgique et aux Pays-Bas. Nous attendons la décision officielle pour le 2 décembre de cette année.

Que se passera-t-il entre-temps?

(Poursuivant en néerlandais)

Il est donc actuellement question de la Coupe du Monde en Afrique du Sud. Nous supportons l'équipe néerlandaise. La FIFA refuse de faire du lobbying pendant la Coupe du Monde. Il est interdit d'établir de véritables contacts avec des personnes ou des membres du comité exécutif de la FIFA qui sont appelés à voter.

(Poursuivant en français)

Officiellement, le lobby n'est donc pas autorisé. On ne peut cependant pas empêcher notre actuel premier ministre belge d'aller visiter l'Afrique du Sud pendant sa présidence de l'Europe et de bénéficier de contacts intéressants à ce niveau.

Au cours des prochains mois, le lobby va être évidemment intense. Je vous rappelle les données du problème: 24 votants (23 plus un Belge), quatre pays africains, quatre asiatiques, trois sud-américains, trois nord-américains, huit européens et Tahiti, pour l'Océanie.

Tout est mis en œuvre pour la réussite de notre projet. Les ministères des Affaires étrangères de nos deux pays sont en contact permanent avec nos représentants en poste dans les 23 pays. Ils organisent des contacts, des réunions, lancent des invitations de manière éthique, et sans excès. Je tiens à souligner ici l'importance du message clair lancé par nos petits pays par rapport aux grands. En effet, il ouvre la voie à d'autres petits pays, d'autres continents, en vue de l'organisation de ce qui reste le premier événement au monde.

(Poursuivant en néerlandais)

Le dernier point a trait à la question politique et au sponsoring dans le cadre de l'événement qui se déroule actuellement en Afrique du Sud.

Iedereen weet nu wat er met Nederlandse supporters gebeurd is.

(Vervolgt in het Frans)

Voor degenen die deze zaak niet hebben gevolgd, kan ik melden dat Hollandse supporters gewag hebben gemaakt van een bier dat tijdens de Wereldbeker werd verspreid alhoewel het niet het officiële bier van het toernooi was. Dat feit heeft tot reacties geleid van de FIFA, van Nederland alsook van personen die betrokken zijn bij de kandidaturen in het kader van een Wereldbeker.

Men mag inderdaad niet overdrijven. Wat de algemene organisatie van een Wereldbeker betreft, mag de FIFA niet denken dat zij boven de wetten van de Staten staat. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. Er is natuurlijk het aspect sport, maar er is ook het politiek aspect dat prioritair blijft aangezien het de politiek is die in zekere zin het groen licht geeft voor zo'n evenement.

(Vervolgt in het Nederlands)

Iedereen weet dat de politieke kringen natuurlijk geïnteresseerd zijn in de economische gevolgen voor het land, de gevolgen voor het imago van het land en van zijn steden of gewesten.

In die zin ga ik ook benadrukken dat het uitgesloten is om te voldoen aan de FIFA-criteria die vallen buiten de officiële criteria die momenteel in het *bidbook* zitten.

(Vervolgt in het Frans)

Wat betekent dat, indien we de aanstelling in de wacht slepen, nog zeven jaar de tijd hebben om alles glad te strijken mochten er zich bepaalde problemen voordoen met de FIFA in verband met de organisatie zelf van het evenement, met andere woorden vanuit commercieel oogpunt, de TV-rechten of andere gebieden waar de FIFA uitermate vastbesloten lijkt te zijn.

Waarde Collega's, ik heb u de huidige stand van zaken geschetst. Wij hebben onze kandidatuur ingediend en de twee regeringen — en ik hoop de toekomstige regeringen — zijn volop aan het lobbyen en zullen dat de komende maanden blijven doen. Moet ik er u aan herinneren dat België vanaf 1 juli het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt en dat bij die gelegenheid tal van contacten en organisaties in het vooruitzicht zijn gesteld, inzonderheid met de Aziatische landen. Ten slotte, ik heb het al gezegd, zal de officiële beslissing van de FIFA die onder de kandidaatlanden — Rusland, Engeland of Nederland-

Chacun sait à présent ce qui est arrivé aux supporters néerlandais.

(Poursuivant en français)

Pour ceux qui n'ont pas suivi ces affaires, je signale que des supporters hollandais ont fait état d'une marque de bière distribuée pendant cette Coupe du Monde, alors qu'elle n'était pas la bière officielle du tournoi. Ce fait a amené certaines réactions de la FIFA, des Pays-Bas, ainsi que de personnes gravitant autour des candidatures, dans le contexte d'une Coupe du Monde.

Effectivement, il ne faut pas exagérer. Pour ce qui est de l'organisation générale d'une Coupe du Monde, la FIFA ne doit pas croire qu'elle se trouve au dessus des lois des États. Chacun doit prendre ses responsabilités. Il y a naturellement l'aspect sportif, mais il y a aussi l'aspect politique et c'est le politique qui reste prioritaire puisque c'est lui qui donne, en quelque sorte, son "feu vert" à l'organisation d'un tel événement.

(Poursuivant en néerlandais)

Chacun sait que les milieux politiques sont bien évidemment intéressés par les retombées économiques pour le pays, pour l'image du pays et de ses villes ou régions.

En ce sens, je soulignerai également qu'il est exclu de satisfaire aux critères de la FIFA qui ne correspondent pas aux critères officiels qui figurent actuellement dans le *bidbook*.

(Poursuivant en français)

Ce qui veut dire que, si nous sommes désignés, il nous restera encore sept ans pour mettre les choses à plat, s'il devait y avoir un certain nombre de problèmes avec la FIFA, quant à l'organisation même de l'événement, c'est-à-dire au niveau commercial, des droits TV ou dans d'autres domaines, où la FIFA semble être extrêmement déterminée.

Chers collègues, je vous ai fait le point de la situation actuelle. Nous avons déposé notre candidature et les deux gouvernements — et j'espère les gouvernements futurs — sont en plein lobbying et le seront encore dans les prochains mois. Dois-je vous rappeler que la Belgique prend la présidence de l'Europe le 1er juillet et que, à cette occasion, de nombreux contacts et organisations sont prévues, particulièrement avec les pays asiatiques? Enfin, comme je vous l'ai déjà dit, nous attendons le 2 décembre prochain la décision officielle de la FIFA qui choisira parmi les candidats: Russie, Angleterre ou

België — het land zal kiezen dat de Wereldbeker 2018 zal organiseren, op 2 december worden genomen.

(Vervolgt in het Nederlands)

Ik ben bereid een aantal vragen te beantwoorden, als er vragen zijn natuurlijk.

Dank u voor het ontspanningsmoment, Mijnheer de voorzitter.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, collega Courtois, voor uw uiteenzetting. De “Bavaria Boy”, Mijnheer Blom.

**De heer Blom** (NL) *N.* — Voorzitter, ik moet zeggen dat het niet mijn favoriete biermerk is maar wel mijn favoriete reclame van de laatste tijd.

Ik wilde nog even ingaan, namens de gehele socialistische fractie, op het laatste punt van de politieke gevolgen. Natuurlijk gaat dit over de kwestie van de Nederlandse bierbrouwer. Het gaat mij niet over de rechtszaken die hiervan het gevolg zijn maar het gaat mij meer om wat er aan vooraf is gegaan.

Wij maken ons ernstig zorgen als een voetbalbond voorafgaand aan de organisatie van een Wereldkampioenschap zich gaat bemoeien met de wetgeving van een bepaald land. Dat is hier namelijk gebeurd. Er is invloed uitgeoefend door de FIFA op de wetgeving in Zuid-Afrika, en wel op wetgeving in de strafrechtelijke sfeer. Wij vinden dat vrij bizar. Als er sponsorbelangen zijn gemoeid en er zijn in dat kader conflicten, dan is het onze optiek dat dit een civielrechtelijk zaak is. Met ander woorden de ene partij moet de andere partij gaan belasten. Het kan echter niet zo zijn dat de FIFA voorafgaand aan het wereldkampioenschap strafrechtelijke sancties heeft beoogd die te maken hebben met het schenden van commerciële belangen.

Wij willen heel ver gaan ten aanzien van het organiseren van het wereldkampioenschap in België en in Nederland, met één uitzondering: wij zullen nooit accepteren dat een voetbalbond invloed uitoefent op een rechtstaat. De rechtstaat wordt gemaakt door de politiek en door niemand anders. Dank u wel.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan mevrouw Aasted.

**Mevrouw Aasted** (NL) *N.* — Voorzitter, ik ben het helemaal eens met de heer Blom.

Pays-Bas-Belgique, le pays organisateur de la Coupe du Monde 2018.

(Poursuivant en néerlandais)

Je suis disposé à répondre aux questions, pour autant bien entendu qu'il y en ait.

Merci pour ce moment de détente, Monsieur le président.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — Je vous remercie de votre intervention, Monsieur Courtois. Le “Bavaria Boy”, Monsieur Blom.

**M. Blom** (NL) *N.* — Monsieur le président, je me dois de dire que ce n'est pas ma marque de bière favorite mais qu'en revanche, c'est ma publicité préférée de ces derniers temps.

Au nom de l'ensemble du groupe socialiste, je voudrais revenir un instant sur les retombées politiques. Bien entendu, il s'agit ici du cas du brasseur néerlandais. Je ne parle pas des actions juridiques qui en résulteraient mais plutôt de ce qui a précédé.

Nous nous inquiétons de ce qu'une fédération de football s'imisce, préalablement à l'organisation d'une Coupe du Monde, dans la législation d'un pays donné. C'est ce qui s'est passé en l'occurrence. La FIFA a influé sur la législation en Afrique du Sud et plus précisément sur la législation en matière pénale. Nous nous en étonnons. Si les intérêts de sponsors sont en jeu et que des conflits surgissent dans ce cadre, nous pensons qu'il s'agit d'une affaire civile. En d'autres termes, l'une des parties doit attaquer l'autre. Mais il n'est pas acceptable que la FIFA ait voulu imposer avant la Coupe du Monde des sanctions pénales en matière de violation d'intérêts commerciaux.

Nous voulons pousser les choses très loin concernant l'organisation de la Coupe du Monde en Belgique et aux Pays-Bas, à une exception près: nous n'accepterons jamais qu'une fédération de football exerce des pressions sur un État de droit. L'État de droit est l'émanation du politique et de personne d'autre. Je vous remercie.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à Mme Aasted.

**Mme Aasted** (NL) *N.* — Monsieur le président, je suis entièrement d'accord avec M. Blom.

Ik stel voor om heel snel een aanbeveling te maken voor het Comité van ministers, die moet inhouden dat, gezien deze ervaring, het schenden van commercieel belangen niet kan leiden tot strafrechtelijke vervolging.

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Weekers.

**De heer Weekers** (NL) *N.* — Voorzitter, ik ben het helemaal eens met de heer Blom, maar het lijkt mij niet verstandig om nu met een aanbeveling te komen.

Ik heb nog een andere vraag aan de heer Courtois. Ik heb gehoord dat de FIFA ook eisen zou stellen, of verlangens zou hebben, met betrekking tot fiscale vrijstellingen. Dat zou al met meerdere landen zijn overeengekomen. Is dat ook één van de voorwaarden die zij stellen?

Is dat een overweging voor hen om te kiezen voor het ene land dan wel voor het andere land?

Ik zou mij kunnen voorstellen dat, indien financiële belangen uiteindelijk de doorslag geven, ook dit een belangrijk aspect is.

Zo ja, is er al iets bekend over de opstelling ten aanzien hiervan van de diverse kandidaten die nog in de race zijn en wordt hierover ook op regeeringsniveau gesproken in België en Nederland?

**De heer Tommelein**, *voorzitter* (B) *N.* — Het woord is aan de heer Courtois.

**De heer Courtois** (B) *N.* — Ik start met de tweede vraag, aangezien het scenario van 2018 vergelijkbaar is met dat van 2000.

In 2000 hebben wij alle problemen aangepakt. Het probleem was de fiscaliteit van spelers, dirigenten, bestuursleden of begeleiders van de ploegen. In dit verband hebben de twee regeringen samen dus beslist om een simpele regel toe te passen.

(Vervolgt in het Frans)

Men moet rekening houden met de landen waarmee een bilateraal akkoord werd gesloten dat voorziet in vrijstelling van belastingheffing of dat een dubbele belasting voorkomt. In het laatste geval is er geen fiscaal probleem. Als dat akkoord niet bestaat, wordt de belasting geïnd op de plaats waar de feiten zich voordoen — om precies te zijn in België of in Nederland — om een dubbele belasting te voorkomen.

Je propose de rédiger très rapidement à l'intention du Comité de ministres une recommandation qui devra indiquer que, vu cette expérience, la violation des intérêts commerciaux ne peut entraîner de poursuites pénales.

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à Monsieur Weekers.

**M. Weekers** (NL) *N.* — Monsieur le président, je suis entièrement d'accord avec M. Blom mais il ne me paraît pas judicieux de présenter une recommandation maintenant.

Je voudrais poser une autre question à M. Courtois. Il m'est revenu que la FIFA poserait également des exigences ou en tout cas formulerait des souhaits concernant des exonérations fiscales. Plusieurs pays y auraient déjà été confrontés. Est-ce également l'une des exigences mises en avant?

Est-ce un élément qui est pris en considération pour choisir un pays plutôt qu'un autre?

Je pourrais m'imaginer que si, en définitive, des intérêts financiers devaient être déterminants, ce serait également un aspect important.

Dans l'affirmative, connaît-t-on déjà la position des différents candidats encore en lice et des discussions sont-elles menées à ce propos au niveau gouvernemental en Belgique et aux Pays-Bas?

**M. Tommelein**, *président* (B) *N.* — La parole est à M. Courtois.

**M. Courtois** (B) *N.* — Je commencerai par la deuxième question puisque le scénario de 2018 est comparable à celui de 2000.

En 2000, nous avons abordé toutes les questions. Le problème concernait la fiscalité des joueurs, des dirigeants, des administrateurs ou des accompagnateurs des équipes. À ce propos, les deux gouvernements ont donc décidé d'appliquer une règle simple.

(Poursuivant en français)

Il faut prendre en considération les pays avec lesquels il y a un accord bilatéral de non imposition ou de double imposition. Si le pays a un accord de double imposition, le problème fiscal ne se pose pas. S'il n'y a pas d'accord de double imposition, la fiscalité est perçue à l'endroit où les faits sont prestés — dans ce cas précis, en Belgique ou aux Pays-Bas — afin d'éviter une double imposition.



Dit principe werd ook voor het WK 2018 toegepast op aanvraag van de FIFA. Dat was een van de criteria en aan die criteria hebben wij dus ook zo beantwoord.

Een Europees kampioenschap is wel niet met een Wereldkampioenschap te vergelijken in het kader van de geplaatste landen. Bij het Europees kampioenschap zijn 16 Europese landen betrokken; bij het Wereldkampioenschap zijn ook landen buiten Europa betrokken. Dat geldt voor het fiscale aspect, dat geldt ook voor andere aspecten, zoals bijvoorbeeld de veiligheid, de visumproblematiek, de toegang tot het territorium. Al die elementen moesten wij ook apart beantwoorden.

Om uw vraag precies te beantwoorden: de politiek van 2000 werd ook voor 2018 toegepast.

Punt twee betreft het politieke aspect. Ik heb het probleem zelfs reeds aangepakt, Mijnheer Blom. In België ben ik de officiële ambassadeur van de Belgische regering voor dit project. Sinds het begin heb ik altijd gezegd: het is de politiek die beslist. Zeker niet de FIFA. Ik ben van oordeel dat zij in Zuid-Afrika te ver zijn gegaan.

Ik ben van mening dat zij nu beseffen dat het te ver gegaan is.

Maar als u zegt dat het uitgesloten is dat wij de wet zouden wijzigen, dan moet ik meedelen dat dit wel is gebeurd in 2000. Dat was echter niet op aanvraag van de UEFA, maar wel op onze eigen aanvraag voor bepaalde punten.

Er was één punt dat voor mij zeer belangrijk was, namelijk het aanhoudingsmandaat. In België beschikken wij over een systeem dat wij voor 24 uur iemand kunnen oppakken op het moment dat hij problemen veroorzaakt. Er zijn hier een aantal Belgische burgemeesters aanwezig die hiermee vertrouwd zijn.

(Vervolgt in het Frans)

Hier spreekt natuurlijk de gewezen procureur.

(Vervolgt in het Nederlands)

Dit element hebben wij in 2000 toegepast. Ik heb ook meegedeeld dat wij, als wij het WK in 2018 behalen, dit systeem ook hierbij zullen toepassen. Het is immers een ideaal systeem om problemen te vermijden en mensen vooraf aan te pakken.

(Vervolgt in het Frans)

Ce principe a également été appliquée pour la Coupe du Monde 2018 à la demande de la FIFA. C'était l'un des critères et nous y avons donc également répondu.

Un championnat d'Europe n'est pas comparable à une Coupe du Monde pour ce qui concerne les pays qualifiés. Dans le cas du championnat d'Europe, 16 pays européens sont concernés; dans celui de la coupe du monde, il y a aussi des pays extérieurs à l'Europe. Cela vaut pour l'aspect fiscal mais également pour d'autres aspects comme la sécurité, les visas, l'accès au territoire. Il nous a fallu répondre séparément à chacun de ses aspects.

Pour répondre plus précisément à votre question, la politique de 2000 a également été appliquée pour 2018.

Le deuxième point concerne l'aspect politique. J'ai moi-même déjà abordé la question, Monsieur Blom. En Belgique, je suis l'ambassadeur officiel du gouvernement belge pour ce projet. Depuis le début, j'ai dit que c'est la politique qui décide. Certainement pas la FIFA. J'estime que celle-ci est allée trop loin en Afrique du Sud.

Je pense qu'elle en est actuellement consciente.

Mais lorsque vous dites qu'il est exclu que l'on modifie la loi, je dois signaler que cela s'est fait en 2000. Ce n'était toutefois pas à la demande de la FIFA mais à notre propre demande pour certains points.

Un point était très important à mes yeux est celui du mandat d'arrêt. La Belgique est dotée d'un système qui permet d'arrêter une personne pendant 24 heures lorsqu'elle cause des problèmes. Il y a parmi nous ont un certain nombre de bourgmestres belges à qui ce système est familier.

(Poursuivant en français)

C'est l'ancien procureur qui parle, évidemment.

(Poursuivant en néerlandais)

Nous avons appliqué cette règle en 2000. J'ai également fait savoir que si nous obtenons l'organisation de la Coupe du Monde en 2018, nous appliquerions également ce système. C'est en effet un système idéal pour éviter les problèmes et s'occuper des gens anticipativement.

(Poursuivant en français)

Het is uitgesloten dat de FIFA denkt boven de wet te staan. Ik ben het in dat verband volledig met u eens en, indien we het geluk hebben de Wereldbeker te mogen organiseren, zullen wij de discussie tot het einde voeren.

Ik kan u zeggen dat de FIFA ten aanzien van Brazilië al heeft moeten terugkrabbelen. U weet dat dat land de Wereldbeker 2014 organiseert. De FIFA heeft getracht de stad Sao Paulo een aantal zaken op het gebied van veiligheid op te leggen. Dat is begrijpelijk, maar de burgemeester van Sao Paulo heeft geantwoord dat hij, en alleen hij, beslist.

(Vervolgt in het nederlands)

Ik ben van mening dat Zuid-Afrika misschien voor iedereen een goede les is. Er zijn nu in de pers een aantal artikelen verschenen en ik vind dat goed voor de globale aanpak van dit dossier. Het is belangrijk dat ook de pers officieel aan de FIFA zegt: trop is te veel.

**De heer Tommelein, voorzitter (B) N.** – Ik denk dat wij dit punt kunnen afsluiten.

Ik heb nog een mededeling te doen. Wij hebben op 20 maart 2010 een aanbeveling over de grensoverschrijdende rampenbestrijding gedaan en de Belgische minister van Binnenlandse Zaken, mevrouw Turtelboom, heeft aan het secretariaat-generaal van de Benelux een tussentijds verslag bezorgd waarin een inventaris wordt gemaakt van de zaken waarbij in de toekomst zal kunnen worden samengewerkt.

Die inventarisatie is gelijklopend langs Belgische en Nederlandse zijde en zal dan verder op Beneluxniveau worden afgestemd.

Collega's, wij zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik wens u allemaal een goede terugreis en ik kan uiteraard niet nalaten om de Nederlandse supporters en uiteraard ook de Belgische en Luxemburgse supporters voor de Nederlandse ploeg veel succes te wensen in deze toch zware, moeilijke en zeer stresserende tijden. Veel succes toegewenst, collega's, deze namiddag met uw voetbalwedstrijd! Dank u wel.

***De zitting wordt gesloten om 12.25 uur.***

Il est exclu que la FIFA se croie au-dessus des lois. Sur ce point, je suis entièrement d'accord avec vous et, si nous avons la chance d'obtenir cette Coupe du Monde, nous mènerons la discussion jusqu'au bout.

À titre d'information, je signale que la FIFA vient déjà de faire marche arrière au Brésil. Vous savez que ce pays a été choisi pour organiser la Coupe du Monde 2014. Or, la FIFA a tenté d'imposer à la ville de Sao Paulo un certain nombre d'éléments en matière de sécurité. On peut la comprendre, mais le maire de Sao Paulo a répliqué que c'était lui, et lui seul, qui prenait les décisions.

(Poursuivant en néerlandais)

Je pense que le cas de l'Afrique du Sud peut être riche en enseignements pour tous. La presse a publié un certain nombre d'articles et je pense que c'est une bonne chose pour l'approche globale du dossier. Il est important que la presse dise également officiellement à la FIFA: trop is te veel.

**M. Tommelein, président (B) N.** – Je pense que nous pouvons clôturer ce point.

Il me reste à faire une communication. Nous avons formulée le 20 mars 2010 une recommandation sur la lutte transfrontalière contre les catastrophes et le ministre belge de l'intérieur, Mme Turtelboom, a communiqué au secrétariat général du Benelux un rapport intérimaire qui comporte un inventaire des points sur lesquels il pourra être coopéré à l'avenir.

L'inventaire se fait en parallèle en Belgique et aux Pays-Bas et l'harmonisation pourra être poursuivie ultérieurement au niveau du Benelux.

Chers collègues, nous sommes ainsi arrivée à la fin de nos travaux. Je souhaite à tous un bon retour et je ne puis m'empêcher de souhaiter beaucoup de succès aux supporters néerlandais mais bien sûr aussi aux supporters belges et luxembourgeois de l'équipe néerlandaise dans ces moments tout de même intenses et très stressants. Bonne chance, chers collègues, pour la rencontre de football de cet après-midi! Je vous remercie.

***La séance est levée à 12 heures 25.***